



2011

Union Cycliste Internationale

YEARBOOK





Union Cycliste Internationale

2011 YEARBOOK





2011 *Union Cycliste Internationale*
YEARBOOK

Photo: Mao Moumene



Bonne saison cycliste à tous | A great cycling season to all!

Chers amis,

pour la deuxième année consécutive, l'UCI a le plaisir de vous proposer un voyage au cœur du cyclisme. Vous y découvrirez les images les plus intenses d'une saison très positive pour notre sport et les résultats complets de toutes les compétitions de chaque discipline.

Vous allez certainement remarquer que cette édition 2011 de notre Yearbook est encore plus riche que la précédente, puisque toutes les épreuves des Coupes du Monde Cyclo-cross et Piste UCI, ainsi que les Championnats du Monde Cyclisme en salle UCI ont trouvé leur place dans cet ouvrage.

De plus, un chapitre du livre est entièrement dédié aux activités du Centre Mondial du Cyclisme, qui reste – dix ans après son inauguration – le véritable symbole de la philosophie de notre Fédération.

Le cyclisme comme sport universel: c'est en poursuivant cet objectif, qui constitue l'un des piliers de notre stratégie, que nous nous sommes retrouvés en 2011 sur la place Tiananmen de Pékin. Nous en sommes tous très satisfaits, certes, même si nous sommes conscients qu'il nous reste encore beaucoup à faire pour compléter ce projet.

Je suis persuadé que les prochaines éditions de cette publication vous feront vivre d'autres fantastiques aventures dans le monde du cyclisme: pour le moment, je vous souhaite beaucoup de plaisir en feuillant le Yearbook UCI 2011.

Pat McQuaid
Président UCI

Dear friends,

For the second consecutive year, the UCI has pleasure in inviting you on a voyage into the heart of cycling. You will discover the most poignant images of a season that was extremely positive for our sport, as well as the full results of all the competitions in each discipline.

You will no doubt notice that this 2011 edition of our Yearbook is even richer than the previous one, because all the events of the UCI Cyclo-cross and Track Cycling World Cups, as well as the UCI Indoor Cycling World Championships, have found their place in this work.

In addition, a chapter of the book is entirely dedicated to the activities of the World Cycling Centre which remains – ten years after its inauguration – the true symbol of our Federation's philosophy.

Cycling as a universal sport: it was in pursuing this objective, which is one of the main pillars of our strategy, that we gathered at Beijing's Tiananmen Square in 2011. We are all very happy, even though we are conscious that there is still a lot to do in order to perfect this project.

I am sure that the following editions of this annual publication will take you on other fantastic adventures through the world of cycling: but for the moment, I hope you will all enjoy leafing through the 2011 UCI Yearbook.

Pat McQuaid
UCI President

Le mot du Président | President's message

L'année de l'UCI | The UCI year

Le Centre Mondial du Cyclisme | The World Cycling Centre

Coupes du Monde UCI | UCI World Cups

Championnats du Monde UCI | UCI World Championships

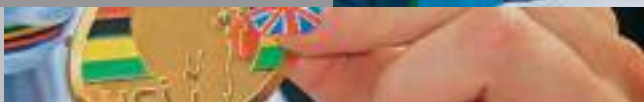
UCI WorldTour | UCI WorldTour

Circuits Continentaux UCI | UCI Continental Circuits

En route vers 2012 | On the road to 2012

Le cyclisme à la télé | Cycling on TV

Les sponsors de l'UCI | UCI sponsors



5
9
16
30
146
252
296
308
310
312



2011, une année très positive | 2011, a very positive year

Texte: Jane Moraz - UCI
Photos: Graham Watson, Mao Moumene, UCI

Text: Jane Moraz - UCI
Photos: Graham Watson, Mao Moumene, UCI

Une année pré-Olympique est réputée encore plus forte en adrénaline et en tensions qu'une année normale. 2011 n'a pas fait exception à la règle. Avec Londres 2012 qui s'approche à grands pas, les disciplines cyclistes Olympiques (route, piste, mountain bike et BMX) ont vécu une saison d'une intensité particulière. La qualification pour les Jeux était ainsi un objectif clef pour de nombreux athlètes. Toutefois, la saison ne se résume pas aux enjeux Olympiques. 2011 était également une année de nouveautés importantes, à la fois sur la scène sportive et dans les coulisses administratives du sport. L'UCI WorldTour, le Tour of Beijing, la Conférence UCI Junior, la Commission UCI des Athlètes, l'UCI World Cycling Tour, la certification UCI pour les agents de coureurs, la politique de non injection («No Needle Policy»), le programme UCI d'homologation pour les cadres et les fourches... Toutes ces nouveautés ont vu le jour en 2011.

Tour of Beijing et UCI WorldTour: un nouveau temps fort au calendrier

Le sujet a alimenté de nombreuses discussions, suscité de nombreuses attentes: quand le Tour of Beijing est enfin apparu, dans toute sa splendeur, ce sont les éloges qui se firent nombreux. Du 5 au 9 octobre, l'avant-dernier événement du calendrier UCI WorldTour a livré un spectacle de haute tenue à travers les routes de Chine. Avec pour cadre monumental le Nid d'Oiseau du Stade Olympique, le Cube d'Eau, la Place Tiananmen ou encore la Grande Muraille, le Tour of Beijing a marqué les esprits des coureurs et du public. Le Tour of Beijing est en cela le digne héritier des Jeux Olympiques de Pékin en 2008 et la preuve que la Chine a trouvé sa véritable place sur la scène internationale du cyclisme. La signature d'un accord de quatre ans avec la Ville de Pékin assure au joyau d'Asie de faire partie de l'UCI WorldTour au moins jusqu'en 2014. Il s'agit d'une bonne nouvelle pour toute la famille du cyclisme: coureurs, équipes, sponsors, Fédérations Nationales, bien sûr, les amoureux du cyclisme du monde entier. L'éclosion de ce magnifique événement a été extrêmement positive pour la mondialisation du cyclisme, apportant une dimension nouvelle à l'UCI WorldTour qui réunit les plus grandes épreuves du monde. Ainsi, le cyclisme continue de grandir par-delà les frontières.

Championnats du Monde de Copenhague: une semaine de grand succès

Les Championnats du Monde Route ont quant à eux pris place à Copenhague. Entre le 19 et le 25 septembre, la capitale danoise a offert un cadre d'expression idéal aux meilleurs athlètes mondiaux, les Hommes, Femmes, Moins de 23 ans, Juniors et Elites, que ce soit dans le contre-la-montre ou la course en ligne. Même si la dernière édition des Championnats du Monde Route à Copenhague remon-

Experience has shown that sporting competitions in a pre-Olympic year are charged with even more adrenalin, tension and excitement than usual. 2011 was no exception. With London 2012 looming, racing in cycling's Olympic disciplines - road, track, mountain bike and BMX - was particularly intense. Qualification for the Games was a key objective for many athletes. But the year's activities were not limited to Olympic issues. 2011 was also a year of "firsts" both on the sporting scene and on the administrative side: the UCI WorldTour, the Tour of Beijing, the UCI Junior Conference, the UCI Athletes' Commission, the UCI World Cycling Tour, the UCI Certificate for Riders' Agents, the No Needle Policy, the UCI Approval Protocol for Frames and Forks... all saw the light of day in 2011.

Tour of Beijing and UCI WorldTour: a new event for a new calendar

It was the subject of much speculation, it was much talked about, it was much awaited: and when the inaugural Tour of Beijing unfolded before us in all its splendour, it was much praised. From October 5th to 9th, this penultimate event on the 2011 UCI WorldTour calendar took us on a magnificent journey through varied and challenging Chinese terrain in the search of its first winner. Taking in such monumental sights as the Birds Nest Olympic stadium, Tiananmen Square and the Water Cube, the Tour of Beijing captured the imaginations of riders and public alike. The Tour of Beijing is a worthy legacy of the 2008 Beijing Olympic Games and proof that China has truly found its niche on the world cycling scene. The signing of a four-year agreement means that this Asian jewel will remain on the UCI WorldTour calendar until 2014 at least. This is good news for the whole cycling family: from the riders, to teams, sponsors, National Federations and, of course, the world's cycling-lovers. The staging of this magnificent event was extremely positive for the globalisation of cycling, adding a new dimension to the UCI WorldTour, which brings together the biggest races in the world. Cycling continues to push back the barriers.

Copenhagen provides the stage for new road World Champions

The quest for the coveted rainbow jerseys took place on the streets of Copenhagen this year. From September 19th to 25th, the Danish capital provided a more than worthy stage for the world's best men, women U23, juniors and elite riders in the time trial and road race disciplines. Although the last time that Copenhagen hosted the Road World Championships was in 1956, the Danish capital proved that it had



taît à 1956, la capitale du Danemark n'a rien perdu de son charme. La belle cité scandinave a célébré pendant une semaine complète la crème du cyclisme sur route. L'excellente organisation de cet événement, associée à l'accueil chaleureux et enthousiaste des habitants de Copenhague, qui ont vu leur ville métamorphosée l'espace d'une semaine, laisse d'inoubliables souvenirs de l'édition 2011 des Championnats du Monde Route UCI. Merci Copenhague! Dag Kobenhaven!

Le succès de nouveaux événements UCI: le cyclisme poursuit son expansion

L'une des marques les plus tangibles et encourageantes de la mondialisation du cyclisme est l'arrivée de nouvelles compétitions parmi les rendez-vous traditionnels du calendrier UCI. Les manches de Coupes du Monde et les Championnats du Monde ont non seulement rendu visite à de nouvelles villes, voire de nouveaux pays, mais les organisateurs ont aussi démontré leur aptitude à mettre sur pied des événements d'envergure. Les Championnats du Monde Piste UCI, organisés à Apeldoorn, aux Pays-Bas, ont constitué un moment fort de la saison. Fin mars, le complexe multisports moderne d'Apeldoorn a été le théâtre, pendant cinq jours, des compétitions riches en émotions. Huit mois plus tard, la saison 2011-2012 de la Coupe du Monde Piste UCI s'est enrichie d'une épreuve des plus impressionnantes, sur le Vélodrome Sary-Arka d'Astana **1**. Après Pékin, la capitale du Kazakhstan est le deuxième rendez-vous asiatique au calendrier des pistards, et a dorénavant rempli toutes ses promesses. Astana devrait continuer à faire parler d'elle à l'avenir, d'une bien belle façon... Cependant, le cyclisme sur piste n'était pas la seule discipline à explorer de nouveaux horizons. La ville tchèque de Nove Mesto Na Morave a ainsi accueilli pour la première fois, avec brio, la Coupe du Monde Mountain Bike UCI pré-

in no way lost its touch. What awaited the riders and public in this beautiful Scandinavian city was a week-long celebration of road cycling at its best. The excellent organisation of this event, coupled with the warm and enthusiastic welcome of Copenhagen's residents, who saw their city overrun the space of a week, leaves us with only the very best memories of the 2011 edition of the UCI Road World Championships. Thank you Copenhagen! Dag Kobenhaven

Successful new venues for UCI events: a demonstration of cycling's expansion

One of the most concrete and encouraging demonstrations of the globalisation of cycling was the appearance of new venues for traditional UCI events. Not only did our World Cups and World Championships visit new towns, in some cases new countries, but the organisers more than proved their ability to host top class events. When reviewing the year on the track, one event that immediately springs to mind is the UCI Track Cycling World Championships in the Dutch city of Apeldoorn. At the end March, the modern Apeldoorn multisport indoor arena hosted five days of unforgettable racing filled with the all excitement and emotions that we have come to expect from a World Championships. Eight months later, the 2011-2012 UCI Track Cycling World Cup season got under way in an impressive new venue, Astana's Sary-Arka velodrome **1**. Kazakhstan's capital provided a second Asian destination (after Beijing) for this leading track cycling series, and it proved to be an extremely worthy one. We haven't seen the last of Astana.... However track cycling was not the only discipline to visit new pastures in 2011. Hosting an event of the UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano for the first time, the Czech town of Nove

sentée par Shimano. L'organisation sans faille, l'excellente couverture télévisée et la foule enthousiaste ont fait de cet événement l'un des plus beaux de l'année. En toute logique, les organisateurs ont reçu le trophée du meilleure événement Coupe du Monde de l'épreuve cross-country de la saison. Tout aussi incontournable apparaît le succès des Championnats du Monde Cyclisme en salle UCI, disputés au Japon huit mois après le terrible tremblement de terre et le tsunami qui ont causé 23500 morts et disparus. Les Championnats du Monde se sont déroulés du 4 au 6 novembre à Kagoshima, à quelque 1150 kilomètres au sud ouest de Fukushima. Des milliers de spectateurs se sont pressés à l'intérieur du palais des sports de Kagoshima pour suivre plus d'une centaine d'athlètes, représentant 14 nations, dans des compétitions de cycle-ball et de cyclisme artistique. L'événement a apporté un nouvel exemple de la mondialisation du cyclisme et de la popularité de ses différentes disciplines.

La Commission des Athlètes UCI et la Conférence Junior de l'UCI: pour le bien-être des athlètes

Toujours en quête d'améliorer et de protéger le bien-être des athlètes de tous les pays et de toutes les disciplines, l'UCI a mis en place en 2011 la Commission des Athlètes UCI **2**.

Quatorze cyclistes professionnels, représentant la route, la piste, le mountain bike, le cyclo-cross, le BMX et le cyclisme handisport et le paracyclisme, ont été rassemblés sous la houlette de leur nouveau Président, le Français Florian Rousseau, triple Champion Olympique et multiple Champion du Monde sur piste, désormais reconverti comme entraîneur. Les premiers travaux de la Commission, qui se sont tenus au Centre Mondial du Cyclisme en novembre, se sont révélés constructifs et extrêmement positifs, à la fois pour l'UCI et pour les athlètes. Pendant trois jours, les coureurs qui sont des références chacun dans



Mesto Na Morave came up trumps. The perfect organisation, great TV production and enthusiastic crowds had many considering the event as the best in years, and the organisers were awarded the trophy for best World Cup cross-country event.

It would also be impossible to overlook the success of the 2011 UCI Indoor Cycling World Championships, which took place in Japan just eight months after the country's tragic earthquake and consequent problems at the Fukushima Nuclear Power Plant.

The World Championships were held from November 4th to 6th in Kagoshima, situated some 1,150 kilometres South-west of Fukushima. Thousands of spectators packed into Kagoshima Arena to watch more than 100 athletes representing 14 nations compete in the cycle-ball and artistic cycling competitions. This was yet another demonstration of the globalisation of cycling and the popularity of its different disciplines.

UCI Athletes' Commission and UCI Junior Conference: two new initiatives for the welfare of athletes

As part of its continual search to improve and protect the well-being of riders throughout the world and across all disciplines, the UCI set up the UCI Athletes' Commission in 2011 **2**.

Fourteen professional athletes representing road, track, mountain bike, cyclo-cross, BMX and para-cycling are part of this new group, presided over by France's track cycling sprint coach Florian Rousseau, former triple Olympic Champion and multiple World Champion.

The Commission's first meeting, held at the World Cycling Centre in November, was constructive and extremely positive, both for the UCI and the athletes. Over a period of three days, riders who are household names in their respective disciplines sat around the table



leur discipline, ont pu discuter de questions tels que l'entourage des sportifs, la technologie et l'usage des réseaux sociaux. Comme aucun sujet n'est tabou, la Commission des Athlètes UCI se penche sur tous ce qui peut préoccuper les athlètes.

Le rôle de cette nouvelle structure est de favoriser et de développer les contacts entre les sportifs et l'UCI, qui disposera ainsi des retours des coureurs via les membres de la Commission. La création de cette Commission répond par ailleurs au vœu du Comité International Olympique (CIO) d'instaurer des Commissions d'Athlètes dans tous les sports. La mise en place de telles Commissions sera d'ailleurs obligatoire pour toute discipline sportive qui souhaiterait devenir Olympique.

L'attention que l'UCI porte au bien-être des athlètes a également conduit à lancer la toute première Conférence Junior de l'UCI **3 page 11**

. Dans le cadre des Championnats du Monde Route, Copenhague a accueilli la première édition de ce rassemblement des coureurs évoluant dans la catégorie des 17-18 ans. 250 athlètes venus des quatre coins du monde étaient présents. Ces champions de demain ont eu la chance d'écouter les champions d'aujourd'hui, comme le vainqueur de l'UCI WorldTour 2011, le Belge Philippe Gilbert, ou la médaillée de bronze au Championnat du Monde 2009, l'Italienne Noemi Cantele, tandis que le Directeur du Tour de France, Christian Prudhomme, prenait lui aussi la parole. Les intervenants ont expliqué en quoi consistait leur rôle dans la famille du cyclisme et ont donné aux jeunes athlètes un aperçu des différentes carrières possibles dans ce sport.

Consciente de l'importance de s'occuper de la jeunesse, qui est la base pour le développement du cyclisme, l'UCI organisera cette Conférence Junior chaque année.

Directeurs sportifs et Agents de coureurs: une approche toujours plus professionnelle

Les initiatives de l'UCI s'adressent directement aux coureurs mais parfois aussi à leur entourage. Il va sans dire que ce dernier joue un rôle extrêmement influent, ce qui nécessite de sa part une approche compétente et professionnelle. Les directeurs sportifs et les agents de coureurs ont de fait reçu l'opportunité de parfaire leur formation au Centre Mondial du Cyclisme. Trente-huit agents de coureurs ont décroché leur Certificat d'Agent à l'issue d'un examen de trois heures. La première session a eu lieu au mois de septembre au Centre Mondial du Cyclisme, appelant de nouvelles occasions pour les autres agents d'obtenir leur Certificat. Celui-ci leur permettra de demander une licence d'agent auprès de leur Fédération Nationale. A partir du 1er janvier 2012, toute personne souhaitant représenter un coureur d'un UCI ProTeam ou d'un Professional Continental Team – à l'exception des avocats ou des membres de la famille des coureurs – doit être en possession de cette licence. La création de cet examen s'explique par la volonté de l'UCI de professionnaliser, d'établir un cadre et un meilleur suivi de l'activité d'agent de coureur. En novembre, ce fut au tour des directeurs sportifs d'accomplir un stage d'une semaine au CMC. Ils étaient au total 50 participants, issus de 26 groupes sportifs professionnels. La moitié d'entre eux avait choisi l'option anglophone, l'autre moitié l'option francophone. Le stage, qui s'achève par un examen, sera désormais un parcours obligé pour tout directeur sportif. Abordant un large éventail de sujets, il offre aux directeurs sportifs la possibilité d'affiner leur expertise et de partager leur expérience.

together to discuss issues such as the athletes' entourage, technology and the use of social media. No subject is taboo and the UCI Athletes' Commission will tackle any problem or issue brought to its notice by the athletes.

The role of this new structure is to encourage and improve contact between athletes and the UCI, which will receive feedback from cyclists via the members of the Commission. The establishment of this Commission is in line with the International Olympic Committee's (IOC) wish to see Athletes' Commissions across all sports. Such Commissions will now be compulsory for any sport wishing to join the Olympic programme.

The UCI's concern for the welfare of athletes was also behind the organisation of the first ever UCI Junior Conference **3 page 11**.

This conference for riders in the Juniors category was organised during the UCI Road World Championships in Copenhagen and brought together 250 young athletes from all over the world.

Cycling's stars of tomorrow had the chance to listen to their role models including UCI WorldTour winner Philippe Gilbert (BEL), 2009 Road World Championships bronze medallist Noemi Cantele (ITA) and Tour de France Director Christian Prudhomme. The speakers talked about their respective roles in the cycling family and gave young athletes an idea of the different career possibilities in cycling. Conscious of the importance of looking after our sport's youth, who are the foundation for the development of our sport, the UCI will make this conference an annual event.

Sports Directors and Riders' Agents: becoming increasingly professional

While the two initiatives mentioned above concern the riders directly, the UCI also helps them indirectly by targeting their entourage. It goes without saying that members of the riders' entourage play an extremely influential role, and it is therefore primordial that they work competently and professionally.

With this in mind, Sports Directors and Riders' Agents were given the opportunity to formalize their qualifications at the World Cycling Centre.

Thirty-eight riders' agents have been awarded their UCI Certificate for Riders' Agents after sitting a three-hour exam at the World Cycling Centre in September. It was the first of several occasions that agents will have to obtain this certificate that will allow them to apply for a riders' agent's licence from their National Federation.

From 1st January 2012, anyone wishing to represent a rider from a UCI ProTeam or Professional Continental Team – with the exception of the riders' lawyer or a family member - must be in possession of this licence. The UCI introduced this exam in order to professionalise, standardise and better monitor the activity of rider's agent.

Two months later, in November, 50 Sports Directors from 26 professional teams completed a week-long course for their profession at the WCC. Half of them attended the course in English, while the other half chose the French option. The course, which finishes with an exam, will eventually be compulsory for all Sports Directors. Treating a wide variety of topics, the course gives Sports Directors a chance to build on their expertise and share their wide experience.

Cyclisme pour tous: premiers lauriers pour les champions

Impossible de retracer la saison cycliste sans penser à ces milliers et milliers de cyclistes amateurs qui roulent sur tous les chemins de la planète. Il faut redire à quel point le cyclisme est un sport qui touche toutes les populations, tous âges et niveaux confondus. Aussi l'UCI a-t-elle décidé en 2011 d'offrir un nouveau défi à ces nombreux passionnés. L'UCI World Cycling Tour (UWCT) est une innovation majeure destinée aux cyclistes sur route du monde entier, qui veulent s'affronter pour le titre de Champion du Monde 2011 et le privilège rare de porter le maillot arc-en-ciel. Procédant à la refonte des anciens Championnats du Monde Masters, l'UCI, en partenariat avec l'agence marketing spécialisée dans le sport Golazo Sports, a mis au point UWCT. Ce circuit comprend sept manches disputées à travers le monde, sur lesquelles les coureurs peuvent se qualifier pour participer au mois de septembre à la Finale, à Stavelot, en Belgique ⁴. Tracée sur les routes légendaires de Liège-Bastogne-Liège, la Finale a attiré cette année environ 800 cyclistes originaires de 32 pays différents. Chacun d'entre eux concourait pour le titre mondial dans sa catégorie d'âge, dans le contre-la-montre et/ou l'épreuve en ligne. Après le succès de cette première édition, l'UWCT proposera 13 manches en 2012: les cyclistes amateurs qui rêvent de maillot arc-en-ciel auront l'embarras du choix pour se faire plaisir et trouver une épreuve qualificative.

Cycling for All World Champions crowned in Stavelot

We could not sum up the cycling year without mentioning the many thousands of amateur cyclists throughout the world. As we are so fond of saying, cycling is a sport that touches everyone, of all ages and all levels, and in 2011 we provided them with a new challenge. The UCI World Cycling Tour (UWCT) was a major innovation for the world's road cycling age-groupers, who battled it out for the title of 2011 World Champion and the right to wear the rainbow jersey. In an overhaul of the former Masters World Championships, the UCI, together with sports marketing agency Golazo Sports, introduced the UWCT, in which riders could qualify at any one of seven events around the world to compete in the Final in Stavelot (BEL) ⁴. Raced on the famous hills of Liège-Bastogne-Liège, the Final in September attracted around 800 riders from 32 different countries. All of them had proved their abilities during one of the qualifying events and were racing in Stavelot for the world titles in their respective age categories in either the time trial and/or the road race. After the resounding success of the inaugural UWCT, 13 rounds have already been confirmed for 2012: there is no lack of choice for amateur cyclists who have set their eyes on the rainbow jersey.



Lutte contre le dopage: succès judiciaire pour le passeport biologique, interdiction de toutes les injections

L'année 2011 a marqué une étape décisive pour le passeport biologique. Pour la première fois, en effet, des procès judiciaires ont eu lieu sur la base de notre programme de référence.

Le Tribunal Arbitral du Sport (TAS) a ainsi condamné les cyclistes italiens Pietro Caucchioli et Franco Pellizotti à deux ans de suspension. Dans un communiqué de presse commentant sa décision, le TAS indique à propos du passeport biologique que «l'application rigoureuse de ce programme pouvait être considérée comme un moyen fiable pour le dépistage indirect d'actes de dopage».

Il s'agit d'une preuve supplémentaire que le passeport biologique mis en place par l'UCI est un outil solide, efficace et reconnu dans la lutte contre le dopage. Cependant, les travaux de l'UCI dans ce domaine vont au-delà des contrôles, des affaires judiciaires et des sanctions. L'UCI a toujours reconnu la nécessité de s'attaquer au mal à la racine et elle continue de travailler pour que le dopage devienne un comportement inacceptable aux yeux de tout un chacun.

La nouvelle règle du «No Needle Policy» (zéro injection) s'inscrit dans cette politique volontariste. Les règlements de l'UCI interdisent toute injection de substance destinée à améliorer artificiellement la performance ou la récupération. L'interdiction inclut par exemple les vitamines, sucres, enzymes et acides aminés. Bien que de telles substances apparaissent sans danger pour la santé, elles ne peuvent plus être administrées par injection aux athlètes sans autorisation médicale. Cette nouvelle règle vise à éradiquer la culture de la seringue dans le sport cycliste. Si elles étaient banalisées, les injections pourraient favoriser l'injection de substances interdites. L'UCI s'y refuse.

La politique «No Needle» de l'UCI a déjà recueilli un large soutien du Comité International Olympique et des autres Fédérations Internationales - certaines d'entre elles appliquent d'ailleurs désormais la même mesure à leurs licenciés.

Collaboration étroite avec l'industrie du cycle

En 2011, les liens se sont renforcés entre l'UCI et l'industrie du cycle, avec la création de la Protocole d'Homologation des Cadres et Fourches.

Depuis le 1er janvier, tout nouveau modèle de cadre et de fourche utilisé par un licencié sur des compétitions route, piste et cyclo-cross, doit être homologué par l'UCI.

Loin d'être une contrainte, cette initiative procure de nombreux avantages. En particulier, les constructeurs ont l'assurance d'être en conformité avec la réglementation UCI avant de lancer la production d'un nouveau modèle. L'homologation permet également d'éviter le stress et les controverses liés à une interdiction de matériel au départ d'une compétition.

Enfin, la procédure d'homologation pour les cadres et les fourches a favorisé un échange d'informations et une collaboration plus forte entre l'UCI et les constructeurs. Le cyclisme ne peut que sortir gagnant de cette relation.

Anti-doping: biological passport makes court debut, and new rule to ban injections

2011 was an extremely significant year for the biological passport: for the first time, court proceedings were opened on the basis of our ground-breaking programme.

As a result, the Court of Arbitration for Sport (CAS) imposed two year bans on Italian cyclists Pietro Caucchioli and Franco Pellizotti. In a press release issued regarding this ruling, the CAS referred to the biological passport, stating that "the strict application of such a programme could be considered as a reliable means of detecting indirect doping methods."

This is further proof that the UCI's biological passport has become a solid, effective and recognised tool in the fight against doping.

However, the UCI's work in this field goes further than testing, court cases and sanctions. The UCI has always recognised the importance of tackling the issue at its roots and continues to take measures to ensure that the practice of doping becomes more and more unacceptable in the eyes of everyone.

Hence the introduction of the No Needle Policy in May 2011. The UCI Regulations now ban the injection of any substance aimed to artificially improve performance or recovery. This includes, for example, vitamins, sugars, enzymes and amino acids. Although such substances appear harmless, they may no longer be administered by injection without medical indication. The reasoning behind this ban is to rid cycling of the needle culture. Injections should not be seen as commonplace and trivial, as it is then too easy to start injecting banned substances.

The UCI's No Needle Policy has already been widely recognised and adopted by other sports bodies as well as the International Olympic Committee.

Close collaboration with the cycling industry

2011 is also a year which brought the UCI closer to the cycling industry with the introduction of the Approval Protocol for Frames and Forks on January 1st.

From this date, all new models of frames and forks used by licence holders in road, track and cyclo-cross events must be approved by the UCI, certifying that they meet requirements set out in the UCI regulations.

Far from being a constraint, this initiative has several benefits, not least that manufacturers are assured of the conformity of their products before they go into production phase. This avoids the stress and controversies provoked when Commissaires are obliged to ban equipment at the start of a race.

The approval procedure for bike frames and forks has encouraged an exchange of information and a closer collaboration between the UCI and manufacturers. This can only benefit the sport of cycling.

Administration de l'UCI: nouveau Directeur Général et nouveaux membres du Comité Directeur

Le 1er juillet, M. Christophe Hubschmid a pris la succession de M. Jean-Pierre Strebel en tant que Directeur Général de l'UCI. Ingénieur diplômé, M. Hubschmid possède également un doctorat en science des matériaux et un diplôme universitaire en business management. Il a rejoint l'UCI après avoir travaillé sept ans comme ingénieur et consultant avec de grandes entreprises suisses et internationales. M. Strebel continue de s'investir au service du cyclisme, en tant que Président de la Fondation du Centre Mondial du Cyclisme, Administrateur de Global Cycling Promotion et membre co-opté du Comité Directeur de l'UCI. En outre, le Comité Directeur de l'UCI accueille deux autres nouveaux membres, nommés par le Congrès annuel de l'UCI, en septembre, à Copenhague: M. David Lappartient (France) et M. Igor Viktorovich Makarov (Russie) remplacent respectivement M. Fritz Ramseier (Allemagne) et M. Joop Atsma (Pays-Bas).

UCI Administration: new General Director and two Management Committee members

On July 1st, Mr Christophe Hubschmid took over the reins from Mr Jean-Pierre Strebel as General Director of the UCI. A qualified engineer, Mr Hubschmid also has a PhD in materials science and a post-graduate degree in business management. He joined the UCI after working several years with major Swiss and international companies as an engineer and consultant. Mr Strebel remains active in cycling as President of the World Cycling Centre Foundation, Board member of Global Cycling Promotion and co-opted member of the UCI Management Committee. The UCI Management Committee also saw two new members nominated by the UCI Congress in Copenhagen in September: David Lappartient (FRA) and Igor Viktorovich Makarov (RUS) replace Fritz Ramseier (GER) and Joop Atsma (NED).



5 Confédérations Continentales | Continental Confederations



178 Fédérations Nationales | National Federations

Comité Directeur | Management Committee

Président President	M. Pat McQUAID	IRL
Vice-Présidents Vice-Presidents	M. Hee Wook CHO	KOR
	M. Renato DI ROCCO	ITA
	M. Artur LOPES	POR
Membres Members	M. Sheikh Faisal Bin Humaid AL QASSIMI	UEA
	M. David LAPPARTIENT	FRA
	M. Mohamed Wagih AZZAM	EGY
	M. Brian COOKSON	GBR
	M. Mohamed Jamel LOUAFI	TUN
	M. Peder PEDERSEN	DEN
	M. José Manuel PELAEZ	CUB
	M. Mike PLANT	USA
	M. Igor Viktorovich MAKAROV	RUS
	M. Mike TURTUR	AUS
	M. Wojciech WALKIEWICZ	POL
Membres cooptés Coopted Members	M. Vittorio ADORNI	ITA
	M. Jean-Pierre STREBEL	SUI
Président d'honneur Honorary President	M. Hein VERBRUGGEN	NED
Vice-Présidents d'honneur Honorary Vice-Presidents	M. Ray GODKIN	AUS
	M. Vladimir HOLECEK	CZE
	M. Agostino OMINI	ITA

CMC: un pôle de compétences pour les métiers du cyclisme | WCC: a centre of expertise for cycling careers

Textes: Fabienne Pini, Jane Moraz - UCI
Photos: UCI

Texts: Fabienne Pini, Jane Moraz - UCI
Photos: UCI

«Multiplier les actions de développement et de formation est prioritaire. Nous avons conçu un nouveau concept pour la détection et la formation des jeunes talents; il s'enracinera à la fois sur un réseau d'entraîneurs compétents et sur des centres satellites délocalisés».

Frédéric Magné Directeur du Centre Mondial du Cyclisme

"It is our priority to multiply development and training activities. We have developed a new concept for the detection and training of young talent; it will make use both of a network of competent coaches and of decentralised satellite centres".

Frédéric Magné, World Cycling Centre Director

Le Centre Mondial du Cyclisme (CMC) fête ses 10 ans. Centre d'entraînement de haut niveau en plein essor, il a déjà accueilli 840 stagiaires. Rien qu'en 2011, 82 jeunes talents – toutes disciplines – y ont suivi un stage de formation. Mais, depuis quelques années, le CMC est bien plus qu'un centre d'entraînement. Il est devenu un outil de développement performant au service des métiers du cyclisme: entraîneurs, directeurs sportifs et agents de coureurs y obtiennent leur diplôme. En 2011, deux sessions de cours pour directeurs sportifs (en français et en anglais) ont été organisées à Aigle. 50 directeurs sportifs ont passé l'examen pour obtenir leur diplôme alors que 14 entraîneurs, provenant de 13 pays, ont suivi un stage de formation pour la route, la piste, le BMX et le mountain bike.

2011 en bref le CMC a formé:

• athlètes	:	82
• entraîneurs	:	14
• directeurs sportifs	:	50
• agents de coureurs	:	39
• pays	:	43
• dont nouveaux pays	:	6

Le Centre Mondial du Cyclisme et la mondialisation du cyclisme

Le Centre Mondial du Cyclisme est la pierre angulaire du processus de mondialisation du cyclisme développé par l'UCI. En 2011, les athlètes et les entraîneurs de **43 pays ont bénéficié des programmes de formation du CMC.**

Pays touchés par les actions de formation du CMC en 2011
carte du Monde pages 22-23

Piste

14 pays: Afrique du Sud, Argentine, Belarus, Bolivie, Canada, Corée du Sud, Cuba, Guatemala, Irlande, Lituanie, Mexique, Thaïlande, Turquie, Venezuela;

The World Cycling Centre (WCC) is celebrating its 10th anniversary. A successful high level training centre, it has already hosted 840 trainees. In 2011 alone, 82 young talents – across all disciplines – took part in a training course. But, for the last few years, the WCC has been more than a training centre. It has become an effective development tool for all cycling careers: coaches, sport directors and riders' agents can obtain their diplomas here. In 2011, two courses for sport directors and riders' agents (in French and English) were organised in Aigle. 50 sport directors passed the exam for their diploma and 14 coaches from 13 countries took part in one of our training courses for road, track, BMX and mountain bike.

2011 at a glance The WCC trained:

• athletes	:	82
• coaches	:	14
• sport directors	:	50
• riders' agents	:	39
• countries	:	43
• of which new countries	:	6

The World Cycling Centre and the globalisation of cycling

The World Cycling Centre is the cornerstone of cycling's globalisation process developed by the UCI. In 2011, athletes and coaches from **43 countries took part in WCC training programmes.**

Countries benefiting from WCC training activities in 2011
World's map pages 22-23

Track

14 countries: South Africa, Argentina, Belarus, Bolivia, Canada, South Korea, Cuba Guatemala, Ireland, Lithuania, Mexico, Thailand, Turkey, Venezuela;

Route

17 pays: Algérie, Belarus, Burkina Faso, Chine, Corée du Sud, Croatie, Emirats Arabes Unis, Erythrée, Ethiopie, Iran, Laos, Mongolie, Qatar, République tchèque, Rwanda, Tunisie, Ouzbékistan;

Jeunes athlètes route & piste

8 pays: Croatie, Macédoine, Mexique, Moldavie, Mongolie, Qatar, Tunisie, Ouzbékistan;

BMX

6 pays: Afrique du Sud, Brésil, Colombie, Equateur, Indonésie, Thaïlande

Entraîneurs

13 pays: Belgique, Guatemala, Iran (2 entraîneurs), Irak, Irlande, Japon, Malaisie, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pérou, Qatar, Rwanda, Singapour.

2011-2012: intensification des projets de formation dans le monde

Depuis l'ouverture du CMC en 2002, les activités de formation ont réuni 118 pays. Le CMC est un outil indispensable du processus durable de mondialisation du cyclisme. Il en est un relais essentiel: pour les années 2011-2012, le CMC a élargi son plan de développement par discipline et par pays.

Tour d'horizon avec son Directeur, M. Frédéric Magné

Monsieur Magné, pouvez-vous nous parler des continents et des pays qui ont été ciblés par vos actions de développement en 2011?



Frédéric Magné: pour la route, le potentiel de développement du cyclisme sur route est particulièrement évident en Afrique. Le CMC forme de plus en plus d'athlètes provenant aussi bien des pays du Maghreb que des pays tels que l'Ethiopie, l'Erythrée ou du Rwanda (premiers stagiaires en 2011). Cette année, le Centre a accueilli sept stagiaires africains pour un stage de haut niveau route qui comptait 18 participants.

En 2012, plusieurs projets de formation pour les routiers concerneront la Chine avec notamment, l'accueil de l'Equipe Nationale Chinoise pour un stage de longue durée.

La nouvelle course de l'UCI WorldTour 2011, le Tour of Beijing, a démontré l'engouement des chinois pour le cyclisme et le bon niveau des athlètes nationaux. L'excellente performance de Jiang Kun, nommé coureur le plus combatif de la deuxième étape du Tour of Beijing, en est une belle illustration.

L'an prochain, des actions de formation particulières seront entreprises sur le continent sud-américain; le potentiel de développement du cyclisme sur route y est énorme.

Road

17 countries: Algeria, Belarus, Burkina Faso, China, South Korea, Croatia, United Arab Emirates, Eritrea, Ethiopia, Iran, Laos, Mongolia, Qatar, Czech Republic, Rwanda, Tunisia, Uzbekistan;

Young road and track athletes

8 countries: Croatia, Macedonia, Mexico, Moldavia, Mongolia, Qatar, Tunisia, Uzbekistan;

BMX

6 countries: South Africa, Brazil, Colombia, Ecuador, Indonesia, Thailand;

Coaches

13 countries: Belgium, Guatemala, Iran (2 coaches), Iraq, Ireland, Japan, Malaysia, New Zealand, the Netherlands, Peru, Qatar, Rwanda, Singapore.

2011-2012: intensification of training projects worldwide

Since the opening of the WCC in 2002, its training activities have reached out to 118 countries. The WCC is an essential tool in the long-lasting process of the globalisation of cycling. It is an important link: for 2011 and 2012, the WCC has extended its development plan by discipline and by country.

An overview with Director, M. Frédéric Magné

Mr Magné, could you please talk to us about the continents and countries which have been targeted by your development activities in 2011?

Frédéric Magné: for road cycling, the development potential is particularly high in Africa. The WCC trains more and more athletes from the Maghreb countries as well as countries such as Ethiopia, Eritrea or Rwanda (first trainees in 2011). This year, the Centre hosted seven African trainees for a high-level road course that had 18 participants in total.

In 2012, several training projects for road cyclists will concern China, notably a long-term course for the Chinese National Team.

The new 2011 UCI WorldTour event, the Tour of Beijing, demonstrated the Chinese population's keen interest in cycling and the high level of national athletes. The excellent performance of Jiang Kun, named the most combative rider in the second stage of the Tour of Beijing, illustrates this perfectly.

Next year, special training activities will be undertaken in South America, where the development potential for road cycling is enormous.

La piste se développe en Afrique: en plus de ses activités sur route, le CMC formera des coureurs sur piste en Afrique du Sud, en collaboration avec l'Université de Potchefstroom. La construction d'un nouveau centre de formation est projetée pour la fin 2012. Ce satellite du CMC sera doté d'un vélodrome couvert avec une piste de 250m. Il dispensera des programmes de formation identiques à ceux du centre d'Aigle.

La piste peut encore beaucoup se développer en Asie, notamment en Thaïlande et en Corée du Sud, qui organisera les Championnats du Monde Piste Junior UCI à Séoul, en 2014. Quatre pistards coréens de la catégorie Junior suivent un stage de longue durée au CMC. En 2012, ils poursuivront leur formation de haut niveau et participeront à plusieurs compétitions internationales pour acquérir encore plus d'expérience. A noter que l'Equipe Nationale de Corée du Sud a choisi le CMC comme lieu officiel d'entraînement pour les Jeux Olympiques de Londres 2012.

En Amérique du Sud, Cuba, le Mexique et le Venezuela sont aussi ciblés par les activités de formation et de développement.

Le BMX est très populaire en Amérique du Sud. C'est de très bon augure pour la discipline. En effet, grâce à sa renommée, la discipline attire un grand nombre de jeunes qui pratiquent leur passion sur les pistes de leur quartier ou de leur ville. Souvent, ils possèdent déjà une bonne condition physique et des bases techniques. Le continent a besoin de structurer la détection, la formation et l'entraînement des jeunes talents. C'est pourquoi en 2011, le CMC a accueilli des athlètes BMX provenant du Brésil, de Colombie et d'Equateur.

En Asie, la discipline est très «jeune»: elle s'est fait connaître lors des Jeux Olympiques de Beijing en 2008. Cette année, pour la première fois, nous avons reçu des jeunes provenant de Thaïlande et d'Indonésie. Nous travaillons à leur enseigner les bases techniques et à développer leur condition physique. Tout est à faire, mais leur progression est spectaculaire.

Formation des entraîneurs: un des meilleurs relais de la politique de formation du Centre Mondial du Cyclisme dans le monde

Former des entraîneurs est une priorité de la politique de l'UCI et du CMC pour développer le cyclisme dans le monde: ils en sont les relais-clé puisqu'à l'issue de leur stage, ils forment jusqu'à 60 coureurs par année dans leur pays.

Le CMC a élaboré un programme de formation des entraîneurs très performant. Son objectif: doter chaque continent et le plus grand nombre de Fédérations Nationales d'entraîneurs compétents, capable de mener leurs coureurs au plus haut niveau. Les formations sont dispensées sur les cinq continents (niveau Certificat) et au CMC (niveau Diplôme). Leurs contenus sont uniformisés afin de garantir une formation de qualité homogène partout dans le monde. Les examens permettant d'obtenir le Diplôme d'entraîneur UCI ont lieu uniquement au CMC.

Track cycling is developing in Africa: on top of the road activities, the WCC will train track cyclists in South Africa, in collaboration with the University of Potchefstroom. The construction of a new training centre is planned for the end of 2012. This WCC satellite will be equipped with a covered velodrome housing a 250m track. It will provide training programmes identical to those given in Aigle.

Track cycling can still develop a lot in Asia, especially in Thailand and in South Korea, which will organise the UCI Juniors Track World Championships in Seoul in 2014. Four Korean track cyclists in the Junior category are on a long-term course at the WCC. In 2012, they will continue their high-level training and will participate in several international competitions in order to gain even more experience. It is worthy of note that the South Korean National team has chosen the WCC as its official training site for the 2012 London Olympic Games.

South America, Cuba, Mexico and Venezuela are also targeted by the training and development activities.

BMX is extremely popular in South America, which is a very good sign for the discipline. Thanks to its reputation, the discipline attracts a lot of young athletes who practice their passion on the local tracks in their suburbs or towns. They are often already in good physical shape and have a solid technical base. The continent needs to structure the detection, training and coaching of its young talents. That is why, in 2011, the WCC hosted BMX athletes from Brazil, Colombia and Ecuador.

In Asia, the discipline is very "young": it became known at the Beijing Olympic Games in 2008. This year, for the first time, we welcomed youngsters from Thailand and Indonesia. We work to teach them the technical basics and develop their physical condition. There is a lot to be done, but their progression is spectacular.

Training the coaches: one of the important elements of the World Cycling Centre's worldwide training policy

Training the coaches is a priority of the UCI and WCC policy to develop cycling throughout the world: coaches are the key link as after this course, they train up to 60 riders a year in their own countries.

The WCC has drawn up a highly competitive coaching development programme. Its objective: to provide each continent and the largest number of National Federations possible with competent coaches who are capable of guiding their riders through to the highest level. Training courses are held on the five continents (Certificate level) and at the WCC (Diploma level). Their content is standardised in order to guarantee consistency in the quality of training throughout the world. The exams to receive the UCI Coaching Diploma can only be taken at the WCC.



La formation au Centre Mondial du Cyclisme | Training course at the World Cycling Centre

La formation au Centre Mondial du Cyclisme

D'une durée de huit semaines, la formation pour entraîneurs internationaux compte plus de 300 heures d'enseignement théorique et pratique, soldé par un examen. Les entraîneurs se familiarisent avec une approche globale de la performance de l'athlète: par exemple les cours traitent de la mesure de la puissance de chaque athlète mais aussi de l'importance fondamentale pour la progression de paramètres tels que l'habileté technique et la tactique de course.

Depuis son ouverture, le CMC a formé 35 entraîneurs en six sessions de formation – deux pour le mountain bike et le BMX, et quatre pour la route et la piste. Neuf d'entre eux ont été nommés «Entraîneurs Nationaux» par leur Fédération.

Dès l'an prochain, une formation continue de 10 jours étoffera l'offre du CMC. Destinée aux entraîneurs ayant déjà accompli leur cycle de formation, elle correspondra aux besoins particuliers des participants. Un cours en espagnol sera également dispensé en 2012.

La formation pour les entraîneurs dans le monde:

En collaboration avec la Solidarité Olympique, les Confédérations Continentales et les Fédérations Nationales, le CMC organise des stages de formation pour entraîneurs dans les pays qui ont en besoin. Ils sont dispensés par des experts nommés par le CMC.

Training course at the World Cycling Centre

Lasting eight weeks, the course for international coaches includes more than 300 hours of theory and practical instruction, finishing with an exam. The coaches learn to take a global approach to an athlete's performance: for example the courses treat a variety of subjects including the measurement of power of each athlete, but also the fundamental importance of progression in areas such as technical agility and race tactics.

Since its opening, the WCC has trained 35 coaches during six training sessions – two for mountain bike and BMX, and four for road and track. Nine of them were appointed "National Coaches" by their Federation.

From next year, a continuing course lasting 10 days will be introduced at the WCC. Aimed at coaches who have already finished their formation, it will correspond to the specific needs of participants. A course in Spanish will also be given in 2012.

Training of coaches throughout the world:

In collaboration with Olympic Solidarity, Continental Confederations and National Federations, the WCC organises coach training courses in countries that need them. These are given by experts nominated by the WCC.



La formation pour les entraîneurs dans le monde | Training of coaches throughout the world

En 2011, 410 entraîneurs ont été formés. 17 cours ont eu lieu pour les disciplines de la route, de la piste, du BMX et du mountain bike. Ils ont été organisés à Antigua, au Bangladesh, en Bolivie, au Cambodge, au Guatemala, en Guinée, en Iran, au Malawi, au Nigeria, à Panama, à Puerto Rico, en République tchèque, en Serbie, à St-Vincent et en Thaïlande. **carte du monde pages 22-23**

In 2011, 410 coaches took part in training courses. 17 courses took place for the road, track, BMX and mountain bike disciplines. They were organised in Antigua, Bangladesh, Bolivia, Cambodia, Guatemala, Guinea, Iran, Malawi, Nigeria, Panama, Porto Rico, the Czech Republic, Serbia, St-Vincent and Thailand. **World map pages 22-23**

Objectifs et meilleurs résultats des athlètes du Centre en 2011

Meilleurs résultats 2011 par groupe:

Objectives and best results of WCC athletes in 2011

Best results, by group, in 2011:





Stagiaires route | Stagiaires road

Route:

Natnael BERHANE (ERI)

page 20 n. 9

- **28ème** des Championnats du Monde 2011 UCI de Copenhague
- belle course à la Coupe des Nations, Tour de l'Avenir

Youcef REGUIGUI (ALG)

page 20 n. 8

- **2ème** de la troisième étape de la Coupe des Nations Moins de 23 ans, Ville de Saguenay

Daniel TEKLEHAIMANOT (ERI)

page 20 n. 7

a été engagé par l'équipe professionnelle GreenEdge, candidate à une licence UCI WorldTour. Cet engagement cristallise le but ultime du Centre: détecter et former de jeunes talents et les amener au plus au niveau de la compétition.

Road:

Natnael BERHANE (ERI)

page 20 n. 9

- **28th** in 2011 UCI Road World Championships in Copenhagen
- good race in the UCI Nations Cup, Tour de l'Avenir

Youcef REGUIGUI (ALG)

page 20 n. 8

- **2nd** in the third stage of the UCI Nations Cup U-23, Ville de Saguenay

Daniel TEKLEHAIMANOT (ERI)

page 20 n. 7

has been recruited by the professional team GreenEdge, holder of a UCI WorldTour licence for 2012. This is perfectly in line with the Centre's ultimate goal: to detect and train young talents and guide them through to the highest level of competition.

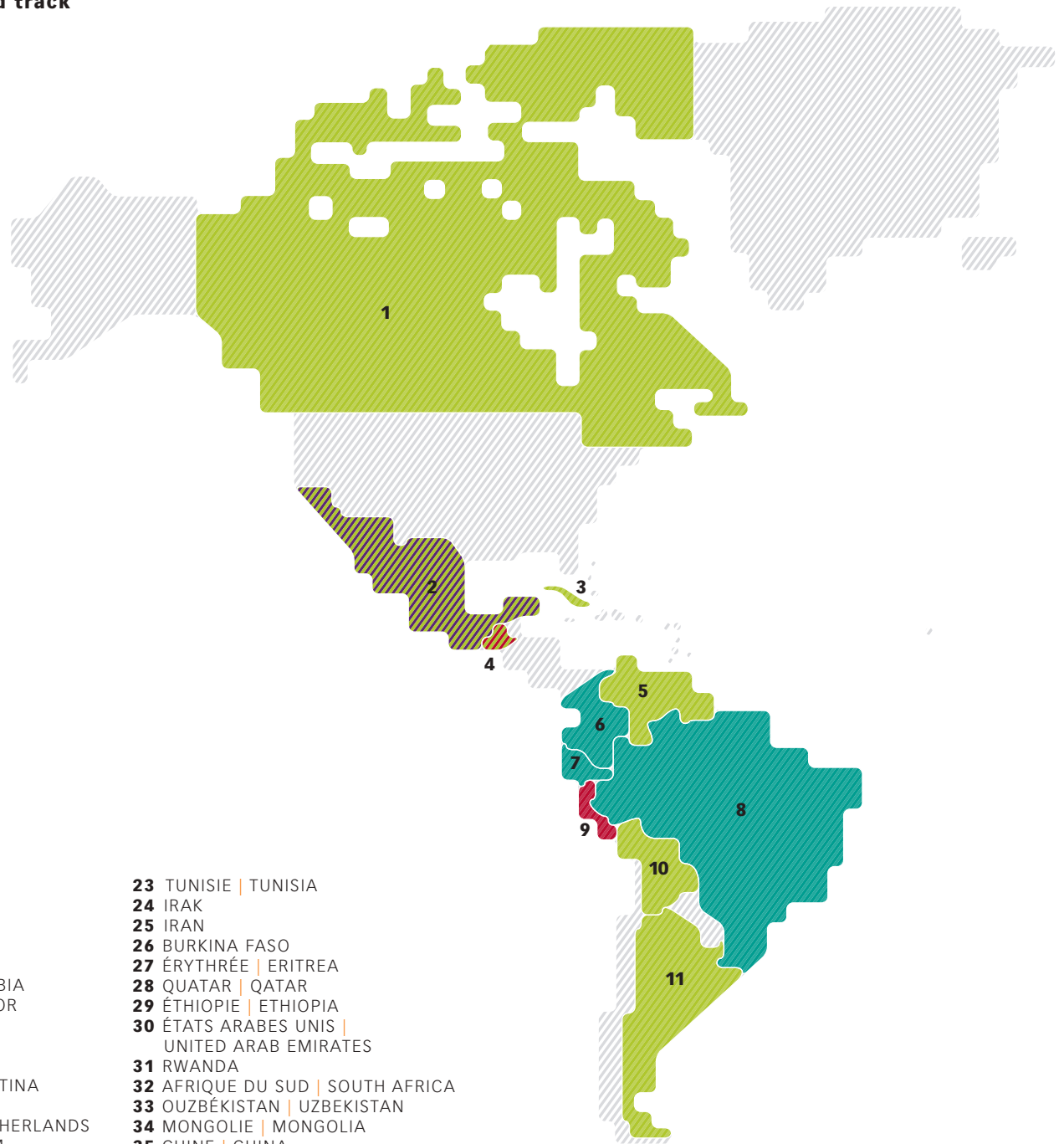
Piste | Track

Route | Road

**Jeunes athlètes route et piste |
Young athletes road and track**

BMX

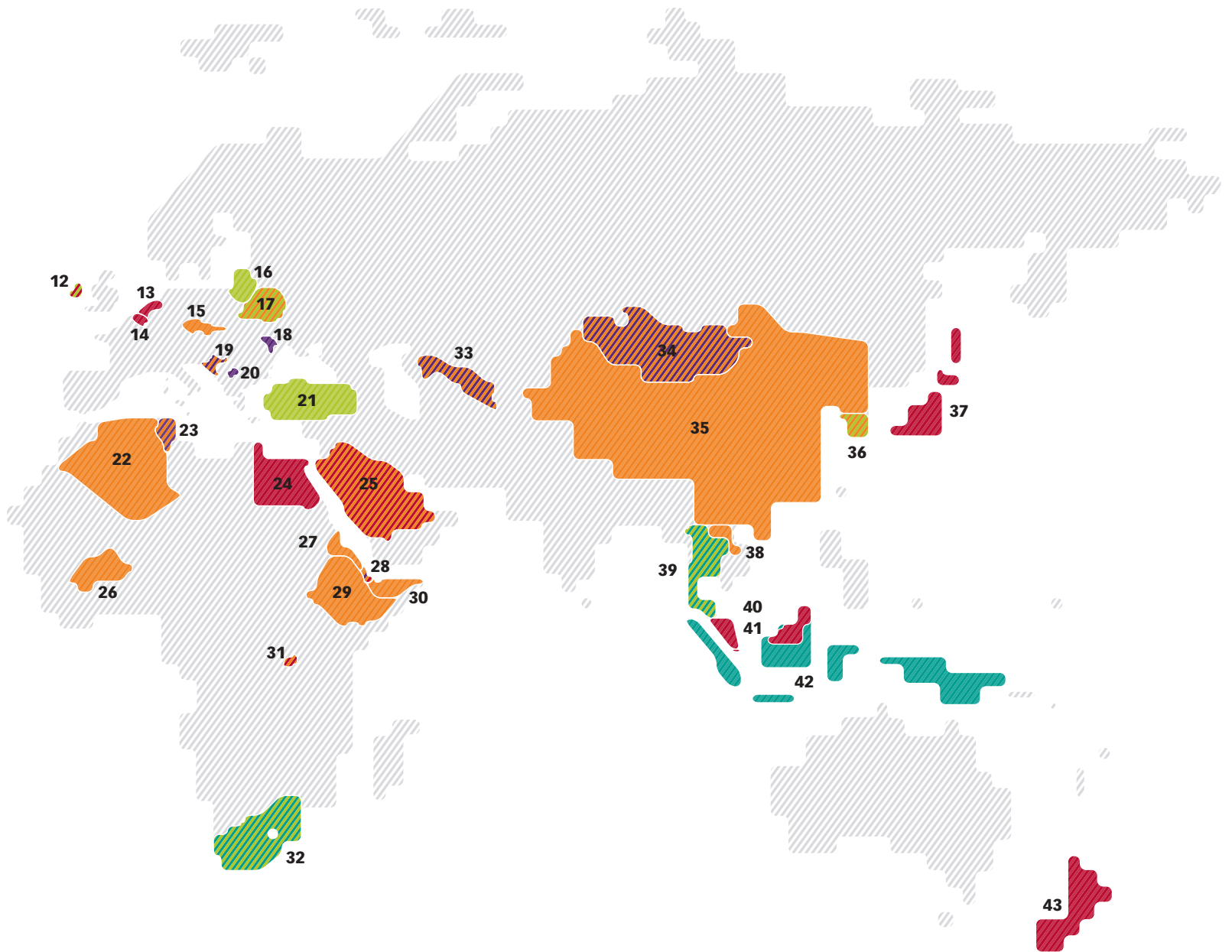
Entraîneurs | Coaches



- | | |
|--|---|
| 1 CANADA | 23 TUNISIE TUNISIA |
| 2 MEXIQUE MEXICO | 24 IRAK |
| 3 CUBA | 25 IRAN |
| 4 GUATEMALA | 26 BURKINA FASO |
| 5 VENEZUELA | 27 ÉRYTHRÉE ERITREA |
| 6 COLOMBIE COLOMBIA | 28 QUATAR QATAR |
| 7 ÉQUATEUR ECUADOR | 29 ÉTHIOPIE ETHIOPIA |
| 8 BRÉSIL BRAZIL | 30 ÉTATS ARABES UNIS
UNITED ARAB EMIRATES |
| 9 PÉROU PERU | 31 RWANDA |
| 10 BOLIVIE BOLIVIA | 32 AFRIQUE DU SUD SOUTH AFRICA |
| 11 ARGENTINE ARGENTINA | 33 OUZBÉKISTAN UZBEKISTAN |
| 12 IRLANDE IRELAND | 34 MONGOLIE MONGOLIA |
| 13 PAYS-BAS THE NETHERLANDS | 35 CHINE CHINA |
| 14 BELGIQUE BELGIUM | 36 CORÉE DU SUD SOUTH KOREA |
| 15 RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
CZECH REPUBLIC | 37 JAPON JAPAN |
| 16 LITHUANIE LITHUANIA | 38 LAOS |
| 17 BIÉLORUSSIE BIELORUSSIA | 39 THAÏLANDE THAILAND |
| 18 MOLDAVIE MOLDAVIA | 40 MALAISIE MALAYSIA |
| 19 CROATIE CROATIA | 41 SINGAPOUR SINGAPORE |
| 20 MACÉDOINE MACEDONIA | 42 INDONÉSIE INDONESIA |
| 21 TURQUIE TURKEY | 43 NOUVELLE-ZÉLANDE NEW ZEALAND |
| 22 ALGÉRIE ALGERIA | |

Pays bénéficiant d'actions de formation du CMC en 2011

Countries benefiting from WCC training activities in 2011





Daniel Teklehaimanot: du Centre Mondial du Cyclisme à GreenEdge

L'apparition de l'athlète érythréen Daniel Teklehaimanot sur les podiums des courses cyclistes d'Europe a représenté une réelle nouveauté.

Michèl Thèze, son coach au Centre Mondial du Cyclisme (CMC) en Suisse, se souvient de la surprise de certains commentateurs qui lui demandaient où se trouvait l'Erythrée et comment il était possible que ce jeune coureur africain efflanqué puisse rivaliser avec les meilleurs espoirs cycliste d'Europe.

Pour Michèl Thèze, les performances de Daniel n'étaient pas surprenantes. Il savait qu'il coachait un athlète assez exceptionnel.

Aujourd'hui, Daniel est une figure reconnue et respectée du circuit des moins de 23 ans (U-23), et pas seulement en Afrique et en Europe, mais dans le monde entier. C'est pourquoi, il n'est guère surprenant qu'il ait été contacté par GreenEdge, la nouvelle équipe provenant d'Australie qui est devenu la première formation australienne à obtenir une licence UCI ProTeam.

La conclusion d'un contrat de deux ans avec GreenEdge représente le début d'un nouveau chapitre dans la vie du jeune cycliste africain. Une vie passée, ces trois dernières années, entre l'Europe (stages au CMC et participations aux courses au sein de l'équipe «National Federations Mixed Team» dirigée par le CMC) et l'Afrique (où il a raflé six titres continentaux en 2011 et la victoire au Tour du Rwanda, disputé en neuf étapes).

L'Erythréen de 22 ans, plutôt taciturne, n'est pas du genre à crier victoire sur tous les toits. Mais derrière son apparente réticence à trop parler de lui, se cache une forte détermination à atteindre le succès. Il ne parle pas beaucoup, mais quand il le fait, c'est sans détours: «Je savais que je voulais devenir un cycliste professionnel quand je suis arrivé (au CMC)», reconnaît-il.

C'était il y a trois ans. Puis, Michel Thèze, a pris sous son aile ce talent brut pour en faire un professionnel confirmé.

Mission accomplie!

Daniel Teklehaimanot: from World Cycling Centre to GreenEdge pastures

When Eritrean athlete Daniel Teklehaimanot first began appearing on Europe's cycling podiums, he was something of a novelty factor.

His coach at the World Cycling Centre (WCC), Michel Thèze, recalls the surprise of certain announcers who had to ask him where Eritrea was and how was it possible that this lanky young African was rivaling Europe's best up-and-coming cyclists.

For Michel Thèze, Daniel's performances were no surprise. He knew he had quite an exceptional athlete on his hands.

Today Daniel has become a recognised and respected figure on the U-23 circuit, not only in Africa and Europe, but worldwide. Hardly surprising therefore that he was approached by Australia's new venture GreenEdge, the first Australian UCI ProTeam.

The signing of a two-year contract with GreenEdge is the beginning of a new chapter in this young African cyclist's life. A life which, over the last three years, has been split between Europe (training at the WCC and racing with the National Federations Mixed Team managed by the WCC) and Africa (where he scooped up six continental titles in 2011 and won the nine-stage Tour of Rwanda).

The quietly-spoken 23-year-old Eritrean is not one to shout out from the rooftops. But behind his apparent reticence to talk too much about himself, lies a determination to succeed. He doesn't say a great deal, but when he does it's to the point:

"I knew I wanted to be a professional cyclist when I arrived (at the WCC)", he confirms.

That was three years ago. It was then up to Michel Thèze to take this raw talent and mould it into professional material.

Mission accomplished!



Stagiaires piste | Track trainees

Piste:

Championnats du Monde Piste UCI 2011: Apeldoorn (NED), 23-27 mars 2011



Marlies Meijas (CUB)

page 20 n. 4

première année en Femmes Elite (1992),

- **3ème** du tour lancé de l'omnium

Championnats du Monde Junior Piste UCI 2011: Moscou (RUS), 17-21 août 2011



Ingrid Drexel (MEX)

page 20 n. 3

1993

- **médaille d'argent**, course aux points
- **médaille de bronze**, omnium

Hyon Ji OH (KOR)

page 20 n. 2

1994

- **4ème**, scratch

Sun Yong Cho (KOR)

page 20 n. 5

1993

- **5ème**, vitesse

Gabrielé Jankute (LITU)

page 20 n. 1

1993

- **5ème**, 500m

Track:

2011 UCI Track Cycling World Championships: Apeldoorn (NED), 23-27 March 2011



Marlies Meijas (CUB)

page 20 n. 4

first year as Elite Woman (1992)

- **3rd** in flying start of omnium

2011 UCI Juniors Track World Championships: Moscow (RUS), 17-21 August 2011



Ingrid Drexel (MEX)

page 20 n. 3

1993

- **silver medal**, points race
- **bronze medal**, omnium

Hyon Ji OH (KOR)

page 20 n. 2

1994

- **4th**, scratch

Sun Yong Cho (KOR)

page 20 n. 5

1993

- **5th**, sprint

Gabrielé Jankute (LITU)

page 20 n. 1

1993

- **5th**, 500m



BMX:

Supercross BMX UCI Elite:

Londres (GBR), 19-20 août 2011

Teagan O'Keeffe (RSA)

page 20 n. 6

1992 (1ère année Elite)

- A atteint les demi-finales et se classe au 12ème rang du classement final

Chula Vista (USA), 30 septembre au 1er octobre

- A atteint la finale et finit à la 8ème place. Il s'agit de son meilleur résultat à ce niveau.

BMX:

UCI BMX Supercross:

London (GBR), 19-20 August 2011

Teagan O'Keeffe (RSA)

page 20 n. 6

1992 (1st year Elite)

- Reached the semi-finals and took 12th place in final ranking

Chula Vista (USA), 30th September to 1st October

- Reached the final and finished in 8th place, his best result at this level.

Diplôme pour directeurs sportifs: une formation spécifique qui répond aux défis du terrain



Pour professionnaliser encore plus le cyclisme, le Centre Mondial du Cyclisme a mis en place une formation spécialement dédiée aux directeurs sportifs. Ce cours de cinq jours approfondit l'étude des aspects du métier de directeur sportif: Statuts et Règlements UCI régissant le cyclisme mondial (avec un sujet spécial, la nouvelle réglementation relative à la labellisation des cadres et des fourches), planification administrative et sportive sur une saison et gestion financière. Un examen final valide les connaissances.

Les directeurs sportifs acquièrent des connaissances de leadership et de management; ils abordent notamment la question du positionnement du directeur sportif vis-à-vis de l'athlète et du manager d'équipe. Ils sont aussi initiés à la communication avec les médias.

En 2011, deux sessions de cours pour directeurs sportifs ont été organisées au CMC. Le premier cours donné en anglais a réuni 25 directeurs sportifs de 15 équipes différentes.

27 directeurs sportifs francophones (16 équipes) ont assisté à la deuxième session de cours.

Examen pour agents de coureurs

En septembre 2011, l'UCI a organisé le tout premier examen permettant d'obtenir le Certificat UCI d'agents de coureurs. 39 personnes (15 pays) ont participé à l'examen qui s'est déroulé au Centre Mondial du Cyclisme. Il a porté sur les Statuts et Règlements de l'UCI:

- **le titre 1** «Organisation générale du sport cycliste», chapitre 1, portant sur les licenciés (licences, catégories de coureurs, équipes, Directeurs sportifs), le Chapitre 2 (dispositions administratives des épreuves),
- **le titre 2**, «Epreuves sur route», l'accord paritaire et sur la nouvelle réglementation de la fonction d'agent de coureur.

En effet, dès 2012, toutes les personnes désirant représenter un coureur actif dans une équipe de première ou deuxième division (UCI ProTeams ou Equipe Continentale Professionnelle) – l'exception des avocats ou des parents de coureurs – devront avoir obtenu une licence d'agent de coureur de leur Fédération Nationale.

Diploma for sport directors: a specific training course that deals with the challenges faced out in the field



In order to increase cycling's professionalism the World Cycling Centre has set up a training course aimed specifically at sport directors. This five-day course takes an in-depth look at all aspects of the sport director's role: UCI Constitution and Regulations governing world cycling (with a special subject, the new regulation dealing with the approval of frames and forks), sporting and administrative planning throughout the season and financial management. The course finishes with an exam.

Sport directors obtain leadership and management skills; in particular they look at the question of the sport director's position vis-à-vis the athlete and the team manager. They also receive an initiation into communication with the media.

In 2011, two sessions for sport directors were organised at the WCC. The first course given in English was attended by 25 sport directors from 15 different teams.

27 French-speaking sport directors (16 teams) attended the second course.

Exam for riders' agents

In September 2011, the UCI organised the first ever exam leading to a UCI Certificate for riders' agents. 39 people (15 countries) sat the exam at the World Cycling Centre. It was based on the UCI Constitution and Regulations:

- **part 1** "General organisation of cycling as a sport", chapter 1 covering licence holders (licences, categories of riders, teams, commissaries and team managers), chapter 2 (administrative provisions of races),
- **part 2**, "Road races" including joint agreements and the riders' agent regulations.

From 2012, anyone wishing to represent a rider in a first or second division team (UCI ProTeam or Professional Continental Team) – with the exception of lawyers or riders' parents – must have obtained a riders' agent's licence from their National Federation.

Thomas Allier, entraîneur BMX au CMC:
«Le plaisir avant tout, le sport ne doit pas devenir une contrainte».

Thomas, vous avez fait une brillante carrière de rider BMX, couronnée notamment par deux titres de Champion du Monde (en 1998 et en 2000). Vous avez aussi décroché le prestigieux titre de Champion des Etats-Unis en 2000.

Vous êtes un modèle pour beaucoup de jeunes riders qui se lancent dans la compétition.

• **Qu'est-ce qui vous a donné envie de devenir entraîneur?**

Thomas Allier (TA): L'idée de devenir entraîneur s'est imposée à moi petit à petit. En tant que coureur, j'étais déjà très attiré par le monde de l'entraînement: les aspects de recherche qui mèneront un jeune au meilleur de son potentiel me passionnent ainsi que l'importance du travail de la technique. J'ai aussi toujours aimé pouvoir aider les jeunes.

• **Quel bilan global tirez-vous de cette année 2011, au niveau des résultats et de la progression de vos athlètes?**

TA: Cette saison les athlètes BMX étaient répartis en trois groupes.

Le premier, le groupe olympique, est composé de quatre athlètes provenant d'Afrique du Sud, d'Equateur et du Brésil (2 coureurs). Leur objectif: se qualifier pour Londres. Ce groupe est en plein développement, c'est-à-dire que je peux constater une progression constante de leurs résultats cette saison, avec des places en demi-finale et en finale sur les différents Championnats et leurs qualifications systématiques pour les phases finales sur les Coupes du Monde.

Le deuxième groupe est composé essentiellement de jeunes athlètes Junior (moins de 18 ans) avec en ligne de mire les Championnats du Monde Junior. Cinq athlètes composent ce groupe, trois Brésiliens et deux Colombiens. Cette saison, une athlète a réalisé une belle 6ème place en Junior Femmes et un Homme Junior a terminé 4ème en time trial.

Le troisième groupe est composé d'athlètes provenant essentiellement d'Asie (Thaïlande et Indonésie). Ils découvrent le haut-niveau de la compétition. Au CMC, ils se préparent spécialement pour les «Southeast Asian Games» (SEA Games).

Thomas Allier, BMX coach at the WCC:
"Pleasure above all, sport should never become a burden".

Thomas, you had a brilliant career as a BMX rider, with two World Champion titles (in 1998 and 2000). You also took the prestigious title of United States Champion in 2000.

You are a role model for many young riders starting up in competition.

• **What made you want to become a coach?**

Thomas Allier (TA): The idea of becoming a coach came to me little by little. As a rider, I was already strongly attracted to the world of coaching: the search for those aspects that will guide a youngster to realise his full potential is something that fascinates me, as does the technical work, which is so important. I also always liked being able to help young athletes.

• **How would you assess 2011 as far as results and progress of your athletes goes?**

TA: This season the BMX athletes were divided into three groups.

The first, the Olympic group, comprises four athletes from South Africa, Ecuador and Brazil (2 athletes). Their aim: to qualify for London. This group is continually progressing, and this is reflected in their results this season which have included places in semi-finals and finals of different Championships and systematic qualification for the final phases of the World Cups.

The second group is mainly made up of young Junior athletes (under 18 years) with the World Juniors Championships as their goal. Five athletes are in this group: three Brazilians and two Colombians. This season, one of our female athletes took an impressive 6th place at these Juniors Worlds, while one of the male athletes finished 4th in the time trial.

The third group mainly comprises athletes from Asia (Thailand and Indonesia). They are discovering high-level competition and while at the WCC they are preparing for the Southeast Asian Games (SEA Games).



- **En 2011, douze athlètes BMX provenant d’Afrique du Sud, du Brésil, de Colombie d’Equateur, d’Indonésie et de Thaïlande se sont entraînés au CMC. Qu’en est-il en 2012?**

TA: En 2012, le groupe olympique de cette année poursuivra sa formation au CMC jusqu’aux Jeux. Il formera le noyau dur du groupe pour la saison future sur lequel se grefferont d’autres athlètes prometteurs qui viseront une qualification aux Jeux Olympiques de Londres 2012.

- **Quelle est votre philosophie de l’entraînement?**

TA: Le plaisir avant tout! Le sport ne doit pas devenir une contrainte. Bien sûr, atteindre le haut niveau exige des sacrifices. Cela demande du travail, de la persévérance et une grande rigueur mais il faut toujours conserver le plaisir en toile de fond. Car il est indispensable pour progresser.

- **Quelle est la journée type d’un jeune stagiaire BMX du CMC?**

TA: Ces journées varient en fonction de la saison. Mais en général:

8h00 à 9h30	:	cours d’anglais
9h45 à 12h00	:	préparation physique
12h00 à 15h30	:	repas et repos
15h30 à 18h00	:	technique BMX
18h30	:	repas
21h45	:	coucher

- **Comment identifiez-vous les athlètes talentueux?**

TA: En premier lieu, grâce aux relations étroites que nous entretenons avec les Fédérations Nationales qui nous adressent leurs athlètes. Ensuite, grâce à la détection directe qui se fait sur le terrain, sur les courses, notamment. Pour venir au CMC, un athlète doit posséder de bonnes bases techniques ou une condition physique «hors norme». Puis, nous effectuons différents tests pour évaluer leurs capacités physiques, techniques du moment et leur potentiel de développement.

- **Pouvez-vous nous parler d’une expérience qui vous aurait marqué en tant qu’entraîneur?**

TA: Oui, l’histoire du jeune Thaïlandais Narang Klinsurai. Il est arrivé directement de son pays au CMC avec un niveau technique rudimentaire et une condition physique à développer. Après quelques mois d’entraînement au Centre, il est maintenant capable de sauter la «section pro» de la piste du CMC sur laquelle, il vient de battre son record personnel de 12 secondes. Pour un entraîneur, c’est une vraie satisfaction et un réel bonheur de pouvoir le voir atteindre un tel niveau.

- **In 2011, twelve BMX athletes from South Africa, Brazil, Colombia, Ecuador, Indonesia and Thailand trained at the WCC. What about 2012?**

TA: In 2012, the Olympic group will continue training at the WCC up until the Games. These athletes will be the centre of next season’s group which will be joined by other promising athletes looking to qualify for the 2012 London Olympic Games.

- **What is your coaching philosophy?**

TA: Pleasure above all! Sport should never become a burden. Of course, sacrifices need to be made to reach the highest level. It requires hard and rigorous work, as well as perseverance but athletes should never lose the pleasure as this is essential to progress.

- **What is a typical day for a young BMX trainee at the WCC?**

TA: The days vary depending on the season. But in general:

8am	to 9.30am	:	English classes
9.45am	to midday	:	physical preparation
Midday	to 3.30pm	:	lunch and rest
3.30pm	to 6pm	:	BMX technique
6.30pm		:	dinner
9.45pm		:	bed

- **How do you identify talented athletes?**

TA: First of all, thanks to the close relations we have with the National Federations who send us their athletes. Then, thanks to the direct detection out on the field, particularly at races. To come to the WCC, an athlete must have a good technical base or be in extraordinary physical shape. Then we carry out different tests to evaluate their technical and physical capacities and their potential to develop.

- **Can you share an experience that has marked you as a coach?**

TA: Yes, the story of the young Thai Narang Klinsurai. He arrived at the WCC from his country with very basic technical skills and a physical condition that needed to be developed. After several months of training at the Centre, he is now capable of jumping the “pro section” of the WCC track on which he has just beaten his personal record by 12 seconds. For a coach, this is a real satisfaction and a source of happiness to see him reach this level.

Coupe du Monde Cyclo-cross UCI

UCI Cyclo-cross World Cup



Coupe du Monde Piste Classics UCI

UCI Track Cycling World Cup Classics



Supercross BMX UCI

UCI BMX Supercross



Coupe du Monde Route Femmes UCI

UCI Women Road World Cup



Coupes des Nations Junior et Moins 23 UCI

UCI Juniors and U23 Nations Cups



Coupe du Monde Cycle-Ball UCI

UCI Cycle-Ball World Cup



Coupe du Monde Mountain Bike UCI

UCI Mountain Bike World Cup



Coupe du Monde Trial UCI

UCI Trials World Cup



Coupe du Monde Paracyclisme UCI

UCI Para-cycling World Cup









Coupe du Monde Cyclo-cross UCI 2010-2011
2010-2011 UCI Cyclo-cross World Cup

Aigle (SUI)
17.10.2010

Plzen (CZE)
24.10.2010

Koksijde (BEL)
27.11.2010

Igorre (ESP)
5.12.2010

Kalmthout (BEL)
19.12.2010

Heusden-Zolder (BEL)
26.12.2010

Pont-Château (FRA)
16.1.2011

Hoogerheide (NED)
23.1.2011

Photos: Graham Watson
Igorre 2010 - Kevin Pauwels





Zdenek Stybar

Résultats | Results

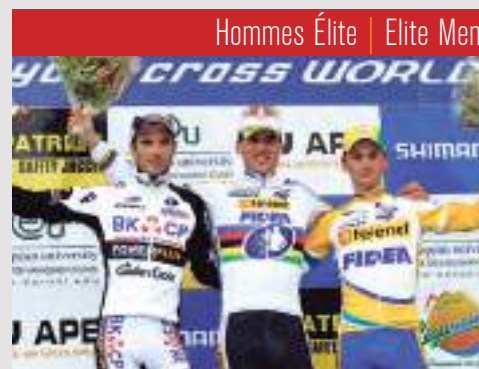
Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Aigle (SUI) 17.10.2010



Femmes | Women

1	Katherine COMPTON	USA
2	Daphny VAN DEN BRAND	NED
3	Katerina NASH	CZE



Hommes Élite | Elite Men

1	Zdenek STYBAR	CZE
2	Niels ALBERT	BEL
3	Kevin PAUWELS	BEL



Champion du Monde à Tabor en janvier, Zdenek Stybar n'aurait pas pu mieux honorer son maillot arc-en-ciel: le coureur tchèque a dominé en effet la première manche de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI, qui s'est disputée au Centre Mondial du Cyclisme d'Aigle. Chez les femmes, la victoire dans l'épreuve d'ouverture de la série est revenue à l'américaine Katherine Compton.

Crowned World Champion in Tabor in January, Zdenek Stybar proved he was worthy of his rainbow jersey: the Czech rider dominated the first round of the Patrick UCI Cyclo-cross World Cup, which was raced at the World Cycling Centre in Aigle. In the women's competition, victory in the opening event of the season went to the American Katherine Compton.



Sanne Van Paassen

Résultats | Results

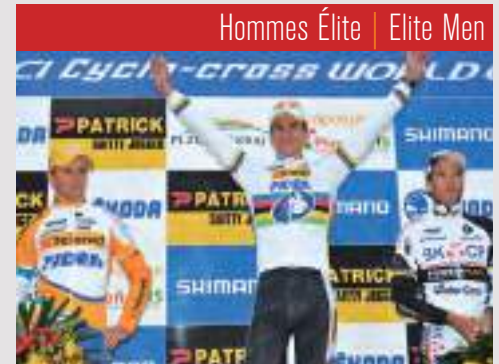
Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Plzen (CZE) 24.10.2010



Femmes | Women

1	Sanne VAN PAASSEN	NED
2	Daphny VAN DEN BRAND	NED
3	Katerina NASH	CZE



Hommes Élite | Elite Men

1	Zdenek STYBAR	CZE
2	Kevin PAUWELS	BEL
3	Niels ALBERT	BEL

Hommage au public tchèque | A tribute to the czech public



À Plzen – où la Néerlandaise Sanne Van Paassen **1** a fêté le seul succès d'une saison qui la verra finalement triompher dans le classement général de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI – la deuxième victoire consécutive dans l'édition 2010-2011 de la série devant des milliers de supporters enthousiastes a eu un goût encore plus doux pour Zdenek Stybar **2**.

In Plzen, the Dutch rider Sanne Van Paassen **1** celebrated the only victory in a season which finally saw her triumph in the overall standings of the Patrick UCI Cyclo-cross World Cup. Meanwhile the second consecutive victory in the 2010-2011 edition of the series, witnessed by thousands of enthusiastic supporters, was all the sweeter for Zdenek Stybar **2**.



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Koksijde (BEL) 27.11.2010



Niels Albert

Hommes Junior | Juniors Men



- | | | |
|---|-----------------------|-----|
| 1 | Laurens SWEECK | BEL |
| 2 | Daniel PEETERS | BEL |
| 3 | Diether SWEECK | BEL |

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



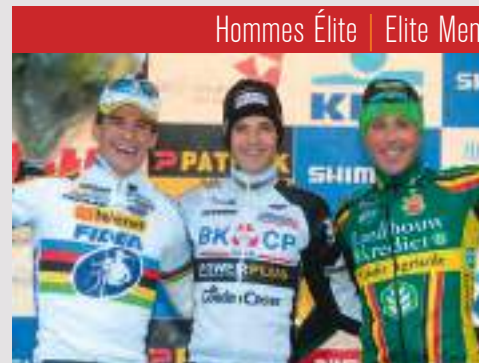
- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Vincent BAESTAENS | BEL |
| 2 | Marcel MEISEN | GER |
| 3 | Lars VAN DER HAAR | NED |

Femmes | Women



- | | | |
|---|-----------------------------|-----|
| 1 | Katherine COMPTON | USA |
| 2 | Daphny VAN DEN BRAND | NED |
| 3 | Sanne VAN PAASSEN | NED |

Hommes Élite | Elite Men



- | | | |
|---|----------------------|-----|
| 1 | Niels ALBERT | BEL |
| 2 | Zdenek STYBAR | CZE |
| 3 | Sven NYS | BEL |



C'est sur le sable de Koksijde que Niels Albert, après les podiums d'Aigle et de Plzen, a remporté son premier succès dans la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI 2010-2011: pour une fois, Zdenek Stybar **1** a dû se contenter de la deuxième place.

Sur le terrain des mondiaux 2012, Katherine Compton **2**, quant à elle, a confirmé son état de grâce dans la première phase de la saison.



It was on the sand of Koksijde that Niels Albert, after his podiums in Aigle and Plzen, celebrated his first victory in the 2010-2011 Patrick UCI Cyclo-cross World Cup: for once Zdenek Stybar **1** had to make do with second place.

On the terrain of the 2012 worlds, Katherine Compton **2** confirmed her great shape in the first phase of the season.

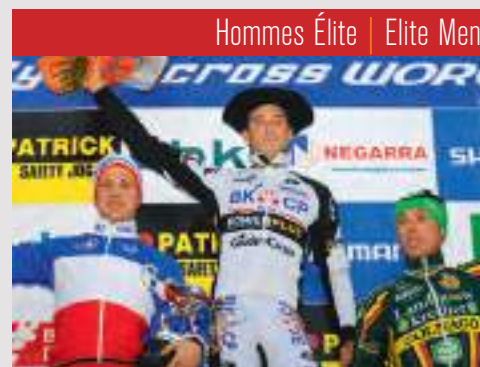


Niels Albert

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Igorre (ESP) 5.12.2010



Hommes Élite Elite Men	
1	Niels ALBERT BEL
2	Francis MOUREY FRA
3	Sven NYS BEL

Stybar s'arrête, Albert s'envole | Stybar out, Albert storms through



Igorre a été le véritable tournant de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI 2010-2011: le forfait de Zdenek Stybar, victime d'une blessure qui l'aura éloigné des compétitions pendant quelques semaines, a définitivement ouvert la voie vers le succès final à Niels Albert, qui a été capable, néanmoins, de s'imposer dans la boue de la course espagnole **1** et **2**.

Igorre was a turning point in the 2010-2011 Patrick UCI Cyclo-cross World Cup: the withdrawal of Zdenek Stybar, victim of an injury that would keep him away from competition for several weeks, opened the way to overall victory for Niels Albert, who showed himself capable of winning on the muddy Spanish course **1** and **2**.



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Kalmthout (BEL) 19.12.2010



Tom Meeusen

Hommes Junior | Juniors Men



1	Laurens SWECK	BEL
2	Daniel PEETERS	BEL
3	Diether SWECK	BEL

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



1	Vincent BAESTAENS	BEL
2	Wietse BOSMANS	BEL
3	Lars VAN DER HAAR	NED

Femmes | Women



1	Katherine COMPTON	USA
2	Marianne VOS	NED
3	Katerina NASH	CZE

Hommes Élite | Elite Men



1	Tom MEEUSEN	BEL
2	Sven NYS	BEL
3	Kevin PAUWELS	BEL



La troisième victoire en quatre courses ne lui a pas suffi pour prendre la tête du classement général de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI 2010-2011: l'Américaine Katherine Compton est précédée par la Néerlandaise Sanne Van Paassen **1**, qui se fait remarquer par sa régularité. Côté masculin, la domination des Belges avec Vincent Baestaens **2** dans les Moins de 23 ans et Tom Meeusen est totale **page 42**.

A third victory in four races was not enough for the American Katherine Compton to take the lead in the overall standings of the 2010-2011 Patrick UCI Cyclo-cross World Cup: She remained behind the incredibly regular Dutch rider Sanne Van Paassen **1**. The men's competition saw the total domination of the Belgians with Vincent Baestaens **2** in the U23s and Tom Meeusen **page 42**.







Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Heusden-Zolder (BEL) 26.12.2010



Katherine Compton

Hommes Junior | Juniors Men



1	Lars FORSTER	SUI
2	Vojtech NIPL	CZE
3	Stan GODRIE	NED

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



1	Wietse BOSMANS	BEL
2	Tijmen EISING	NED
3	Matthieu BOULOU	FRA

Femmes | Women



1	Katherine COMPTON	USA
2	Marianne VOS	NED
3	Sanne VAN PAASSEN	NED

Hommes Élite | Elite Men



1	Lars BOOM	NED
2	Niels ALBERT	BEL
3	Bart WELLENS	BEL



Un Suisse, Lars Forster **1**, vainqueur chez les Juniors, un Belge, Wietse Bosman **2**, chez les Moins de 23 ans, une Américaine à son quatrième succès de la saison, Katherine Compton, chez les femmes: la vedette indiscutable de l'épreuve de Heusden-Zolder, la cinquième de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI 2010-2011 a été toutefois le Néerlandais Lars Boom **3**, triomphateur dans la seule course à laquelle il a participé pendant toute la série!

The Swiss Lars Forster **1**, winner of the Juniors race, the Belgian Wietse Bosman **2**, in the U23s, and the American Katherine Compton with her fourth victory of the season in the women's competition: however the undeniable star of the event in Heusden-Zolder, the fifth event of the 2010-2011 Patrick UCI Cyclo-cross World Cup, was the Dutch rider Lars Boom **3**, who won the only race in which he participated during the series!

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Pont-Château (FRA) 16.1.2011



Clément Venturini

Hommes Junior | Juniors Men



1	Clément VENTURINI	FRA
2	Danny VAN POPPEL	NED
3	Quentin JAUREGUI	FRA

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



1	Matthieu BOULO	FRA
2	Lars VAN DER HAAR	NED
3	Matteo TRENTIN	ITA

Femmes | Women



1	Marianne VOS	NED
2	Hanka KUPFERNAGEL	GER
3	Christel FERRIER-BRUNEAU	FRA

Hommes Élite | Elite Men



1	Kevin PAUWELS	BEL
2	Niels ALBERT	BEL
3	Sven NYS	BEL



Les jeunes Français ont gagné leur pari lors de la manche de Pont-Château de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI 2010-2011: après Clément Venturini, lauréat chez les Juniors, Matthieu Boulo **1** a remporté la course des Moins de 23 ans. Et si Niels Albert a bien su gérer sa position de leader du classement général face au vainqueur du jour Kevin Pauwels **2**, le message lancé par Marianne Vos **3** à deux semaines des Championnats du Monde UCI a été très clair!



The young French came up trumps in the Pont-Château round of the 2010-2011 Patrick UCI Cyclo-cross World Cup: after Clément Venturini, winner in the Juniors, Matthieu Boulo **1** was victorious in the U23s. Meanwhile, Niels Albert held on to his lead in the overall standings despite the victory of Kevin Pauwels **2**. However it was Marianne Vos **3** who sent out a very clear message just two weeks before the UCI World Championships.



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Hoogerheide (NED) 23.1.2011



Niels Albert

Hommes Junior | Juniors Men



1	Laurens SWECK	BEL
2	Kévin BOUVARD	FRA
3	Fabien DOUBEY	FRA

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



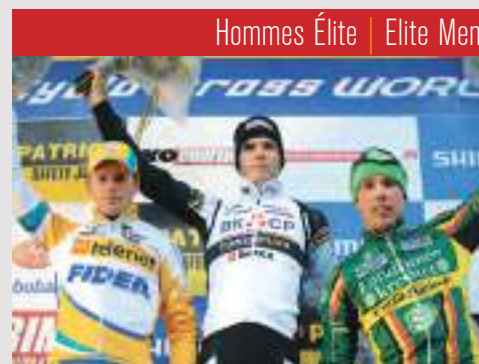
1	Matthieu BOULO	FRA
2	Joeri ADAMS	BEL
3	Lars VAN DER HAAR	NED

Femmes | Women



1	Katherine COMPTON	USA
2	Hanka KUPFERNAGEL	GER
3	Marianne VOS	NED

Hommes Élite | Elite Men



1	Niels ALBERT	BEL
2	Kevin PAUWELS	BEL
3	Sven NYS	BEL

Jusqu'au dernier mètre | Down to the last metre



Niels Albert, conscient de devoir assurer sa victoire; Matthieu Boulo **1** et Katherine Compton **2**, prêts à se battre pour pouvoir rêver jusqu'au bout. À la fin, seulement le Belge a atteint son objectif: malgré leurs succès dans l'épreuve finale de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI 2010-2011 à Hoogerheide, le jeune Français et l'Américaine – avec cinq premières places dans les cinq courses auxquelles elle a participé – se sont retrouvés dans le rôle des battus.



Niels Albert, conscious that he needed to secure his win; Matthieu Boulo **1** and Katherine Compton **2**, ready to fight to the end to achieve a dream... in the end only the Belgian achieved his goal: despite their successes in the final event of the 2010-2011 Patrick UCI Cyclo-cross World Cup in Hoogerheide, the young French rider and the American – with five wins in the five events she raced – found themselves in the role of runners-up.



Laurens Sweeck

Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD

Junior | Juniors



1	Laurens SWEECK	BEL	237
2	Daniel PEETERS	BEL	160
3	Lars FORSTER	SUI	158

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



1	Lars VAN DER HAAR	NED	220
2	Matthieu BOULO	FRA	219
3	Wietse BOSMANS	BEL	186

Femmes | Women



1	Sanne VAN PAASSEN	NED	310
2	Katherine COMPTON	USA	300
3	Marianne VOS	NED	205

Hommes Élite | Elite Men



1	Niels ALBERT	BEL	570
2	Kevin PAUWELS	BEL	499
3	Sven NYS	BEL	484

Après une longue saison, seulement dix points ont séparé la Néerlandaise Sanne Van Paassen **1**, championne de régularité, de l'Américaine Katherine Compton. De son côté, malgré l'abandon prématuré de Zdenek Stybar qui l'a certainement favorisé, Niels Albert **2** a été néanmoins un vainqueur tout à fait digne de la Coupe du Monde Cyclo-cross Patrick UCI 2010-2011.



After a long season, only 10 points separated the Netherlands' Sanne Van Paassen **1**, champion of regularity, from the American Katherine Compton. As for Niels Albert **2**, despite the certain advantage of Zdenek Stybar's early withdrawal, he nevertheless proved he was a more than worthy winner of the 2010-2011 Patrick UCI Cyclo-cross World Cup.









Coupe du Monde Piste Classics UCI 2010-2011
2010-2011 UCI Track Cycling World Cup Classics

Melbourne (AUS)
02-04.12.2010

Cali (COL)
16-18.12.2010

Beijing (CHN)
21-23.01.2011

Manchester (GBR)
18-20.02.2011

Photos: John Veage, Diego Sinisterra, Chinese Cycling Association, British Cycling
Melbourne 2010



Anna Meares

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Melbourne (AUS) 02-04.12.2010

Classement par équipes | Team Standings



1	AUSTRALIE AUSTRALIA	85
2	GRANDE-BRETAGNE GREAT BRITAIN	82
3	PAYS-BAS NETHERLANDS	70

Les jours des «Cyclones» | Great days for the “Cyclones”



Emmenée par Anna Meares **1**, qui a enflammé le public de Melbourne en remportant trois médailles d'or dans les spécialités individuelles de vitesse, l'équipe d'Australie a dominé la première manche de la Coupe du Monde Piste UCI 2010-2011. Les victoires dans la poursuite par équipes **2** et dans la Madison **3** ont aussi contribué au succès collectif que les «cyclones» ont obtenu sur leur piste.



Led by Anna Meares **1**, who fired up the Melbourne public by winning three gold medals in the individual sprint specialities, the Australian team dominated the first round of the 2010-2011 UCI Track Cycling World Cup. Victories in the team pursuit **2** and in the Madison **3** also contributed to the collective success of the “cyclones” on their track.

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Cali (COL) 16-18.12.2010



Kévin Sireau

Classement par équipes | Team Standings



1	GRANDE-BRETAGNE GREAT BRITAIN	109
2	FRANCE FRANCE	100
3	NOUVELLE ZÉLANDE NEW ZEALAND	62



La Colombie est un pays de cyclisme, et Cali une ville où la Coupe du Monde Piste UCI est toujours accueillie avec beaucoup de chaleur. Pendant trois jours, le vélodrome devient ainsi le cœur d'un événement qui suscite l'enthousiasme d'un grand nombre de passionnés et dont l'atmosphère tout à fait unique est particulièrement appréciée par les coureurs.

Colombia is a cycling country, and Cali a city where the UCI Track Cycling World Cup is always warmly welcomed. The space of three days, the velodrome is at the heart of an event that sparks off the enthusiasm of a large number of fans, creating a unique atmosphere that is particularly appreciated by the riders.



Le duel entre Kristina Vogel et Victoria Pendleton dans la finale de la vitesse s'est résolu en faveur de l'Allemande **1** : associée à Jessica Varnish **2**, la Championne du Monde a pris sa revanche dans l'épreuve par équipes.

Dans le keirin, le Malaisien Azizulhasni Awang a placé sa roue devant celle du Français François Pervis **3**, tandis que les Colombiens ont été battus par la Nouvelle-Zélande en poursuite par équipes **4**.



The dual between Kristina Vogel and Victoria Pendleton in the final of the sprint finally went to the German **1**: together with Jessica Varnish **2**, the World Champion took her revenge in the team event. In the keirin, the Malaysian Azizulhasni Awang edged his wheel in front of the French rider François Pervis **3**. Meanwhile, the Colombians were beaten by New Zealand in the team pursuit **4**.



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Beijing (CHN) 21-23.01.2011



Lin Junhong

Classement par équipes | Team Standings



1	FRANCE FRANCE	80
2	PAYS-BAS NETHERLANDS	62
3	CHINE CHINA	60



Premier événement de la série en 2011, la manche de Pékin de la Coupe du Monde Piste UCI a confirmé la valeur des athlètes chinois, qui ont réalisé de bonnes performances notamment chez les femmes avec Lin Junhong en vitesse et dans la poursuite par équipes **1**. En remportant le classement par équipes grâce à la régularité de ses coureurs **2**, la France a fait un pas en avant très important vers la victoire finale dans la série.

The first event of the 2011 series, the Beijing round of the UCI Track Cycling World Cup confirmed the value of the Chinese athletes who put in some very good performances, particularly in the women's events with Lin Junhong in the sprint and the team pursuit **1**. In finishing at the top of the team standings thanks to the consistency of its riders **2**, France took a very important step towards overall victory in the series.

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Manchester (GBR) 18-20.02.2011



Chris Hoy

Classement par équipes | Team Standings



1	AUSTRALIE AUSTRALIA	78
2	FRANCE FRANCE	67
3	GRANDE-BRETAGNE GREAT BRITAIN	60



Comme chaque année, Manchester a offert à la Coupe du Monde Piste UCI le spectacle somptueux de son vélodrome **1**, avec les meilleurs spécialistes provenant du monde entier qui étaient au rendez-vous. Parmi les moments les plus intenses de l'événement, le public britannique a pu apprécier les victoires de Chris Hoy dans le keirin et de l'équipe masculine de poursuite **2**.

As is the case each year, Manchester's velodrome offered a sumptuous show for the UCI Track Cycling World Cup **1**, with the presence of the best specialists from all over the world.

Among the most intense moments for the British public were the victories of Chris Hoy in the keirin and the men's team in the pursuit **2**.



Les sept points que la France de Grégory Baugé, Kévin Sireau et Michaël D'Almeida **page 69** a gagnés sur la Grande-Bretagne à Manchester se sont avérés décisifs pour déterminer le classement final de la Coupe du Monde Piste UCI 2010-2011, dont la dernière manche a été remportée par l'Australie d'Anna Meares et Kaarle McCulloch **1** et de Rohan Dennis **2**.



The seven points that France's Grégory Baugé, Kévin Sireau and Michaël D'Almeida **page 69** won over Great Britain in Manchester proved to be decisive in determining the final overall standings of the 2010-2011 Track Cycling World Cup. The last round was won by Australia its riders Anna Meares and Kaarle McCulloch **1** and Rohan Dennis **2**.





Giorgia Bronzini

Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD

Classement par équipes | Team Standings



1	FRANCE FRANCE	308
2	GRANDE-BRETAGNE GREAT BRITAIN	302
3	AUSTRALIE AUSTRALIA	218

Classements individuels | Individual Standings

Omnium Hommes	Men's Omnium:	ZACHARY BEL	CAN
Omnium Femmes	Women's Omnium:	TARA WHITTEN	CAN
Vitesse Hommes	Men's sprint:	KÉVIN SIREAU	FRA
Vitesse Femmes	Women's sprint:	VICTORIA PENDLETON	GBR
Keirin Hommes	Men's keirin:	AZIZULHASNI AWANG	MAS
Keirin Femmes	Women's keirin:	CLARA SANCHEZ	FRA
500 mètres	500 metres:	ANNA MEARES	AUS
1 km	1 km:	FRANÇOIS PERVIS	FRA
Vitesse par équipes Hommes	Men's team sprint:	FRA	
Vitesse par équipes Femmes	Women's team sprint:	CHN	
Poursuite individuelle Hommes	Men's individual pursuit:	ROHAN DENNIS	AUS
Poursuite individuelle Femmes	Women's individual pursuit:	ALISON SHANKS	NZL
Poursuite par équipes Hommes	Men's team pursuit:	ESP	
Poursuite par équipes Femmes	Women's team pursuit:	NZL	
Course aux points Hommes	Men's points race:	ARTUR ERSHOV	RUS LOK
Course aux points Femmes	Women's points race:	GIORGIA BRONZINI	ITA
Scratch Hommes	Men's scratch:	MORGAN KNEISKY	FRA
Scratch Femmes	Women's scratch:	ANASTASIYA CHULKOVA	RUS
Madison	Madison:	AUS	



Des vainqueurs représentant dix pays de quatre continents: le bilan de la Coupe du Monde Piste UCI 2010-2011 remportée par la France confirme l'universalité d'une discipline dont la popularité ne cesse pas d'augmenter. Giorgia Bronzini **page 70**, Anna Meares **1** et les équipes de poursuite de Nouvelle-Zélande **2** et d'Espagne **3** ont vu leurs efforts finalement récompensés!



Winners representing ten countries and four continents: the result of the 2010-2011 Track Cycling World Cup won by France confirmed the universality of a discipline whose popularity continues to increase. Giorgia Bronzini **page 70**, Anna Meares **1** and the pursuit teams from New Zealand **2** and Spain **3** were finally rewarded for their efforts!





Supercross BMX UCI 2011
2011 UCI BMX Supercross

Pietermaritzburg (RSA)
08-09.04.2011

Papendal (NED)
27-28.05.2011

London (GBR)
19-20.08.2011

Chula Vista (USA)
30.09-01.10.2011

Photos: Craig Dutton
London 2011

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Pietermaritzburg (RSA) 08-09.04.2011

Papendal (NED) 27-28.05.2011



Pietermaritzburg - Femmes | Women



1	Manon VALENTINO	FRA
2	Maria Gabriela DIAZ	ARG
3	Sarah WALKER	NZL

Pietermaritzburg - Hommes | Men



1	Corben SHARRAH	USA
2	Khalen YOUNG	AUS
3	Joris DAUDET	FRA

Papendal - Femmes | Women



1	Sarah WALKER	NZ
2	Romana LABOUNKOVA	CZE
3	Caroline BUCHANAN	AUS

Papendal - Hommes | Men



1	Marc WILLERS	NZL
2	Jelle VAN GORKOM	NED
3	Joris DAUDET	FRA

Après les Championnats du Monde UCI en 2010, Pietermaritzburg a organisé l'épreuve d'ouverture du Supercross BMX UCI présenté par Swatch: de la terre rouge d'Afrique **1** la série a mis le cap ensuite sur les Pays-Bas et la nouvelle piste de Papendal **2**. Des couleurs différentes pour les mêmes émotions...



After the UCI World Championships in 2010, Pietermaritzburg organised the opening event of the UCI BMX Supercross presented by Swatch: after the red surface of Africa **1**, the series continued in the Netherlands on the new track in Papendal **2**. Different colours but the same emotions...



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

London (GBR) 19-20.08.2011

Chula Vista (USA) 30.09-01.10.2011

London - Femmes | Women



1	Shanaze READE	GBR
2	Sarah WALKER	NZL
3	Lauren REYNOLDS	AUS

London - Hommes | Men



1	Marc WILLERS	NZL
2	Joris DAUDET	FRA
3	Nicholas LONG	USA

Chula Vista - Femmes | Women



1	Arielle MARTIN	USA
2	Brooke CRAIN	USA
3	Mariana PAJON	COL

Chula Vista - Hommes | Men



1	Connor FIELDS	USA
2	Raymon VAN DER BIEZEN	NED
3	David HERMAN	USA



À un an des Jeux Olympiques, celle de Londres n'aurait évidemment pas pu être une manche du Supercross BMX UCI présenté par Swatch comme toutes les autres: durant tout un week-end du mois d'août, la curiosité de découvrir la piste olympique a été presque plus forte que la tension habituelle des courses. Pas étonnant du tout, n'est-ce pas?

One year out from the Olympic Games, the London round of the UCI BMX Supercross presented by Swatch was not going to be like the others: during the August weekend, the eagerness to discover the Olympic track almost outweighed the usual race tensions. Not surprising really...



Si l'on devait juger sur la base du succès des compétitions du Supercross BMX UCI présenté par Swatch, comme à Pékin en 2008 le BMX sera vraisemblablement l'une des disciplines les plus appréciées des Jeux Olympiques.

Shanaze Reade **1** et Marc Willers **2** espèrent évidemment pouvoir répéter les excellentes performances qui leur ont permis de s'adjuger la troisième épreuve de la série.

If the success of the UCI BMX Supercross presented by Swatch is anything to go on, BMX will almost certainly be one of the most appreciated disciplines at the Olympic Games, as was the case in Beijing in 2008.

Shanaze Reade **1** and Marc Willers **2** will be hoping to repeat the excellent performances that saw them take the honours in the third event of the series.







Malgré le doublé américain d'Arielle Martin **1** et Connor Fields **2** et **3** lors de la dernière manche du Supercross BMX UCI présenté par Swatch à Chula Vista, en Californie, la victoire finale dans la série est revenue à Sarah Walker et Joris Daudet **page 82**, qui ont bien mérité les trophées pour leur régularité tout au long de la saison.

Despite the American double of Arielle Martin **1** and Connor Fields **2** and **3** in the last round of the UCI BMX Supercross presented by Swatch in California's Chula Vista, the overall victories in the series went to Sarah Walker and Joris Daudet **page 82**, who fully deserved their trophies after their consistent performances throughout the season.



Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Sarah Walker

Femmes | Women



1	Sarah WALKER	NZL	700
2	Magalie POTTIER	FRA	571
3	Mariana PAJON	COL	527

Hommes | Men



1	Joris DAUDET	FRA	631
2	Marc WILLERS	NZL	504
3	Raymon VAN DER BIEZEN	NED	497







Coupe du Monde Route Femmes UCI 2011

2011 UCI Women Road World Cup

Trofeo Alfredo Binda-Cittiglio (ITA)
27.03.2011

Ronde van Vlaanderen (BEL)
03.04.2011

Ronde van Drenthe (NED)
16.04.2011

La Flèche Wallonne (BEL)
20.04.2011

Tour of Chongming Island (CHN)
15.05.2011

GP Ciudad de Valladolid (ESP)
05.06.2011

Open de Suède Vargarda (SWE)
29.07.2011 (TTT)

Open de Suède Vargarda (SWE)
31.07.2011

GP de Plouay-Bretagne (FRA)
27.08.2011

Photos: C.J. Farquharson
Ronde van Drenthe 2011

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Trofeo Alfredo Binda-Cittiglio (ITA) 27.03.2011

Ronde van Vlaanderen (BEL) 03.04.2011



Annemiek van Vleuten



Trofeo Alfredo Binda-Cittiglio	
1	Emma POOLEY GBE
2	Emma JOHANSSON SWE
3	Annemiek VAN VLEUTEN NED



Ronde van Vlaanderen	
1	Annemiek VAN VLEUTEN NED
2	Tatiana ANTOSHINA RUS
3	Marianne VOS NED

Van Vleuten se présente | An introduction to Van Vleuten



Après la victoire en solitaire de la Britannique Emma Pooley **1** lors de l'épreuve d'ouverture de la Coupe du Monde Route Femmes UCI à Cittiglio, dans l'une des classiques de la série, Annemiek Van Vleuten **2** a remporté le Tour des Flandres. Sa victoire est survenue après un duel extrêmement serré avec sa compatriote Marianne Vos déjà en toile de fond, la Néerlandaise a donc confirmé d'entrée ses ambitions sur le classement général.



After a solo victory for Britain's Emma Pooley **1** in the opening event of the UCI Women Road World Cup in Cittiglio, Annemiek Van Vleuten **2** took the honours in one of the series' classic events, the Tour of Flanders. Her victory, which came after an extremely close battle with her Dutch compatriot Marianne Vos, gave an early indication of her ambitions for the overall standings.

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Ronde van Drenthe (NED) 16.04.2011

La Flèche Wallonne (BEL) 20.04.2011



Marianne Vos



Ronde van Drenthe	
1	Marianne VOS NED
2	Kirsten WILD NED
3	Giorgia BRONZINI ITA



La Flèche Wallonne	
1	Marianne VOS NED
2	Emma JOHANSSON SWE
3	Judith ARNDT GER



Trois succès en deux mois: Marianne Vos est capable des plus grands exploits, et elle l'a démontré une fois de plus. Lors de la Ronde van Drenthe **1**, de la Flèche Wallonne **page 88** et du GP Ciudad de Valladolid **2**, la lauréate de la Coupe du Monde Route Femmes UCI de 2007, 2009 et 2010 a su imposer sa suprématie à toutes ses adversaires.

Three wins in two months: Marianne Vos is capable of major exploits, and she proved it once again. At the Ronde van Drenthe **1**, the Flèche Wallonne **page 88** and the GO Ciudad de Valladolid **2**, the winner of the UCI Women Road World Cup in 2007, 2008 and 2010 once again gave her fellow competitors a demonstration of her supremacy.



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Tour of Chongming Island (CHN) 15.05.2011

GP Ciudad de Valladolid (ESP) 05.06.2011



Ina Teutenberg



1	Ina TEUTENBERG	GER
2	Elizabeth ARMITSTEAD	GBR
3	Charlotte BECKER	GER



1	Marianne VOS	NED
2	Rossella CALLOVI	ITA
3	Emma JOHANSSON	SWE



L'édition 2011 de la Coupe du Monde Route Femmes UCI est loin d'être décidée, et l'escapade chinoise n'a pas bouleversé l'équilibre de la série: le Tour of Chongming Island s'est terminé par le succès au sprint de l'Allemande Ina Teutenberg **page 90**.

The 2011 edition of the UCI Women Road World Cup was far from being decided, and the Chinese round did nothing to make matters clearer: the Tour of Chongming Island finished with a sprint victory for Germany's Ina Teutenberg **page 90**.

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Open de Suède Vargarda (TTT) (SWE) 29.07.2011

Open de Suède Vargarda (SWE) 31.07.2011

GP de Plouay-Bretagne (FRA) 27.08.2011



Annemiek van Vleuten

Open de Suède Vargarda (TTT)



1	HTC HIGHROAD WOMEN	USA
2	AA DRINK - LEONTIEN.NL	NED
3	GARMIN - CERVELO	GBR

Open de Suède Vargarda



1	Annemiek VAN VLEUTEN	NED
2	Eleonora VAN DIJK	NED
3	Nicole COOKE	GBR

GP de Plouay-Bretagne



1	Annemiek VAN VLEUTEN	NED
2	Evelyn STEVENS	USA
3	Marianne VOS	NED



Marianne Vos a entamé la dernière phase de la compétition à la tête du classement général, mais l'offensive lancée par Annemiek Van Vleuten **page 92** après l'épreuve contre la montre par équipes **1** sur les routes suédoises **2** a provoqué un nouveau changement de situation.



Marianne Vos entered the final phase of the competition in the lead of the overall standings, but the offensive launched by Annemiek Van Vleuten **page 92** after the team time trial **1** along the Swedish roads **2** saw the situation change once again.



Annemiek van Vleuten

Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Individuel | Individual

1	VAN VLEUTEN Annemiek	NED	362
2	VOS Marianne	NED	315
3	JOHANSSON Emma	SWE	223



Équipes | Teams

1	NEDERLAND BLOEIT	NED	686
2	HTC HIGHROAD WOMEN	USA	578
3	GARMIN - CERVELO	GBR	369

Annemiek enfin sacrée | Annemiek finally triumphant



C'est à Plouay, avec le maillot de leader déjà sur les épaules, qu'Annemiek Van Vleuten a donc couronné sa magnifique saison, en s'offrant une troisième victoire dans l'édition 2011 de la Coupe du Monde Route Femmes UCI, ainsi que le trophée autant convoité. Le deuxième rang de Marianne Vos au classement général a complété le triomphe collectif de l'équipe Nederland Bloeit.

It was in Plouay that Annemiek Van Vleuten, already wearing the leader's jersey, topped off her magnificent season with a third win in the 2011 edition of the UCI Women Road World Cup as well as the coveted trophy for overall victory in the series. Her triumph, coupled with Marianne Vos' second place in the overall standings, earned Nederland Bloeit victory in the team standings.





Coupes des Nations Junior et Moins 23 UCI 2011

2011 UCI Juniors and U23 Nations Cups

Photos: Graham Watson, Morten Brinch Jensen, ASO
Copenhagen 2011





Pierre-Henri Lecuisinier

Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD

Junior	Juniors		
1	FRANCE	FRA	388
2	DENMARK	DEN	309
3	NETHERLANDS	NED	276
4	BELGIUM	BEL	147
5	SLOVENIA	SLO	137
6	RUSSIA	RUS	127
7	GERMANY	GER	119
8	UNITED STATES	USA	112
9	ITALY	ITA	106
10	NEW ZEALAND	NZL	98
11	NORWAY	NOR	87
12	GREAT BRITAIN	GBR	48
13	CANADA	CAN	39
14	SWEDEN	SWE	38
15	POLAND	POL	32

Moins de 23 ans	U23		
1	FRANCE	FRA	116
2	ITALY	ITA	94
3	DENMARK	DEN	80
4	BELGIUM	BEL	53
5	GREAT BRITAIN	GBR	51
6	KAZAKHSTAN	KAZ	49
7	GERMANY	GER	44
7	UNITED STATES	USA	44
7	AUSTRIA	AUT	44
10	RUSSIA	RUS	37
11	SPAIN	ESP	35
12	CANADA	CAN	34
13	COLOMBIA	COL	32
14	LATVIA	LAT	29
14	NETHERLANDS	NED	29

La France a remporté la Coupe des Nations Junior UCI, dont la dernière épreuve était la course en ligne des Championnats du Monde de Copenhague **page 98**, ainsi que la Coupe des Nations Moins 23 UCI **1** et **2**, qui s'est terminé lors du Tour de l'Avenir. Les deux séries, composées chacune de plusieurs compétitions en ligne et par étapes, revêtent une grande importance dans l'optique de la formation des jeunes coureurs.



France was victorious in the UCI Juniors Nations Cup, which finished with the road race of the Copenhagen World Championships **page 98**, and in the UCI U23 Nations Cup **1** and **2**, which terminated with the Tour de l'Avenir. The two series, each consisting of several road races and stage races, is extremely important for the development of young riders.



DURATEC

BICYCLE



KLARER F





Coupe du Monde Cycle-Ball UCI 2011

2011 UCI Cycle-Ball World Cup

Ehrenberg (GER)
09.04.2011

Denkendorf (GER)
14.05.2011

Tokyo (JPN)
24.07.2011

Grosskoschen (GER)
20.08.2011

Svitavka (CZE)
03.09.2011

Oftringen (SUI)
24.09.2011

St.-Gallen (SUI)
08.10.2011

Gent (BEL)
19.11.2011

Mücheln (GER)
03.12.2011 - Final

Photos: Martin Künzler
St.-Gallen 2011

Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Équipes	Teams			
1. RC	Höchst I	König, Simon / Fischer, Florian	AUT	190
2. RC	Höchst II	Schnetzer, Patrick / Schneider, Dietmar	AUT	185
3. RV	Winterthur	Jiricek, Peter / Waldispühl, Marcel	SUI	165
4. RS	Altdorf	Schneider, Roman / Planzer, Dominik	SUI	160
5. RV	Gärtringen	König, Matthias / Berner, Uwe	GER	160
6. SV	Ehrenberg	Rademann, Rico / Pfaffenberger, Mike	GER	155
7. SV	Eberstadt	Krichbaum, Holger / Krichbaum, Jens	GER	140
8. SNA	Gent I	Baudu, Christoph / Deuvaert, Rik	BEL	135
9. SC	Svitavka	Hrdlicka, Jiri / Hason, Radim	CZE	115
10. VMC	Oftringen	Stadelmann, Rafael / Zaugg, Andreas	SUI	105
11. VC	Dorlisheim	Meyer, Benjamin / Rieb, Francois	FRA	97
12. RV	Dornbirn	Lingg, Martin / Türtscher, Jürgen	AUT	88
13. MO	Svitavka I	Dr. Loskaot, Pavel / Lepka, Radim	CZE	74
14. VD	Pilzen	Kydlicek, Ondrej / Sterba, Hynek	CZE	72
15. HZG	Beringen	Damen,Brecht / Dirikx, Niels	BEL	62



Deux équipes autrichiennes ont occupé les deux premières places du classement final de la Coupe du Monde Cycle-Ball UCI 2011: après les neuf tournois de la saison, Simon König et Florian Fischer, du club Höchst I, ont précédé Patrick Schnetzer et Dietmar Schneider, Höchst II, et les Suisses Peter Jiricek et Marcel Waldispühl du club de Winterthur. Spectacle toujours très intense et passionnant, le Cycle-Ball a attiré cette année aussi de nombreux spectateurs lors des différentes compétitions organisées en Allemagne, en Suisse, en Belgique, en République Tchèque et au Japon.

Two Austrian teams took the two top places in the final standings of the 2011 UCI Cycle-ball World Cup: after the season's nine tournaments, Simon König and Florian Fischer, from the Höchst club (I) beat Patrick Schnetzer and Dietmar Schneider, Höchst II, and the Swiss team Peter Jiricek and Marcel Waldispühl, of the Winterthur club. As always very intense and exciting, the cycle-ball again attracted a large number of spectators to all the 2011 events, which were organised in Germany, Switzerland, Belgium, the Czech Republic and Japan.





Coupe du Monde Mountain Bike UCI 2011
2011 UCI Mountain Bike World Cup

- Pietermaritzburg (RSA)
XCO/4X/DHI 21-24.04.2011
- Yorkshire, Dalby Forest (GBR)
XCO 21-22.05.2011
- Offenburg (GER)
XCO 28-29.05.2011
- Fort William (GBR)
4X/DHI 03-05.06.2011
- Leogang (AUT)
4X/DHI 10-12.06.2011
- Mont-Sainte-Anne, QC (CAN)
XCO/4X/DHI 01-03.07.2011
- Windham, NY (USA)
XCO/DHI 08-10.07.2011
- La Bresse (FRA)
DHI 06-07.08.2011
- Nové Město Na Morave (CZE)
XCO 13-14.08.2011
- Val di Sole (ITA)
XCO/4X/DHI 19-21.08.2011

Photos: Gary Perkin
Pietermaritzburg 2011

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Pietermaritzburg (RSA) 21-24.04.2011



Anneke Beerten

XCO Femmes | Women



1	Chengyuan REN	CHN
2	Julie BRESSET	FRA
3	Irina KALENTIEVA	RUS
4	Catharine PENDREL	CAN
5	Lene BYBERG	NOR

XCO Hommes | Men



1	Nino SCHURTER	SUI
2	Julien ABSALON	FRA
3	Jaroslav KULHAVY	CZE
4	José Antonio HERMIDA RAMOS	ESP
5	Marco Aurelio FONTANA	ITA

4X Femmes | Women



1	Anneke BEERTEN	NED
2	Fionn GRIFFITHS	GBR
3	Céline GROS	FRA
4	Lucia OETJEN	SUI
5	Anita MOLCIK	AUT

4X Hommes | Men



1	Jared GRAVES	AUS
2	Michal PROKOP	CZE
3	Johannes FISCHBACH	GER
4	Michal MAROSI	CZE
5	David GRAF	SUI

DHI Femmes | Women



1	Tracy MOSELEY	GBR
2	Fionn GRIFFITHS	GBR
3	Emmeline RAGOT	FRA
4	Sabrina JONNIER	FRA
5	Floriane PUGIN	FRA

DHI Hommes | Men



1	Aaron GWIN	USA
2	Greg MINNAAR	RSA
3	Gee ATHERTON	GBR
4	Fabien BAREL	FRA
5	Steve PEAT	GBR

Pietermaritzburg: après le BMX, le MTB! | Pietermaritzburg: after the BMX, MTB!



Anneke Beerten **page 106**, Aaron Gwin **1**, Tracy Moseley **2** et Jared Graves **3** ont été les premiers vainqueurs dans les épreuves de «gravity» de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI 2011 présentée par Shimano à Pietermaritzburg.



Anneke Beerten **page 106**, Aaron Gwin **1**, Tracy Moseley **2** and Jared Graves **3** were the first winners in the “gravity” events in the opening round of the 2011 UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano in Pietermaritzburg.



Sous le soleil d'Afrique, la Chinoise Chengyuan Ren **1** et **2** et le Suisse Nino Schurter **3** et **4** ont parfaitement lancé leur saison, en laissant derrière eux tous les plus beaux noms du cross-country mondial.





Under the African sun, the Chinese Chengyuan Ren **1** and **2** and the Swiss Nino Schurter **3** and **4** launched their season in style, leaving all the great names of cross-country behind them.

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Yorkshire, Dalby Forest (GBR) 21-22.05.2011



Jaroslav Kulhavy



XCO Femmes Women	
1	Julie BRESSET FRA
2	Annika LANGVAD DEN
3	Sabine SPITZ GER
4	Eva LECHNER ITA
5	Chengyuan REN CHN



XCO Hommes Men	
1	Jaroslav KULHAVY CZE
2	Julien ABSALON FRA
3	Marco Aurelio FONTANA ITA
4	Maxime MAROTTE FRA
5	Manuel FUMIC GER



Impatients de dévoiler leurs ambitions dans cette édition de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI 2011 présentée par Shimano, Julie Bresset et Jaroslav Kulhavy **page 110** ont imposé leur loi à Dalby Forest.

Impatient to reveal their ambitions in this edition of the 2011 UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano, Julie Bresset and Jaroslav Kulhavy **page 110** started as they meant to go on in Dalby Forest.

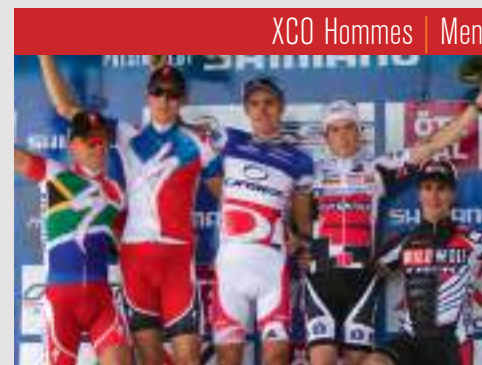
Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Offenburg (GER) 28-29.05.2011



1	Julie BRESSET	FRA
2	Catharine PENDREL	CAN
3	Eva LECHNER	ITA
4	Marie-Helene PREMONT	CAN
5	Lene BYBERG	NOR



1	Julien ABSALON	FRA
2	Jaroslav KULHAVY	CZE
3	Maxime MAROTTE	FRA
4	Burry STANDER	RSA
5	Carlos COLOMA NICOLAS	ESP



La deuxième victoire consécutive de Julie Bresset **1** a confirmé que la jeune Française sera la principale favorite dans la course au trophée. De son côté, Julien Absalon **2** n'a pas du tout renoncé à opposer une fière résistance à son rival Jaroslav Kulhavy. Ce jour là, à Offenburg, le français était la langue officielle de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI 2011 présenté par Shimano...

Julie Bresset's **1** second consecutive win confirmed that the young French rider would be the main favourite in the race for the overall trophy. Meanwhile, Julien Absalon **2** demonstrated a strong resistance to his rival Jaroslav Kulhavy. French was the official language of the day at the Offenburg round of the 2011 UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano...



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Fort William (GBR) 03-05.06.2011



Tracy Mosley

4X Femmes | Women



1	Anneke BEERTEN	NED
2	Joey GOUGH	GBR
3	Lucia OETJEN	SUI
4	Céline GROS	FRA
5	Melissa BUHL	USA

4X Hommes | Men



1	Roger RINDERKNECHT	SUI
2	David GRAF	SUI
3	Tomas SLAVIK	CZE
4	Joost WICHMAN	NED
5	Jared GRAVES	AUS

DHI Femmes | Women



1	Tracy MOSELEY	GBR
2	Rachel ATHERTON	GBR
3	Floriane PUGIN	FRA
4	Myriam NICOLE	FRA
5	Sabrina JONNIER	FRA

DHI Hommes | Men



1	Greg MINNAAR	RSA
2	Danny HART	GBR
3	Brook MACDONALD	NZL
4	Gee ATHERTON	GBR
5	Aaron GWIN	USA

Véritable temple des spécialités «gravity», Fort William a choisi ses héros du jour: Tracy Moseley **page 114**, Roger Rinderknecht **1**, Anneke Beerten **2** et Greg Minnaar **3**. De quoi satisfaire même le public le plus exigeant... **page 117**



A real Mecca for “gravity” specialists, Fort William chose the heroes of the day: Tracy Moseley **page 114**, Roger Rinderknecht **1**, Anneke Beerten **2** and Greg Minnaar **3**. Their performances were enough to satisfy the most demanding public... **page 117**









Aaron Gwin

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Leogang (AUT) 10-12.06.2011

4X Femmes | Women



1	Romana LABOUNKOVA	CZE
2	Melissa BUHL	USA
3	Anneke BEERTEN	NED
4	Lucia OETJEN	SUI
5	Céline GROS	FRA

4X Hommes | Men



1	Jared GRAVES	AUS
2	David GRAF	SUI
3	Tomas SLAVIK	CZE
4	Michal PROKOP	CZE
5	Roger RINDERKNECHT	SUI

DHI Femmes | Women



1	Floriane PUGIN	FRA
2	Rachel ATHERTON	GBR
3	Tracy MOSELEY	GBR
4	Myriam NICOLE	FRA
5	Sabrina JONNIER	FRA

DHI Hommes | Men



1	Aaron GWIN	USA
2	Gee ATHERTON	GBR
3	Greg MINNAAR	RSA
4	Steve SMITH	CAN
5	Samuel HILL	AUS



En 2012, Leogang accueillira les Championnats du Monde Mountain Bike UCI: Aaron Gwin [page 118](#), Romana Laboukova **1**, Jared Graves **2** et Floriane Pugin **3** espèrent se retrouver encore sur la marche la plus haute du podium dans quelques mois.

In 2012, Leogang will host the UCI Mountain Bike World Championships: Aaron Gwin [page 118](#), Romana Laboukova **1**, Jared Graves **2** and Floriane Pugin **3** will be hoping to return to the highest step of the podium in a few months.



Catharine Pendrel

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Mont-Sainte-Anne, QC (CAN) 01-03.07.2011

XCO Femmes | Women



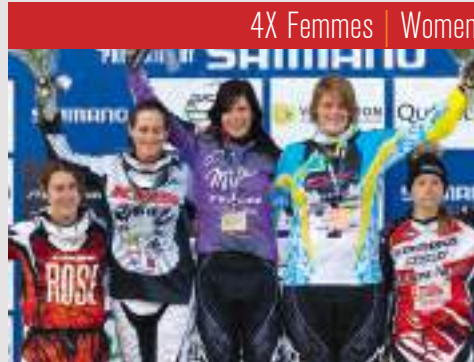
1	Catharine PENDREL	CAN
2	Irina KALENTIEVA	RUS
3	Julie BRESSET	FRA
4	Katerina NASH	CZE
5	Marie-Helene PREMONT	CAN

XCO Hommes | Men



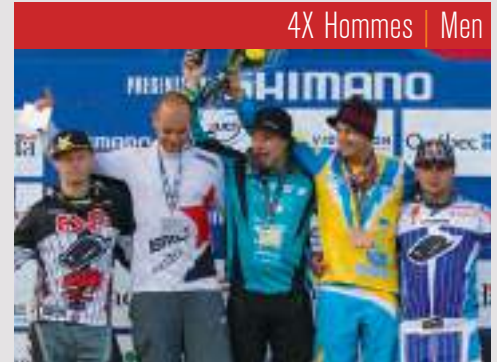
1	Jaroslav KULHAVY	CZE
2	Nino SCHURTER	SUI
3	José Antonio HERMIDA RAMOS	ESP
4	Mathias FLÜCKIGER	SUI
5	Florian VOGEL	SUI

4X Femmes | Women



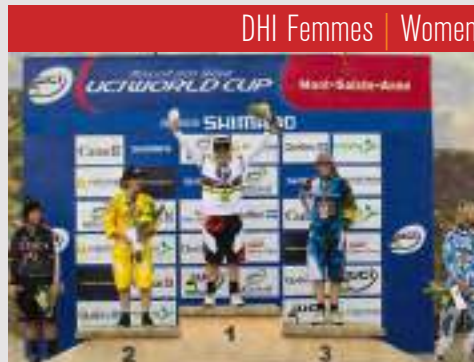
1	Anneke BEERTEN	NED
2	Melissa BUHL	USA
3	Fionn GRIFFITHS	GBR
4	Katy CURD	GBE
5	Céline GROS	FRA

4X Hommes | Men



1	Jared GRAVES	AUS
2	Roger RINDERKNECHT	SUI
3	Guido TSCHUGG	GER
4	Joost WICHMAN	NED
5	Michal PROKOP	CZE

DHI Femmes | Women



1	Tracy MOSELEY	GBR
2	Floriane PUGIN	FRA
3	Rachel ATHERTON	GBR
4	Sabrina JONNIER	FRA
5	Myriam NICOLE	FRA

DHI Hommes | Men



1	Aaron GWIN	USA
2	Josh BRYCELAND	GBR
3	Brook MACDONALD	NZL
4	Danny HART	GBR
5	Cameron COLE	NZL

Mont-Sainte-Anne: à ne pas manquer | Mont-Sainte-Anne: not to be missed







Un an après les Championnats du Monde UCI, Mont-Sainte-Anne a enfin pu fêter un succès canadien en cross-country grâce à Catharine Pendrel **page 120**. Pour Aaron Gwin **page 121**, Jaroslav Kulhavy **page 122**, Anneke Beerten **1**, Jared Graves **2** et Tracy Moseley **3**, l'incontournable étape québécoise a constitué un nouveau pas en avant vers la victoire finale.



One year after the UCI World Championships, Mont-Sainte-Anne was finally able to celebrate a Canadian cross-country victory thanks to Catharine Pendrel **page 120**. For Aaron Gwin **page 121**, Jaroslav Kulhavy **page 122**, Anneke Beerten **1**, Jared Graves **2** and Tracy Moseley **3**, the not-to-be-missed Quebec round turned out to be another step towards final victory.



Rachel Atherton

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Windham, NY (USA) 08-10.07.2011

XCO Femmes | Women



1	Julie BRESSET	FRA
2	Catharine PENDREL	CAN
3	Annika LANGVAD	DEN
4	Marie-Helene PREMONT	CAN
5	Georgia GOULD	USA

XCO Hommes | Men



1	Jaroslav KULHAVY	CZE
2	Nino SCHURTER	SUI
3	Christoph SAUSER	SUI
4	Burry STANDER	RSA
5	Maxime MAROTTE	FRA

DHI Femmes | Women



1	Rachel ATHERTON	GBR
2	Floriane PUGIN	FRA
3	Tracy MOSELEY	GBR
4	Myriam NICOLE	FRA
5	Emilie SIEGENTHALER	SUI

DHI Hommes | Men



1	Aaron GWIN	USA
2	Steve PEAT	GBR
3	Andrew NEETHLING	RSA
4	Steve SMITH	CAN
5	Brook MACDONALD	NZL



Troisième succès de la saison pour Julie Bresset **1** et Jaroslav Kulhavy **2**, quatrième pour Aaron Gwin **3** : à Wyndham, la localité américaine qui avait fait ses débuts dans la série en 2010 et où Rachel Atherton est revenu au sommet **page 125**, ces athlètes ont définitivement creusé l'écart face à tous leurs adversaires.

A third win of the season for Julie Bresset **1** and Jaroslav Kulhavy **2**, and a fourth for Aaron Gwin **3** : in Wyndham, the American locality which joined the series in 2010 and where Rachel Atherton returned to the top **page 125**, these athletes widened the gap on all their opponents.



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

La Bresse (FRA) 06-07.08.2011



Greg Minnaar

DHI Femmes | Women



1	Tracy MOSELEY	GBR
2	Floriane PUGIN	FRA
3	Sabrina JONNIER	FRA
4	Rachel ATHERTON	GBR
5	Emmeline RAGOT	FRA

DHI Hommes | Men



1	Greg MINNAAR	RSA
2	Gee ATHERTON	GBR
3	Aaron GWIN	USA
4	Fabien BAREL	FRA
5	Cameron COLE	NZL



Avant-dernière épreuve de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI 2011 présentée par Shimano, la descente à La Bresse a permis à Tracy Moseley de saisir la quatrième victoire de la saison et de renforcer ainsi sa position à la tête du classement général de la spécialité. Malgré son deuxième succès, Greg Minnaar [page 126](#) n'a pu par contre que se rapprocher du leader Aaron Gwin.

The second to last event of the 2011 UCI Mountain Bike World Cup presented by Shimano, the downhill race in La Bresse allowed Tracy Moseley to seize her fourth victory of the season and at the same time strengthen her position at the head of the specialty's overall standings. Despite his second win, Greg Minnaar [page 126](#) was only able to get a bit closer to the leader Aaron Gwin.

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Nove Mesto Na Morave (CZE) 13-14.08.2011



Catharine Pendrel



XCO Femmes Women	
1	Catharine PENDREL CAN
2	Julie BRESSET FRA
3	Irina KALENTIEVA RUS
4	Gunn-Rita DAHLE FLESJAA NOR
5	Eva LECHNER ITA



XCO Hommes Men	
1	Jaroslav KULHAVY CZE
2	Nino SCHURTER SUI
3	Julien ABSALON FRA
4	José Antonio HERMIDA RAMOS ESP
5	Sergio MANTECON GUTIERREZ ESP



Sa fin de saison a été excellente: Catharine Pendrel **pages 128-129** a décidé de se battre jusqu'au bout pour menacer la position de leader de Julie Bresset, deuxième derrière la Canadienne à Nove Mesto Na Morave, où des milliers de spectateurs Tchèques ont réservé à l'imbattable Jaroslav Kulhavy **pages 130-131** un véritable triomphe personnel.

Her end-of-season was excellent: Determined to fight to the end in order to threaten Julie Bresset's overall lead, Canada's Catharine Pendrel **pages 128-129** took the honours in front of her French rival in Nove Mesto Na Morave. In the men's race, thousands of spectators threw their enthusiasm behind the unbeatable Jaroslav Kulhavy **pages 130-131**.







Myriam Nicole

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

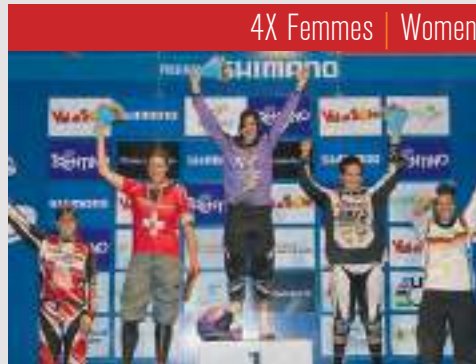
Val di Sole (ITA) 19-21.08.2011



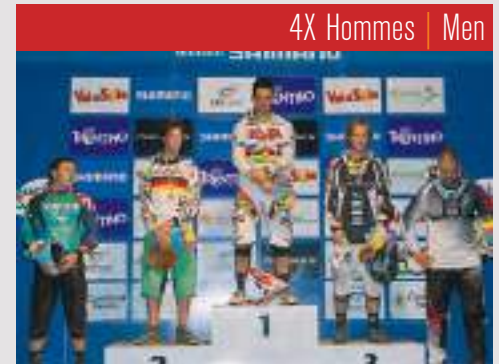
XCO Femmes Women	
1	Catharine PENDREL CAN
2	Maja WLOSZCZOWSKA POL
3	Gunn-Rita DAHLE FLESJAA NOR
4	Julie BRESSET FRA
5	Eva LECHNER ITA



XCO Hommes Men	
1	Jaroslav KULHAVY CZE
2	Nino SCHURTER SUI
3	Florian VOGEL SUI
4	Julien ABSALON FRA
5	Lukas FLÜCKIGER SUI



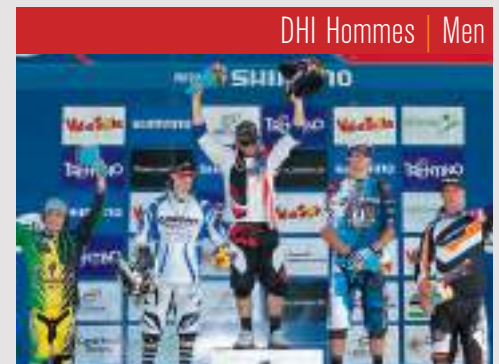
4X Femmes Women	
1	Anneke BEERTEN NED
2	Lucia OETJEN SUI
3	Melissa BUHL USA
4	Céline GROS FRA
5	Steffi MARTH GER



4X Hommes Men	
1	Tomas SLAVIK CZE
2	Johannes FISCHBACH GER
3	Kamil TATARKOVIC CZE
4	Jared GRAVES AUS
5	Lucas Rafael ALVAREZ DE LARA ESP



DHI Femmes Women	
1	Myriam NICOLE FRA
2	Floriane PUGIN FRA
3	Rachel ATHERTON GBR
4	Emmeline RAGOT FRA
5	Tracy MOSELEY GBR



DHI Hommes Men	
1	Aaron GWIN USA
2	Danny HART GBR
3	Gee ATHERTON GBR
4	Troy BROSANAN AUS
5	Cameron COLE NZL



Champion du Monde de four-cross en titre, Tomas Slavik a clos sa saison avec une belle démonstration à Val di Sole, où malgré sa troisième victoire Catharine Pendrel a dû s'incliner face à Julie Bresset. Jaroslav Kulhavy, Anneke Beerten et Aaron Gwin, eux, n'ont pas renoncé à un dernier exploit!

Reigning four-cross World Champion Tomas Slavik finished his season with an excellent demonstration in Val di Sole; despite her third victory, Catharine Pendrel had to bow down to Julie Bresset for the overall title. Jaroslav Kulhavy, Anneke Beerten and Aaron Gwin, all took a final win.

Classements individuels | Individual standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Julie Bresset

XCO Femmes | Women



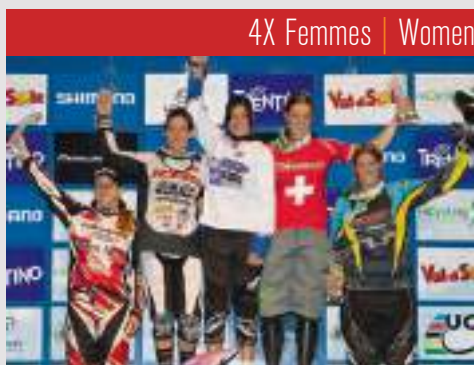
1	Julie BRESSET	FRA	1460
2	Catharine PENDREL	CAN	1420
3	Irina KALENTIEVA	RUS	840
4	Marie-Helene PREMONT	CAN	820
5	Eva LECHNER	ITA	808

XCO Hommes | Men



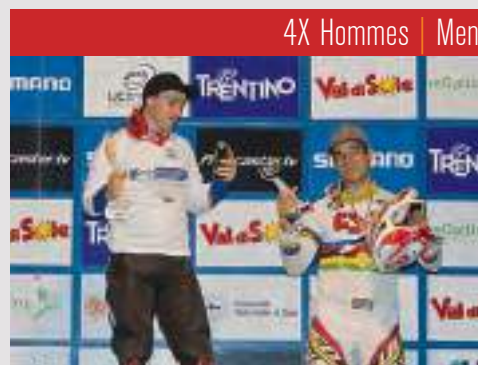
1	Jaroslav KULHAVY	CZE	1610
2	Nino SCHURTER	SUI	1270
3	Julien ABSALON	FRA	960
4	José Antonio HERMIDA RAMOS	ESP	813
5	Maxime MAROTTE	FRA	810

4X Femmes | Women



1	Anneke BEERTEN	NED	450
2	Melissa BUHL	USA	240
3	Lucia OETJEN	SUI	225
4	Céline GROS	FRA	190
5	Fionn GRIFFITHS	GBR	135

4X Hommes | Men



1	Jared GRAVES	AUS	485
2	Roger RINDERKNECHT	SUI	300
3	Tomas SLAVIK	CZE	283
4	David GRAF	SUI	250
5	Michal PROKOP	CZE	250

DHI Femmes | Women



1	Tracy MOSELEY	GBR	1465
2	Floriane PUGIN	FRA	1390
3	Rachel ATHERTON	GBR	1115
4	Myriam NICOLE	FRA	929
5	Sabrina JONNIER	FRA	889

DHI Hommes | Men



1	Aaron GWIN	USA	1558
2	Greg MINNAAR	RSA	1093
3	Gee ATHERTON	GBR	1009
4	Danny HART	GBR	879
5	Steve SMITH	CAN	772

Et les vainqueurs sont. . . | And the winners are. . .



La Française Julie Bresset **page 134**, la Néerlandaise Anneke Beerten **1**, l'Australien Jared Graves **2**, la Britannique Tracy Moseley **3**, l'Américain Aaron Gwin **4** et le Tchèque Jaroslav Kulhavy **5**: six vainqueurs, six profils et styles différents. Avec une caractéristique commune: celle d'avoir été les meilleurs dans leur spécialité respective tout au long de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI 2011 présentée par Shimano. Félicitations, Mesdames et Messieurs les Champions!

Julie Bresset (FRA) **page 134**, Anneke Beerten (NED) **1**, Jared Graves (AUS) **2**, Tracy Moseley (GBR) **3**, Aaron Gwin (USA) **4** and Jaroslav Kulhavy (CZE) **5**: six winners with six different profiles and styles but with one thing in common... they were all the best in their respective specialties throughout the 2011 Mountain Bike World Cup presented by Shimano. Congratulations to the Champions!





Coupe du Monde Trial UCI 2011

2011 UCI Trials World Cup

Champvent (SUI)
25-26.06.2011

Val d'Isère (FRA)
01-02.07.2011

Antwerp (BEL)
29-31.07.2011

Walbrzych (POL)
06-07.08.2011

Pra Loup (FRA)
20-21.08.2011

Photos: Marco Patrizzi, www.bynini.com, Franky Chastel
Pra Loup 2011



Benito Jose Ros Charral

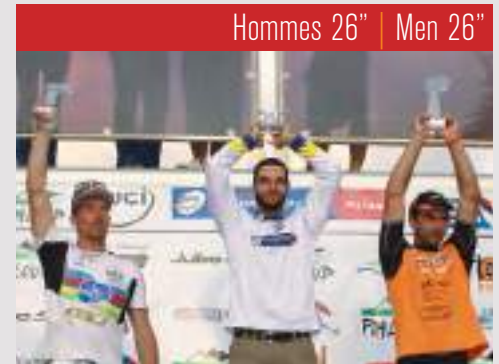
Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



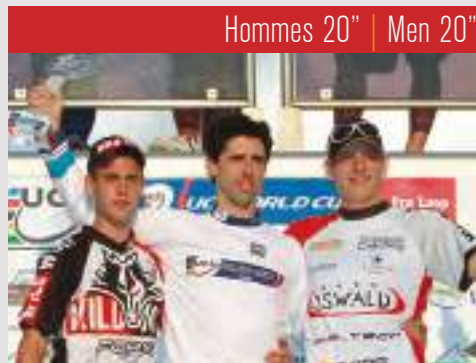
Femmes | Women

1	Karin MOOR	SUI	625
2	Gemma ABANT CONDAL	ESP	545
3	Janine JUNGFELS	AUS	510



Hommes 26" | Men 26"

1	Vincent HERMANCE	FRA	575
2	Kenny BELAEY	BEL	540
3	Giacomo COUSTELLIER	FRA	510



Hommes 20" | Men 20"

1	Benito Jose ROS CHARRAL	ESP	605
2	Abel MUSTIELES GARCIA	ESP	560
3	Matthias MROHS	GER	460





Presqu'imbattable depuis 2008, Benito Jose Ros Charral **page 138** a remporté sa quatrième Coupe du Monde Trial UCI consécutive dans la catégorie 20". La lutte a été beaucoup plus serrée dans les 26", avec le Français Vincent Hermance **1**, deuxième l'an passé, qui s'est imposé face au Belge Kenny Belaey, Champion du Monde en titre, et à son compatriote Giacomo Coustellier.

Virtually unbeatable since 2008, Benito Jose Ros Charral **page 138** won his fourth consecutive UCI Trials World Cup in the 20" category. The battle was much closer in the 26" with France's Vincent Hermance **1**, second last year, who took the honours in front of the Belgian Kenny Belaey, reigning World Champion, and his compatriot Giacomo Coustellier.



2

Qui dit Trial féminin, dit forcément Karin Moor. La multiple Championne du Monde suisse **2**, battue il y a un an pour une poignée de points par Gemma Abant Condal, a repris sa place au sommet de la discipline, en s'adjugeant les cinq épreuves de la série et en précédant donc nettement sa rivale espagnole au classement final de la Coupe du Monde Trial UCI 2011.

Mention women's trials and the name Karin Moor immediately springs to mind. Switzerland's multiple World Champion **2**, narrowly beaten last year by Gemma Abant Condal, reclaimed her position at the top of the discipline by winning all five events of the series and finishing comfortably ahead of her Spanish rival in the overall standings of the 2011 UCI Trials World Cup.



UCI

UCI Para-cycling World Cup

SEM

UCI

UCI



Coupe du Monde Paracyclisme UCI 2011
2011 UCI Para-cycling World Cup

Sydney (AUS)
04-06.05.2011

Segovia (ESP)
10-12.06.2011

Bate-Comeau (CAN)
08-10.07.2011

Photos: Yuko Sato

Classements | Standings

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Une Coupe du Monde qui se développe | A World Cup in full development



Une seule épreuve en 2010, trois en 2011. Il suffit de jeter un coup d'œil au calendrier de la Coupe du Monde Paracyclisme UCI pour comprendre que cette série, créée par l'UCI afin de mieux structurer l'ensemble d'un mouvement qui ne cesse pas de croître, a connu un développement tout à fait encourageant au cours de ces dernières années.

De Sydney **page 144** à Baie-Comeau **2**, en passant par Ségovie **1**, la Coupe du Monde Paracyclisme UCI 2011 a touché trois continents et rassemblé un grand nombre d'athlètes provenant du monde entier.



After just one event in 2010, there were three in 2011. It is enough to take a look at the UCI Para-cycling World Cup calendar to realise that this series, created by the UCI in order to provide a better structure for this ever growing discipline, is developing considerably a particularly encouraging development over the last few years.

From Sydney **page 144** to Baie-Comeau **2**, passing by Segovia **1**, the 2011 UCI Para-cycling World Cup visited three continents and united a large numbers of athletes from all over the world.

Championnats du Monde UCI 2011 | 2011 UCI World Championships

Championnats du Monde Cyclo-cross UCI

UCI Cyclo-cross World Championships



Championnats du Monde Piste UCI

UCI Track Cycling World Championships



Championnats du Monde BMX UCI

UCI BMX World Championships



Championnats du Monde Piste Junior UCI

UCI Juniors Track World Championships



Championnats du Monde MTB Marathon UCI

UCI MTB Marathon World Championships



Championnats du Monde MTB & Trial UCI

UCI MTB & Trials World Championships



Championnats du Monde Paracyclisme UCI

UCI Para-cycling World Championships



Championnats du Monde Route UCI

UCI Road World Championships



Championnats du Monde Cyclisme en salle UCI

UCI Indoor Cycling World Championships









Championnats du Monde Cyclo-cross UCI 2011
2011 UCI Cyclo-cross World Championships

St-Wendel (GER) 29-30.01.2011

Photos: Graham Watson
St-Wendel 2011

St. Wendel 2011

UCI

**UCI CYCLO-CROSS
WORLD CHAMPIONSHIPS**



Clément Venturini

Hommes Junior | Juniors Men



- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Clément VENTURINI | FRA |
| 2 | Fabien DOUBEY | FRA |
| 3 | Loïc DOUBEY | FRA |

Hommes Moins de 23 ans | U23 Men



- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Lars VAN DER HAAR | NED |
| 2 | Mike TEUNISSEN | NED |
| 3 | Karel HNIK | CZE |

Femmes | Women



- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Marianne VOS | NED |
| 2 | Katherine COMPTON | USA |
| 3 | Katerina NASH | CZE |

Hommes Élite | Elite Men



- | | | |
|---|----------------------|-----|
| 1 | Zdenek STYBAR | CZE |
| 2 | Sven NYS | BEL |
| 3 | Kevin PAUWELS | BEL |



En 2005, lorsque les Championnats du Monde Cyclo-cross UCI avaient déjà été organisés à St-Wendel, la neige avait accompagné les coureurs tout au long des journées de compétition. Six ans plus tard, le soleil a complètement modifié les données techniques des courses, en contribuant par ailleurs au succès d'un événement qui a confirmé la grande popularité de cette discipline.

La série des Championnats du Monde UCI s'est donc ouverte dans des conditions idéales et le bilan final de la manifestation a récompensé les efforts de tous ceux qui ont participé à cette aventure.

In 2005, at the UCI Cyclo-cross World Championships in St-Wendel, the athletes raced in snow every day. Six years later, the sun completely changed the technical aspect of the races, and contributed to the success of the event which confirmed the discipline's huge popularity. The first of the year's UCI World Championships were raced in ideal conditions and the overall success of these championships rewarded the efforts of all those who took part in the adventure.



La course des Junior a été dominée par les Français: Clément Venturini, **page 150**, **1** et **3**, l'a remportée après s'être débarrassé de toute concurrence et avoir lâché aussi ses équipiers Fabien et Loic Doubey **2**, qui ont occupé les autres marches du podium. En cyclo-cross, donc, la relève semble assurée dans l'Hexagone.

The Juniors race was dominated by the French: Clément Venturini **page 150**, **1** and **3**, took the honours after getting rid of all competition and dropping fellow team members Fabien and Loic Doubey **2**, who claimed the remaining podium spots. It would appear that the Hexagon is taking care of the future of cyclo-cross.





Le scénario s'est répété pratiquement identique dans l'épreuve des Moins de 23 ans, au cours de laquelle les conditions du parcours sont devenues de plus en plus difficiles **1**. Seule différence, le changement de couleur: du bleu des Français à l'orange des Néerlandais, qui à l'arrivée ont placé Lars Van Der Haar devant Mike Teunissen **2**.

The scenario was almost identical in the Under-23 race, during which the conditions became increasingly difficult **1**. The only difference was the change of colour: from the blue of the French to the orange of the Dutch, who took the two top spots with Lars Van Der Haar and Mike Teunissen **2** respectively.





ATRICK
TY JOGGER

SHIMANO



Chaque titre mondial est unique, et les comparaisons sont extrêmement ardues, voire même impossibles lorsqu'une athlète en a remporté pas moins de quatre! Après celles de Zeddum, d'Hoogerheide et de Tabor, Marianne Vos **1** et **2** a ajouté à sa série la médaille d'or de St-Wendel, au terme d'une journée plutôt mouvementée pour l'une de ses compatriotes **page 154**.

Each world title is unique, and it is extremely difficult to draw comparisons, especially when an athlete wins no less than four! After Zeddum, Hoogerheide and Tabor, Marianne Vos **1** and **2** added another gold medal to her collection in St-Wendel after a rather eventful day for her compatriots **page 154**.





Sal
marco

PETER
EN
FILIE

TOI
TOI

czech
team

TOI
TOI

PHOENIX
CAT

PHOENIX
CAT



Suite à la blessure dont il avait souffert après son flamboyant début de saison, Zdenek Stybar savait qu'il n'aurait pas été facile de confirmer le succès de Tabor. Néanmoins, il n'a jamais caché son intention de récupérer une condition qui lui permettrait de se présenter à St-Wendel pour se battre avec les meilleurs. Pour y parvenir, il a travaillé dur. L'orgueil du grand champion qu'il est a fait le reste. Et le jour de la course la plus importante des Championnats du Monde Cyclo-cross UCI 2011 [page 156](#), **1**, **2** et **3** Zdenek Stybar était là, devant tout le monde. Chapeau!



Following an injury suffered after his flamboyant start to the season, Zdenek Stybar knew that it wasn't going to be easy to repeat the success of last year in Tabor. However he never hid his intention of getting back into condition in order to line up with the best in St-Wendel. To do this, he worked hard. The pride and determination of a big champion did the rest. And on the day of the 2011 UCI Cyclo-cross World Championships [page 156](#), **1**, **2** and **3** Zdenek Stybar was there, in front of everyone. Hats off to him!





Championnats du Monde Piste UCI 2011
2011 UCI Track Cycling World Championships

Apeldoorn (NED) 23-27.03.2011

Photos: Hannes Roth
Apeldoorn 2011



**UCI TRACK CYCLING
WORLD CHAMPIONSHIPS**



Un bâtiment magnifique, un vélodrome de rêve **pages 160-161** : le cyclisme sur piste a dévoilé en mars sa dernière merveille. La ville d'Apeldoorn, aux Pays-Bas, a offert aux Championnats du Monde Piste UCI 2011 le privilège de cette vitrine extraordinaire, qui a certainement contribué à la parfaite réussite d'un événement dont on se souviendra longtemps encore.



A magnificent building, a dream velodrome **pages 160-161**: in March, track cycling unveiled its latest gem. Apeldoorn, in the Netherlands, offered the 2011 UCI Track Cycling World Championships this extraordinary stage, which no doubt contributed to the enormous success of this event, which we will remember for a long time.



Sarah Hammer

* Suite à la disqualification de Grégory Baugé, les résultats de la vitesse par équipes Hommes des Championnats du Monde Piste UCI 2011 ont été modifiés comme suit:

* Following the disqualification of Gégory Baugé, the results of the 2011 UCI Track Cycling World Championships Men's team sprint have been modified as follows:

- 1 **GER Allemagne - Germany**
- 2 **GBR Grande-Bretagne - Great Britain**
- 3 **AUS Australie - Australia**

500m Femmes | Women's 500m



- 1 **Olga PANARINA** BLR
- 2 **Sandie CLAIR** FRA
- 3 **Miriam WELTE** GER

Poursuite ind. F. | W. Ind. Pursuit



- 1 **Sarah HAMMER** USA
- 2 **Alison SHANKS** NZL
- 3 **Vilija SEREIKAITÉ** LTU

Course aux points H. | M. Points Race



- 1 **Edwin AVILA ALCIBIADES** COL
- 2 **Cameron MEYER** AUS
- 3 **Morgan KNEISKY** FRA

Vitesse par équipes F. | W. Team Sprint



- 1 **AUS Australie - Australia**
- 2 **GBR Grande-Bretagne - Great Britain**
- 3 **CHN Chine - China**

Scratch Hommes | Men's Scratch



- 1 **Ho Ting KWOK** HKG
- 2 **Elia VIVIANI** ITA
- 3 **Morgan KNEISKY** FRA

Vitesse par équipes H. | M. Team Sprint



- 1 **FRA France - France ***
- 2 **GER Allemagne - Germany**
- 3 **GBR Grande-Bretagne - Great Britain**



L’Australie, la France et les États-Unis avec l’étonnante Sarah Hammer **page 162**, certes: mais aussi la Biélorussie d’Olga Panarina **1**, la Colombie d’Edwin Alcibiades **2** et Hong Kong, avec Ho Ting Kwok **3**. Le cyclisme sur piste ne connaît pas de barrières géographiques, et les Championnats du Monde Piste UCI 2011 le démontrent.



Alongside Australia, France and the United States, with the amazing Sarah Hammer **page 162**, we also saw Byelorussia with Olga Panarina **1**, Colombia with Edwin Alcibiades **2** and Hong Kong with Ho Ting Kwok **3**. Track cycling knows no geographical barrier, and the 2011 UCI Track Cycling World Championships demonstrated this.



Si chez les hommes la France **page 164** a succédé à l'Allemagne dans le livre d'or de la spécialité, chez les femmes la vitesse par équipes est l'une des réserves de chasse privilégiées d'Anna Meares: après le triomphe en Coupe du Monde, la victoire qu'elle a remportée avec Kaarle McCulloch **1** et **2** sur l'anneau d'Apeldoorn n'a été guère surprenante.



In the men's competition, France **page 164** succeeded Germany at the top of the speciality, but the women's team sprint is one of Anna Meares' favourite hunting grounds: after her triumph in the World Cup, her win in Apeldoorn with Kaarle McCulloch **1** and **2**, was hardly surprising.



Stefan Nimke

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Poursuite ind. H. | M. Ind. Pursuit



- | | | |
|---|------------------------|-----|
| 1 | Jack BOBRIDGE | AUS |
| 2 | Jesse SERGENT | NZL |
| 3 | Michael HEPBURN | AUS |

Keirin Hommes | Men's Keirin



- | | | |
|---|----------------------|-----|
| 1 | Shane PERKINS | AUS |
| 2 | Chris HOY | GBR |
| 3 | Teun MULDER | NED |

Poursuite par équipes F. | W. Team Pursuit



- | | |
|---|--|
| 1 | GBR Grande-Bretagne - Great Britain |
| 2 | USA États-Unis - United States |
| 3 | NZL Nouvelle Zélande - New Zealand |

Scratch Femmes | Women's Scratch



- | | | |
|---|------------------------|-----|
| 1 | Marianne VOS | NED |
| 2 | Katherine BATES | AUS |
| 3 | Danielle KING | GBR |

Poursuite par équipes H. | M. Team Pursuit



- | | |
|---|--|
| 1 | AUS Australie - Australia |
| 2 | RUS Russie - Russia |
| 3 | GBR Grande-Bretagne - Great Britain |

1Km Hommes | Men's 1Km



- | | | |
|---|------------------------|-----|
| 1 | Stefan NIMKE | GER |
| 2 | Teun MULDER | NED |
| 3 | François PERVIS | FRA |





Rien à faire en poursuite masculine face aux Australiens, qui ont remporté l'épreuve par équipes en battant les Russes en finale [page 167](#) et celle individuelle avec le favori Jack Bobridge [3](#) contre le Néo-zélandais Jesse Sergent. L'or des femmes n'a pas échappé aux Anglaises, qui ont précédé les Américaines.

Impossible to do anything in the men's pursuit faced with the Australians, who beat the Russians in the team final [page 167](#) and the individual final which saw the favourite Jack Bobridge [3](#) outride the New Zealander Jesse Sergent. Gold in the women's event went to the English, who beat the Americans.





Affaire à deux entre le Champion du Monde en titre, le Britannique Chris Hoy, et l'Australien Shane Perkins, la finale du keirin a tenu toutes ses promesses **1** et **2**. Immédiatement après la tension de la course, le visage du vainqueur **3** exprime toute la joie d'un homme qui vient de réaliser un véritable exploit: battre Sir Chris Hoy. À la prochaine pour une revanche!

A two-way affair between the reigning World Champion, Britain's Chris Hoy, and the Australian Shane Perkins, the final of the keirin lived up to expectations **1** and **2**. Immediately after the tension of the race, the face of the winner **3** expresses the joy of a man who has just achieved a real exploit: beaten Sir Chris Hoy! They will meet again!







Cinq médailles pour cinq moments inoubliables pour la foule d'Apeldoorn: l'or de Marianne Vos dans le Scratch [page 170](#), l'argent et le bronze de Teun Mulder dans le km et dans le keirin **1**, le bronze de Kirsten Wild dans l'Omnium **2** et celui de l'équipe de la Madison **3**.

Five medals after five unforgettable moments for the crowd in Apeldoorn: gold for Marianne Vos in the Scratch [page 170](#), silver and bronze for Teun Mulder in the km and the keirin **1**, bronze for Kirsten Wild in the Omnium **2** and for the Madison team **3**.



Jesse Sergent

Vitesse Femmes | Women's Sprint



- 1 **Anna MEARES** AUS
- 2 **Simona KRUPECKAITE** LTU
- 3 **Victoria PENDLETON** GBR

Omnium Femmes | Women's Omnium



- 1 **Tara WHITTEN** CAN
- 2 **Sarah HAMMER** USA
- 3 **Kirsten WILD** NED

Vitesse Hommes | Men's Sprint



- 1 **Gregory BAUGE *** FRA
- 2 **Jason KENNY** GBR
- 3 **Chris HOY** GBR

Madison | Madison



- 1 **AUS Australie - Australia**
- 2 **CZE Rép. Tchèque - Czech Republic**
- 3 **NED Pays-Bas - Netherlands**

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Course aux points F. | W. Points Race



- 1 **Tatsiana SHARAKOVA** BLR
- 2 **Jarmila MACHACOVA** CZE
- 3 **Giorgia BRONZINI** ITA

Keirin Femmes | Women's Keirin



- 1 **Anna MEARES** AUS
- 2 **Olga PANARINA** BLR
- 3 **Clara SANCHEZ** FRA

Omnium Hommes | Men's Omnium



- 1 **Michael FREIBERG** AUS
- 2 **Shane ARCHBOLD** NZL
- 3 **Gijs VAN HOECKE** BEL

Félicitations, Tatsiana | Congratulations, Tatsiana

* Suite à la disqualification de Grégory Baugé, les résultats de la vitesse Hommes des Championnats du Monde Piste UCI 2011 ont été modifiés comme suit:

* Following the disqualification of Gégory Baugé, the results of the 2011 UCI Track Cycling World Championships Men's sprint have been modified as follows:

1 Jason KENNY	GBR
2 Chris HOY	GBR
3 Mickaël BOURGAIN	FRA

Encore de l'or pour l'Australie, dans l'Omnium des hommes avec Michael Freiberg **1** et la Madison **4**, et pour la Biélorussie, avec Tatsiana Sharakova **2**, ancienne stagiaire du CMC, qui a gagné la course aux points. Pour le Canada, la seule victoire de cette édition des Championnats du Monde Piste UCI a été obtenue par Tara Whitten **3** dans l'Omnium.

More gold for Australia, in the men's Omnium with Michael Freiberg **1** and the Madison **4**, and for Byelorussia with Tatsiana Sharakova **2**, a former WCC trainee, in the points race. Canada's only victory in this edition of the UCI Track Cycling World Championships went to Tara Whitten **3** in the Omnium.





Dans la vitesse individuelle, opposée à Simona Krupeckaitė **1** et **2** et dans le keirin, contre Olga Panarina **3**, Anna Meares n'a fait aucune concession à ses adversaires. Avec ses trois titres, elle a été indiscutablement la femme en or de ces mondiaux d'Apeldoorn.



Anna Meares left no chance for her rivals Simona Krupeckaitė **1** and **2** in the individual sprint and Olga Panarina **3** in the keirin. With her three world titles, she was definitely the golden woman of the Apeldoorn worlds.

Les Britanniques Jason Kenny et Chris Hoy **1** ont tout essayé pour interrompre sa série: finalement, Grégory Baugé **2**, après avoir participé au succès français dans l'épreuve par équipes, a été sacré Champion du Monde de la vitesse individuelle pour la troisième année consécutive. Le défi en vue des Jeux Olympiques est d'ores et déjà lancé!



The British Jason Kenny and Chris Hoy **1** did all they could to interrupt his winning streak: finally Gregory Baugé **2**, after participating in the French victory in the teams event, was crowned World Champion in the individual sprint for the third consecutive year. The Olympic challenge has been launched!





Apeldoorn  Apeldoorn 

TISSOT

MANO

1110



provincie
Gelderland

Provincie Gelderland, dichterbij dan je denkt

provincie
Gelderland

SHIMANO



TISSOT

TISSOT





Championnats du Monde BMX UCI 2011
2011 UCI BMX World Championships

Copenhagen (DEN) 27-31.07.2011

Photos: Kristoffer West
Copenhagen 2011



UCI BMX WORLD CHAMPIONSHIPS



Daudet

3

SPORTS EVENT

DENMARK



2011 aura été une année absolument inoubliable pour les passionnés danois de cyclisme, qui auront eu la possibilité d'assister à trois événements majeurs du calendrier mondial UCI. Première ville au monde à avoir reçu le label UCI Bike City, la capitale du Danemark a d'abord accueilli les Championnats du Monde BMX UCI, dont les vedettes principales ont été le Français Joris Daudet [page 180](#) ainsi que la Néo-zélandaise Sarah Walker et la Colombienne Mariana Pajon [page 181](#).

2011 will have been an unforgettable year for Danish cycling fans, who had the possibility to witness three major events on the UCI world cycling calendar. First up were the UCI BMX World Championships held in the capital Copenhagen, the first city in the world to receive the UCI Bike City label. The main stars of these worlds were France's Joris Daudet [page 180](#), New Zealander Sarah Walker and the Colombian Mariana Pajon [page 181](#).



Melinda McLeod

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Femmes Junior | Juniors Women



1	Melinda MCLEOD	AUS
2	Abbie TAYLOR	GBR
3	Brooke CRAIN	USA

Hommes Junior | Juniors Men



1	Alfredo CAMPO	ECU
2	Trent WOODCOCK	NZL
3	Antonin DUPIRE	FRA

Le BMX est une discipline jeune, très populaire en Océanie et en Amérique Latine. Et si Melinda McLeod **page 182** et **1** n'est pas la première Championne du Monde australienne dans la catégorie Junior, la médaille d'or que l'Equatorien Alfredo Campo a conquis en battant le Néo-zélandais Trent Woodcock **2** fait déjà partie de l'histoire sportive de son pays.





Mariana Pajon

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

Femmes Élite Women Elite	
1	Mariana PAJON COL
2	Sarah WALKER NZL
3	Magalie POTTIER FRA

Hommes Élite Men Elite	
1	Joris DAUDET FRA
2	Maris STROMBERGS LAT
3	Marc WILLERS NZL

Mariana Pajon, lauréate de la catégorie Elite, souriante à l'interview après sa victoire de Copenhague **page 184** et **1**: cette image, certainement parmi les plus significatives des Championnats du Monde BMX UCI 2011, a conquis les spectateurs danois, qui n'ont pas manqué de rendre hommage également à la performance du Français Joris Daudet, vainqueur chez les hommes face au détenteur du titre Maris Stromberg **2**.



Mariana Pajon was all smiles during the interview that followed her victory in the Elite category in Copenhagen **page 184** and **1**: this image, most certainly among the most significant of the 2011 UCI BMX World Championships, conquered the Danish public, who also paid homage to the performance of France's Joris Daudet, winner in the men's competition over title-holder Maris Stromberg **2**.



KaboDirect

MIZUNO

MOTOROLA

USA

PRESENTE



Championnats du Monde Piste Junior UCI 2011
2011 UCI Juniors Track World Championships

Moscow (RUS) 17-21.06.2011

Photos: Vlad Bogomolov
Moscow 2011

MOSCOW 2011

UCI JUNIORS TRACK
WORLD CHAMPIONSHIPS



Frantisek Sistr

Course aux points H. | M. Points Race



- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Domenic WEINSTEIN | GER |
| 2 | Mher MKRTCHYAN | ARM |
| 3 | Alex FRAME | NZL |

Poursuite ind. F. | W. Ind. Pursuit



- | | | |
|---|---------------------------|-----|
| 1 | Mieke KRÖGER | GER |
| 2 | Georgia WILLIAMS | NZL |
| 3 | Aleksandra CHEKINA | RUS |

Vitesse par équipes H. | M. Team Sprint



- | | |
|---|--|
| 1 | ALLEMAGNE GERMANY |
| 2 | FRANCE FRANCE |
| 3 | FÉDÉRATION RUSSE RUSSIAN FEDERATION |

Vitesse par équipes F. | W. Team Sprint



- | | |
|---|--|
| 1 | FÉDÉRATION RUSSE RUSSIAN FEDERATION |
| 2 | AUSTRALIE AUSTRALIA |
| 3 | NOUVELLE ZÉLANDE NEW ZEALAND |

Scratch Hommes | Men's Scratch



- | | | |
|---|----------------------------|-----|
| 1 | Frantisek SISR | CZE |
| 2 | Mher MKRTCHYAN | ARM |
| 3 | Ioannis SPANOPOULOS | GRE |

Vitesse Femmes | Women's Sprint



- | | | |
|---|----------------------------|-----|
| 1 | Anastasiya VOYNOVA | RUS |
| 2 | Stephenie MCKENZIE | NZL |
| 3 | Victoria WILLIAMSON | GBR |

Le vélodrome olympique de Moscou, avec sa piste de 333 mètres, a été le théâtre des Championnats du Monde Piste Junior UCI 2011. Aux trois médailles d'or remportées par les jeunes allemands **1**, la Russie a répondu par les performances d'Anastasiya Voynova, qui a gagné la vitesse individuelle **2**, les 500 m et le keirin.



Moscow's Olympic velodrome, with its 333-metre track, was the theatre for the 2011 UCI Juniors Track World Championships. Russia replied perfectly to the three gold medals won by the young Germans **1**... with three gold medals from their own d'Anastasiya Voynova in the individual sprint **2**, the 500m and the keirin.





Jennifer Valente

Poursuite ind. H. | M. Ind. Pursuit



- | | | |
|---|-------------------------|-----|
| 1 | Sanghoon PARK | KOR |
| 2 | Moritz SCHAFFNER | GER |
| 3 | Jackson LAW | AUS |

Poursuite par équipes F. | W. Team Pursuit



- | | |
|---|--|
| 1 | AUSTRALIE AUSTRALIA |
| 2 | FÉDÉRATION RUSSE RUSSIAN FEDERATION |
| 3 | ITALIE ITALY |

Poursuite par équipes H. | M. Team Pursuit



- | | |
|---|--|
| 1 | AUSTRALIE AUSTRALIA |
| 2 | FÉDÉRATION RUSSE RUSSIAN FEDERATION |
| 3 | NOUVELLE ZÉLANDE NEW ZEALAND |

Scratch Femmes | Women's Scratch



- | | | |
|---|-------------------------|-----|
| 1 | Jennifer VALENTE | USA |
| 2 | Georgia BAKER | AUS |
| 3 | Cassie CAMERON | NZL |

1Km Hommes | Men's 1Km



- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Jaron GARDINER | AUS |
| 2 | Benjamin EDELIN | FRA |
| 3 | Matthew BARANOSKI | USA |

Keirin Hommes | Men's Keirin



- | | | |
|---|-----------------------------|-----|
| 1 | Julien PALMA | FRA |
| 2 | Nikita SHURSHIN | RUS |
| 3 | Edgar Ismael VERDUGO | MEX |



Lors des Championnats du Monde Piste Junior UCI 2010 de Montichiari, la Corée avait obtenu ses premiers résultats de l'histoire dans cette discipline: la victoire de Shangoon Park dans la poursuite individuelle **page 191** ne doit donc plus surprendre.

At the 2010 UCI Juniors Track World Championships in Montichiari, Korea obtained the first medals of the country's track cycling history: Shangoon Park's victory in the individual pursuit **page 191** should therefore be of no surprise.



Maria Giulia Confalonieri

Madison | Madison



- 1 AUSTRALIE | AUSTRALIA
- 2 NOUVELLE ZÉLANDE | NEW ZEALAND
- 3 ESPAGNE | SPAIN

Omnium Femmes | Women's Omnium



- 1 **Taylah JENNINGS** AUS
- 2 **Alina BONDARENKO** RUS
- 3 **Ingrid DREXEL** MEX

Omnium Hommes | Men's Omnium



- 1 **Caleb EWAN** AUS
- 2 **Roman IVLEV** RUS
- 3 **Dylan KENNETT** NZL

500m Femmes | Women's 500m



- 1 **Anastasiya VOYNOVA** RUS
- 2 **Victoria WILLIAMSON** GBR
- 3 **Daria SHMELEVA** RUS

Vitesse Hommes | Men's Sprint



- 1 **John PAUL** GBR
- 2 **Julien PALMA** FRA
- 3 **Max NIEDERLAG** GER

Keirin Femmes | Women's Keirin



- 1 **Anastasiya VOYNOVA** RUS
- 2 **Stephenie MCKENZIE** NZL
- 3 **Jennifer VALENTE** USA

Course aux points F. | W. Points Race



- 1 **Maria Giulia CONFALONIERI** ITA
- 2 **Ingrid DREXEL** MEX
- 3 **Sophie WILLIAMSON** NZL

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD



Ce sont ceux des Australiens qui se sont illustrés à Moscou: Jaron Gardiner **1**, vainqueur du km, Caleb Ewan **2** et Taylah Jennings, qui ont remporté l'Omnium, ainsi que ceux des membres de l'équipe de Madison. Dans un pays où le cyclisme est un véritable phénomène national, on entendra très probablement encore parler d'eux dans les années à venir.



It was the Australians who shone in Moscow: Jaron Gardiner **1**, winner of the km, Caleb Ewan **2** and Taylah Jennings, victorious in the Omnium, as well as the members of the Madison team. In a country where cycling can rightly be described as a national phenomenon, we will very probably continue to hear of them in the years to come.





Championnats du Monde MTB Marathon UCI 2011
2011 UCI MTB Marathon World Championships

Montello (ITA) 26.06.2011

Photos: Gary Perkin
Montello 2011



UCI MOUNTAIN BIKE MARATHON
WORLD CHAMPIONSHIPS

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD



Annika Langvad

Femmes | Women



1	Annika LANGVAD	DEN
2	Sabine SPITZ	GER
3	Esther SÜSS	SUI

Hommes | Men



1	Christoph SAUSER	SUI
2	Jaroslav KULHAVY	CZE
3	CELESTINO Mirko	ITA



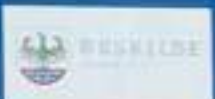
Annika Langvad **page 196** et **1** et Christoph Sauser **2**: la Danoise et le Suisse ont franchi en solitaire la ligne d'arrivée des Championnats du Monde MTB Marathon UCI 2011 de Montello, après avoir vécu une très longue journée sur le parcours de cette compétition, dont le format est toujours plus apprécié par les pratiquants du mountain bike.

Annika Langvad **page 196** and **1** and Christoph Sauser **2**: the Danish rider and the Swiss crossed the finish line alone at the 2011 UCI Mountain Bike Marathon World Championships in Montello after a very long day out on the course. The race format is always greatly appreciated by all mountain bikers.





**2011 UCI PARA-CYCLING ROAD
WORLD CHAMPIONSHIPS**



START-FINISH





Championnats du Monde Paracyclisme UCI 2011
2011 UCI Para-cycling World Championships

Roskilde (DEN) 08-11.09.2011

Photos: Yuko Sato
Roskilde 2011



Tableau des médailles | Medals tally

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

	Or	Gold	Argent	Silver	Bronze	Bronz	Total
1 USA		9		3		2	14
2 GER		5		5		8	18
3 CAN		5		1		1	7
4 ITA		4		4		2	10
5 SUI		4		3		0	7
6 FRA		4		1		2	7
7 AUS		3		4		0	7
8 IRL		3		0		1	4
9 GBR		2		2		6	10
10 ESP		1		5		3	9
11 NED		1		1		2	4
12 BEL		1		1		0	2
12 CRO		1		1		0	2
12 ROU		1		1		0	2
15 COL		1		0		0	1
15 RSA		1		0		0	1
17 POL		0		4		0	4
18 CZE		0		3		3	6
19 BRA		0		1		2	3
20 ISR		0		1		1	2
20 NZL		0		1		1	2
20 SVK		0		1		1	2
23 AUT		0		0		3	3
24 NOR		0		0		1	1
TOTAL		46		43		39	128



With nine gold medals, the US team took first place in the overall nations standings of the 2011 UCI Para-cycling World Championships in Roskilde, Denmark. In total, 15 countries shared out 46 of the available world titles, whereas 24 countries won at least one medal.

Avec neuf médailles d'or, l'équipe des États-Unis a occupé la première place du classement final des nations des Championnats du Monde Paracyclisme UCI 2011 de Roskilde, au Danemark. Au total, quinze pays se sont partagés les quarante-six titres attribués lors de cet événement, tandis que vingt-quatre pays ont remporté au moins une médaille.







Championnats du Monde MTB & Trial UCI 2011
2011 UCI MTB & Trials World Championships

Champéry (SUI), 31.08-09.09.2011

Photos: Gary Perkin
Champéry 2011

CHAMPERY 2011
Switzerland

UCI
Switzerland

CHAMPIONNATS DU MONDE
MOUNTAIN BIKE & TRIAL UCI

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD



Linda Indegard

XCO Relais par équipes | XCO Team Relay



- 1 **FRANCE | FRANCE**
- 2 **SUISSE | SWITZERLAND**
- 3 **ITALIE | ITALY**

XCO Junior Femmes | XCO Women Juniors



- 1 **Linda INDEGARD** SUI
- 2 **Lena PUTZ** GER
- 3 **Julia INNERHOFER** ITA

XCO Junior Hommes | XCO Men Juniors



- 1 **Victor KORETZKY** FRA
- 2 **Anton COOPER** NZL
- 3 **Andrey FONSECA** CRC



C'est à Champéry, dans le cadre idyllique des Alpes suisses, que se sont déroulés les Championnats du Monde Mountain bike et Trial UCI 2011. Le beau temps des premiers jours a permis aux nombreux spectateurs dans la station valaisanne d'apprécier surtout la relation que cet événement crée entre les athlètes et l'environnement.

It was in Champéry, nestled in the idyllic Swiss Alps, that the 2011 UCI Mountain Bike & Trials World Championships unfolded. The magnificent weather of the first days allowed a large public that had gathered in the Wallis resort to appreciate the harmony created by this event between the athletes and the environment.



Après le relais par équipes **1**, la Suisse a parfaitement réussi l'entrée en matière dans les compétitions individuelles: la victoire de Linda Indergand **2** chez les Juniors a constitué la meilleure publicité pour les mondiaux de Champéry.



After the team relay **1**, Switzerland started off perfectly in the individual competitions: Linda Indergand's victory **2** in the Juniors race was the best possible advertisement for the worlds in Champéry.

La nouveauté du Costa-Rica | A first for Costa Rica



Dans la course masculine, le succès de Victor Koretzky **1** et **2** n'a pas vraiment surpris les observateurs, la France étant un pays de grande tradition dans toutes les catégories du cross-country. Ce qui n'est pas du tout le cas du Costa-Rica, représenté sur le podium par Andrey Fonseca.

In the Juniors men's race, nobody was particularly surprised by the victory of Victor Koretzky **1** and **2** given that France has a long history in all the cross-country categories. This is not the case for Costa Rica, which was represented on the podium by Andrey Fonseca.





Thomas Litscher

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD



XCO Femmes Moins de 23 ans Women U23	
1	Julie BRESSET FRA
2	Annie LAST GBR
3	Pauline FERRAND PREVOT FRA



XCO Hommes Moins de 23 ans Men U23	
1	Thomas LITSCHER SUI
2	Marek KONWA POL
3	Henk Jaap MOORLAG NED



XCO Femmes Élite Women Elite	
1	Catharine PENDREL CAN
2	Maja WLOSZCZOWSKA POL
3	Eva LECHNER ITA



XCO Hommes Élite Men Elite	
1	Jaroslav KULHAVY CZE
2	Nino SCHURTER SUI
3	Julien ABSALON FRA



Elle a déjà remporté la Coupe du Monde Elite, mais aux Championnats du Monde sa catégorie est encore celle des Moins de 23 ans: tout à fait logique, donc, que Julie Bresset n'ait pas eu d'adversaires dans sa chevauchée vers le maillot arc-en-ciel **1** et **2**. Thomas Litscher **page 208**, **3** et **4** a également réalisé une excellente performance, qui a confirmé la valeur de l'équipe suisse et suscité l'enthousiasme des supporters des athlètes locaux.

She had already won the Elite World Cup, but at the World Championships, she was still in the Under-23 category: logical then, that Julie Bresset was unrivalled in her ride towards the rainbow jersey **1** and **2**. Thomas Litscher **page 208**, **3** and **4** also put in an excellent performance which confirmed the quality of the Swiss team and ignited the enthusiasm of the local athletes' supporters.







Catharine Pendrel **pages 210-211** aurait certainement préféré vivre cette journée magique en 2010 à Mont-Sainte-Anne. Mais c'est à Champéry, dans la foulée de ses succès en Coupe du Monde, que la Canadienne était attendue au rendez-vous avec le maillot arc-en-ciel après avoir plié la résistance de la Polonaise Maja Wloszczowska, détentrice du titre.

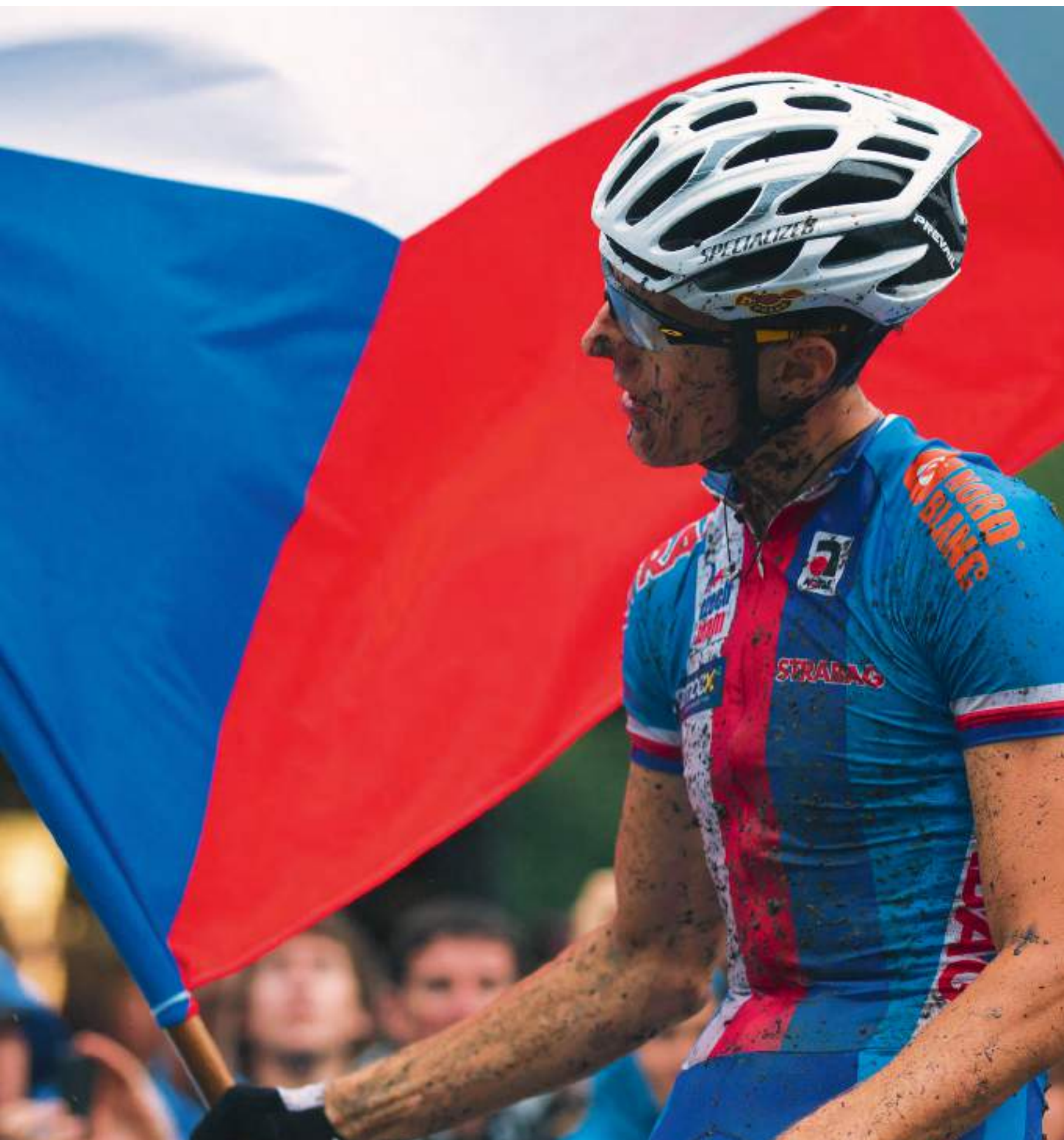
Catharine Pendrel **pages 210-211** would no doubt have preferred to experience this magic day last year in Mont-Sainte-Anne. But it was in Champéry, following on from her World Cup successes, that the Canadian took charge of the rainbow jersey after surmounting the resistance from Poland's Maja Wloszczowska, holder of the title.

Jaroslav Kulhavy était conscient du fait que la victoire à Champéry pourrait être pour lui une opportunité probablement unique. Mais il savait aussi que pour gagner la course la plus importante de l'année, malgré son excellent état de forme, il aurait dû imposer sa loi face à des adversaires redoutables comme Nino Schurter **1**, soutenu par le public suisse, et Julien Absalon. La récompense du triomphe **2** était bien méritée.



Jaroslav Kulhavy was conscious of the fact that the opportunity to win in Champéry could well be unique. But he also know that to win the most important race of the year, despite his excellent shape, he would have to deal with formidable rivals such as Nino Schurter **1**, with the backing of the Swiss public, and Julien Absalon. The reward of victory **2** was well deserved.

Kulhavy était le plus fort | Kulhavy was the best



Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD

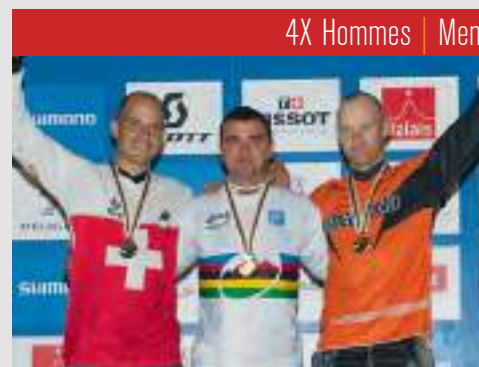


Anneke Beerten



4X Femmes | Women

1	Anneke BEERTEN	NED
2	Fionn GRIFFITHS	GBR
3	Céline GROS	FRA



4X Hommes | Men

1	Michal PROKOP	CZE
2	Roger RINDERKNECHT	SUI
3	Joost WICHMAN	NED



Anneke Beerten **page 214** était la grande favorite de l'épreuve de four-cross, et son succès dans la nuit de Champéry n'a que couronné une saison pratiquement sans faute. Michal Prokop **page 215**, par contre, n'avait remporté aucune compétition en 2011: mais chaque course est imprévisible, et l'expérience du coureur tchèque, dont on se souvient du titre mondial de Lugano en 2003, lui a permis de faire la différence.

Anneke Beerten **page 214** was the big favourite in the four-cross, and her win under the Champéry floodlights put the finishing touches to a near perfect season. Michal Prokop **page 215**, on the other hand, had not won one competition in 2011: but each race is unpredictable, and the experience of the Czech rider, whose world title in Lugano in 2003 we still remember, allowed him to make the difference.

T+ TISSOT





TISSOT

Barcode label

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD



Emmeline Ragot

DHI Femmes Junior | Women Juniors



- | | | |
|---|------------------------|-----|
| 1 | Manon CARPENTER | GBR |
| 2 | Agnes DELEST | FRA |
| 3 | Lauren ROSSER | CAN |

DHI Hommes Junior | Men Juniors



- | | | |
|---|-------------------------|-----|
| 1 | Troy BROSNAN | AUS |
| 2 | David TRUMMER | AUT |
| 3 | Guillaume CAUVIN | FRA |

DHI Femmes Élite | Women Elite



- | | | |
|---|------------------------|-----|
| 1 | Emmeline RAGOT | FRA |
| 2 | Rachel ATHERTON | GBR |
| 3 | Claire BUCAR | CAN |

DHI Hommes Élite | Men Elite



- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Danny HART | GBR |
| 2 | Damien SPAGNOLO | FRA |
| 3 | Samuel BLENKINSOP | NZL |

Une descente absolument parfaite dans des conditions dantesques: l'extraordinaire démonstration de maîtrise technique de Danny Hart **pages 220-221**, qui a clos les Championnats du Monde Mountain bike UCI de Champéry, a suscité l'admiration unanime des observateurs et des passionnés. La Grande-Bretagne a obtenu un deuxième titre en descente, avec Manon Carpenter **1** dans la catégorie des femmes Junior. Comme en 2010, l'Australien Troy Brosnan **2** a été le plus rapide parmi les hommes Junior, tandis que la médaille d'or des femmes est revenue à la Française Emmeline Ragot **page 218**.



An absolutely perfect descent in dire conditions: Danny Hart's extraordinary and masterful technical demonstration **pages 220-221**, which closed the UCI Mountain Bike World Championships in Champéry, drew the unanimous admiration of spectators and fans. Great Britain obtained a second downhill title with Manon Carpenter **1** in the Junior women category. As in 2010, the Australian Troy Brosnan **2** was the quickest of the Junior men, whereas the gold medal in the women's category went to France's Emmeline Ragot **page 218**.







Benito Jose Ros Charral

Résultats | Results

Résultats complets sur le CD annexé | Full results on CD



- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| Junior 20" Juniors 20" | |
| 1 | Raphael PILS GER |
| 2 | Marius MERGER FRA |
| 3 | David HOFFMANN GER |



- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| Junior 26" Juniors 26" | |
| 1 | Marius MERGER FRA |
| 2 | Yann DUNANT FRA |
| 3 | Robin FIX GER |



- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| Élite 20" Elite 20" | |
| 1 | Benito Jose ROS CHARRAL ESP |
| 2 | Abel MUSTIELES GARCIA ESP |
| 3 | Gilles COUSTELLIER FRA |



- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| Élite 26" Elite 26" | |
| 1 | Gilles COUSTELLIER FRA |
| 2 | Kenny BELAEY BEL |
| 3 | Vincent HERMANCE FRA |



- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| Femmes Women | |
| 1 | Karin MOOR SUI |
| 2 | Gemma ABANT CONDAL ESP |
| 3 | Mireia ABANT CONDAL ESP |



- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| Équipes Teams | |
| 1 | FRANCE FRANCE |
| 2 | ALLEMAGNE GERMANY |
| 3 | SUISSE SWITZERLAND |



La neuvième médaille d'or aura été la dernière de sa carrière tout à fait extraordinaire: Karin Moor **1** a décidé en effet de quitter le Trial après la victoire de Champéry. Lors de cette édition des mondiaux, l'Espagnol Benito Jose Ros Charral **page 222** et le Français Gilles Coustellier **2** ont remporté les titres masculins, tandis que la France s'est imposée dans le classement par équipes.

Her ninth gold medal was the last of her extraordinary career: Karin Moor **1** decided to put a stop to her career after her victory in Champéry. At this edition of the worlds, Spain's Benito Jose Ros Charral **page 222** and France's Gilles Coustellier **2** took the men's titles, and France finished at the top of the teams standings.







Championnats du Monde Route UCI 2011
2011 UCI Road World Championships

Copenhagen (DEN) 19-25.09.2010

Photos: Peter Dejong AP, Graham Watson
Copenhagen - Rudersdal 2011



COPENHAGEN
RUDERSDAL 2011



UCI ROAD WORLD CHAMPIONSHIPS



Michael Hepburn

C.I.M. Hommes Junior | Men Juniors TT



- | | | |
|---|---------------------------|-----|
| 1 | Mads WURTZ SCHMIDT | DEN |
| 2 | James ORAM | NZL |
| 3 | David EDW ARDS | AUS |

C.I.M. Femmes Junior | Women Juniors TT



- | | | |
|---|----------------------|-----|
| 1 | Jessica ALLEN | AUS |
| 2 | Elinor BARKER | GBR |
| 3 | Mieke KRÖGER | GER |

C.I.M. Moins de 23 ans | TT U23



- | | | |
|---|-------------------------------|-----|
| 1 | Luke DURBRIDGE | AUS |
| 2 | Rasmus Christian QUADE | DEN |
| 3 | Michael HEPBURN | AUS |

C.I.M. Femmes Élite | Women Elite TT



- | | | |
|---|--------------------------------|-----|
| 1 | Judith ARNDT | GER |
| 2 | Linda Melanie VILLUMSEN | NZL |
| 3 | Emma POOLEY | GBR |

C.I.M. Hommes Élite | Men Elite TT



- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1 | Tony MARTIN | GER |
| 2 | Bradley WIGGINS | GBR |
| 3 | Fabian CANCELLARA | SUI |

La ville de Copenhague attendait avec impatience les Championnats du Monde Route UCI, dernière station de son parcours depuis l'attribution du label UCI Bike City à la capitale danoise. Mads Wurtz Schmidt **1** a idéalement lancé la semaine vers la grande fête populaire du dimanche **pages 224-225** avec son triomphe dans le contre la montre des Junior, épreuve remportée par l'Australienne Jessica Allen **2** dans la même catégorie d'âge.



The city of Copenhagen impatiently awaited the UCI Road World Championships, the latest in a series of events since the Danish capital was awarded the UCI Bike City label. In the lead up to Sunday's cycling celebration **pages 224-225**, Mads Wurtz Schmidt **1** launched the week in style with his victory in the Juniors time trial, while the Australian Jessica Allen **2** won the women's event in the same age category.

À Geelong, en 2010, il avait longtemps occupé le «hot seat» réservé au coureur avec le meilleur temps. Finalement, le vainqueur du jour fut toutefois Taylor Phinney. Un an plus tard, à Copenhague, Luke Durbridge a parfaitement saisi sa chance de devenir Champion du Monde du contre le montre des Moins de 23 ans. Un titre bien mérité, pour un athlète au grand potentiel qui semble promis à une magnifique carrière.



In Geelong in 2010, he spent a long time in the hot seat, which is reserved for the rider with the best time. He was finally dislodged by Taylor Phinney. One year later, in Copenhagen, Luke Durbridge seized the chance to become the Under-23 time trial World Champion. It is a well-deserved title for an athlete of enormous potential who appears destined for great things.



Un titre mondial de poursuite en 1997 et le maillot arc-en-ciel de l'épreuve en ligne en 2004. Sans compter, parmi toutes ses autres victoires, aussi deux médailles olympiques. Celui de Judith Arndt est certainement l'un des plus beaux palmarès du cyclisme féminin, qui s'est enrichi à Copenhague avec le succès de l'athlète allemande dans le contre la montre.

A world pursuit title in 1997 and the rainbow jersey in the road race in 2004... without counting, among her other victories, two Olympic medals. Judith Arndt's list of achievements is one of the most impressive in women's cycling. And it grew in Copenhagen with the German athlete's win in the time trial.



TISSOT

WATCHES SINCE

VÆRSTED

PROTOTYPE

EMMA

TISSOT

SPORTS

TISSOT

EMMA



2017 UCI ROAD WORLD CHAMPIONSHIPS

TISSOT
TISSOT
TISSOT
TISSOT

sky

sky

PINARELLO

TISSOT

SOT

SOT

TISSOT

TISSOT
TISSOT



TISSOT
1853

ALTIMETER

TOUCH

CHRONO

SWISS MADE
COMPASS

180

S

120

150

TISSOT



Fabian Cancellara **1** a abdiqué, Tony Martin **2** et **page 233** est le nouveau roi du chrono. Après les quatre titres en cinq ans du Suisse, Copenhague a rendu hommage à l'Allemand, qui a impressionné par sa puissance. Est-ce un verdict définitif? Spartacus sera-t-il capable de revenir au sommet de la hiérarchie de la spécialité? Difficile, voire même impossible de répondre pour le moment à ces questions: mieux vaut donc se préparer aux émotions fortes que la rivalité entre ces deux champions – sans oublier Bradley Wiggins **pages 230-231** – va certainement nous proposer dans un avenir proche.

Fabian Cancellara **1** stood down and Tony Martin **2** and **page 233** is the new king of the stopwatch. After four titles in five years for the Swiss rider, Copenhagen paid tribute to the German, who impressed with his power. Is it a final verdict? Will Spartacus return to the top of his speciality's hierarchy? It's difficult, even impossible, to reply to these questions for the moment: we can only await with baited breath the next confrontations between these two champions, without overlooking Bradley Wiggins **pages 230-231**.

Tony le nouveau roi? | Tony the new king?









Pierre-Henri Lecuisinier

C. en ligne Hommes Junior | Men's Juniors R.R.



- | | | |
|---|---------------------------------|-----|
| 1 | Pierre-Henri LECUISINIER | FRA |
| 2 | Martijn DEGREVE | BEL |
| 3 | Steven LAMMERTINK | NED |

C. en ligne Femmes Junior | Women's Juniors R.R.



- | | | |
|---|---------------------------|-----|
| 1 | Lucy GARNER | GBR |
| 2 | Jessy DRUYTS | BEL |
| 3 | Christina SIGGAARD | DEN |

C. en ligne Moins de 23 ans | U23 Road Race



- | | | |
|---|----------------------|-----|
| 1 | Arnaud DEMARE | FRA |
| 2 | Adrien PETIT | FRA |
| 3 | Andrew FENN | GBR |

C. en ligne Femmes Élite | Women Elite R.R.



- | | | |
|---|-------------------------|-----|
| 1 | Giorgia BRONZINI | ITA |
| 2 | Marianne VOS | NED |
| 3 | Ina TEUTENBERG | GER |

C. en ligne Hommes Élite | Men's Elite R.R.



- | | | |
|---|----------------------------|-----|
| 1 | CAVENDISH Mark | GBR |
| 2 | GOSS Matthew Harley | AUS |
| 3 | GREIPEL André | GER |



Pierre-Henri Lecuisinier et Lucy Garner ne peuvent pas retenir les larmes: la joie pour la victoire dans les courses en ligne Junior des Championnats du Monde Route UCI de Copenhague est trop grande. Le Français **1** et la Britannique **2** sont les premiers lauréats du circuit de Rudersdal, au long duquel l'excitation du public danois monte de jour en jour...

Pierre-Henri Lecuisinier and Lucy Garner could not hold back their tears: the joy of victory in the Junior road races of the UCI Road World Championships in Copenhagen was too much. The French **1** and British **2** riders were the first winners on the Rudersdal circuit, along which the excitement of the Danish public mounted day by day...





Un remarquable travail collectif; un doublé fantastique qui récompense tous ceux qui ont donné leur contribution pour obtenir ce résultat. L'image d'Arnaud Demar et d'Adrien Petit [page 239](#) à l'arrivée de la course des Moins de 23 ans **1** et **2** synthétise parfaitement l'esprit qui a animé l'équipe de France pendant toute la journée. Deux hommes, un seul vainqueur...

Remarkable team work and a fantastic double that rewarded all those who contributed to this result. The image of Arnaud Demar and Adrien Petit [page 239](#) at the finish of the Under-23 road race **1** and **2** perfectly captures the animated spirit of the French team throughout the day. Two men, only one winner...







Lorsque Giorgia Bronzini [page 241](#) a levé ses bras à l'arrivée de la course féminine des Championnats du Monde Route UCI de Copenhague [page 240](#), on a cru revivre les mêmes sensations d'un jour du mois de septembre de 2010: la joie de l'Italienne, à son deuxième titre consécutif après un sprint pratiquement identique à celui de Geelong, et la déception de Marianne Vos, cinq fois deuxième dans cette épreuve.



When Giorgia Bronzini [page 241](#) raised her arms at the finish of the women's race at the UCI Road World Championships in Copenhagen [page 240](#), it was like a rerun of a certain September day in 2010: the Italian's delight at winning a second consecutive title after a sprint almost identical to that of Geelong, and the disappointment of Marianne Vos, five times second in this event.



«Avec une telle équipe à mes côtés, je n'aurais pas pu ne pas gagner cette course» Par ces mots, Mark Cavendish a tenu à souligner le travail exceptionnel accompli par ses équipiers **1** et **2** tout de suite après son sprint victorieux contre l'Australien Matthew Goss **3** et **4**. Le coureur de l'île de Man n'oubliera jamais son dimanche danois **5** !





3

“There couldn’t be any other result after the way the guys rode today”. With these words, Mark Cavendish underlined the exceptional work of his team mates **1** and **2** which allowed him to sprint to victory in front of the Australian Matthew Goss **3** and **4**. The rider from the Isle of Man will never forget this Sunday in Denmark **5**!



4



5







206,80

SUI
0:00
Act 4 Women
1.112,76 SVK





Championnats du Monde Cyclisme en salle UCI 2011
2011 UCI Indoor Cycling World Championships

Kagoshima (JPN) 4-6.11.2011

Photos: Ryoichi Hkari
Kagoshima 2011



Femmes Individuel | Women single



- | | | |
|---|-------------------------|-----|
| 1 | Corinna HEIN | GER |
| 2 | Sandra BECK | GER |
| 3 | Nikola LEBANKOVA | CZE |

Hommes Individuel | Men single



- | | | |
|---|-------------------------|-----|
| 1 | David SCHNABEL | GER |
| 2 | Florian BLAB | GER |
| 3 | Hang Cheong WONG | MAC |

Femmes Act 4 | Act 4 Women



- | | | |
|---|--|-----|
| 1 | Katharina G., Sonja M., Christine P., Ramona S. | GER |
| 2 | Andrea K., Carolin N., Maura S., Nora M. | SUI |
| 3 | Viktoria C., Dora S., Korina V., Alica V. | SVK |

Pairs Femmes | Pairs Women



- | | | |
|---|--|-----|
| 1 | Katrin SCHULTHEIS, Sandra SPRINKMEIER | GER |
| 2 | Jasmin SOIKA, Katharina WURSTER | GER |
| 3 | Andrea PETRICKOVA, Iva VALESOVA | CZE |

Pairs Open | Pairs Open



- | | | |
|---|--|-----|
| 1 | Benedikt BASSMANN, Luisa BASSMANN | GER |
| 2 | Daniel GRONBACH, Oliver GRONBACH | GER |
| 3 | Hin Bon IP, Pok Man YU | HKG |

Cycle-Ball | Cycle-Ball



- | | | |
|---|---|-----|
| 1 | Dietmar SCHNEIDER, Patrick SCHNETZER | AUT |
| 2 | Dominik PLANZER, Roman SCHNEIDER | SUI |
| 3 | Roman MÜLLER, Marco ROSSMANN | GER |

Huit mois après le tragique séisme qui a frappé le pays, les Championnats du Monde Cyclisme en salle UCI ont rendu hommage au Japon: l'événement organisé à Kagoshima a proposé des compétitions d'excellent niveau technique et a suscité la participation et l'intérêt du public japonais.



Eight months after the tragic earthquake that hit the country, the UCI Indoor Cycling World Championships were a tribute to Japan: the event organised in Kagoshima proposed competitions of an excellent technical level, drawing the participation and interest of the Japanese public.



Les athlètes allemands ont littéralement survolé toute concurrence, en remportant les cinq médailles d'or attribuées pour le cyclisme artistique à Kagoshima. Les spectateurs qui ont suivi les évolutions des meilleurs spécialistes des catégories par équipes ou des pairs **1** et **2** **page 249** et individuelles **1** et **2**, ont pu apprécier la perfection de chaque geste, indispensable dans cette discipline tout à fait unique.

The German athletes made a clean sweep of the competition, winning all five artistic cycling gold medals on offer in Kagoshima. The spectators who watched the world's best teams, pairs **1** and **2** **page 249** and individuals **1** and **2**, were able to appreciate the perfection of each move, so important in this unique discipline.



Le seul titre qui a échappé à l'Allemagne a été celui du Cycle-Ball, remporté par l'Autriche en finale contre la Suisse **1**. Pour Dietmar Schneider et Patrick Schnetzer **2**, déjà à la deuxième place du classement final de la Coupe du Monde UCI, les mondiaux de Kagoshima ont donc signifié le couronnement d'une excellente saison.



The only title that escaped Germany was that of cycle-ball, which went to Austria in the final against Switzerland **1**. For Dietmar Schneider and Patrick Schnetzer **2**, second in the overall standings of the UCI World Cup, the Kagoshima worlds capped off an excellent season.





UCI WorldTour 2011
2011 UCI WorldTour

Photos: Graham Watson
Giro d'Italia 2011





Classements UCI WorldTour 2011 | 2011 UCI WorldTour Ranking

Classements complets sur le CD annexé | Full standings on CD



Philippe Gilbert

	Pays / Country	Equipe / Team	Points / Points	1. Tour Down Under (AUS)	2. Paris - Nice (FRA)	3. Tirreno-Adriatico (ITA)	4. Milano-Sanremo (ITA)	5. Volta Ciclista a Catalunya (ESP)	6. Gent - Wevelgem (BEL)	7. Ronde van Vlaanderen / Tour des Flandres (BEL)	8. Vuelta Ciclista al Pais Vasco (ESP)	9. Paris - Roubaix (FRA)	10. Amstel Gold Race (NED)	11. La Flèche Wallonne (BEL)	12. Liège - Bastogne - Liège (BEL)	13. Tour de Romandie (SUI)	14. Giro d'Italia (ITA)	15. Critérium du Dauphiné (FRA)	16. Tour de Suisse (SUI)	17. Tour de France (FRA)	18. Clasica Ciclista San Sebastian - San Sebastian (ESP)	19. Tour de Pologne (POL)	20. Eneco Tour (EUR)	21. Vattenfall Cyclassics (GER)	22. GP Ouest France - Plouay (FRA)	23. Grand Prix Cycliste de Québec (CAN)	24. Grand Prix Cycliste de Montréal (CAN)	25. Vuelta a España (ESP)	26. Tour of Beijing (CHN)	27. Giro di Lombardia (ITA)
1 Philippe GILBERT	BEL	OLO	718		16	70		0	10			80	80	100					46	80		86		0	80	50				20
2 Cadel EVANS	AUS	BMC	574			108		20							104		82		260											
3 Alberto CONTADOR VELASCO	ESP	SBS	471					106					0			243			122											
4 Joaquin RODRIGUEZ OLIVER	ESP	KAT	436			0				7		60	60	0		93	68			40								38	70	
5 Michele SCARPONI	ITA	LAM	357			78	40	84								146					0						9			
6 Tony MARTIN	GER	THR	349	108						6		0	0	83			6	24									16	106		
7 Samuel SANCHEZ GONZALEZ	ESP	EUS	307	59						50		0	50	4			0	134	10						0	0		0		
8 Bradley WIGGINS	ENG	SKY	289	74	0						0				1	106			0								108			
9 Daniel MARTIN	IRL	GRM	286					72		0		0	0	0			0			90							44	80		
10 Frank SCHLECK	LUX	LEO	284	0						0		0	14	80				32	136	22										
11 Vincenzo NIBALI	ITA	LIQ	272		51	20								20		119					0							62		
12 Edvald BOASSON HAGEN	NOR	SKY	260		0	0		0									6		62		112	80	0	0	0	0				
13 Fabian CANCELLARA	SUI	LEO	252		6	80			70		80	0						12	2								2			
14 Andy SCHLECK	LUX	LEO	252		0					2		0	0	70					4	176										
15 Christopher FROOME	ENG	SKY	230					0							0				0		0						157	73		







Lance Armstrong signed out under Australia's blue skies **page 256**: the beginning of the year marked the end of an era for the winner of seven Tours de France and for the whole cycling movement. Although one champion decided to give up his bike for good, another confirmed his immense potential: multiple track cycling World Champion Cameron Meyer **1** and **2**, was victorious in the Santos Tour Down Under.

La dernière signature de Lance Armstrong sous le ciel bleu d'Australie **page 256**: pour le vainqueur de sept Tours de France et pour le monde du cyclisme, une page s'est tournée en début d'année. Pour un champion qui a définitivement décidé de descendre de son vélo, un autre a confirmé son immense potentiel: multiple Champion du Monde sur piste, Cameron Meyer **1** et **2**, a remporté le Santos Tour Down Under.



Tony Martin est déjà en forme | Tony Martin already in great shape



On le connaissait surtout comme un spécialiste des épreuves contre la monte: lors du Paris-Nice 2011 **1**, Tony Martin **2** a prouvé être un coureur en pleine progression, capable de gérer aussi les efforts d'une course que les conditions météorologiques ont rendue particulièrement dure.



He was known above all as a time trial specialist: at Paris-Nice in 2011 **1**, Tony Martin **2** proved he was a rider in full progression, capable of mastering a race which the weather conditions rendered particularly difficult.



Le froid et la neige ont accompagné les coureurs aussi lors de Tirreno-Adriatico **1**, où Cadel Evans s'est imposé grâce à son excellente performance lors du contre-la-montre. Enchanté de ce succès, l'Australien **2** semble toutefois avoir déjà dans sa tête un autre objectif pour cette saison...



Cold temperatures and snow also accompanied the riders at the Tirreno-Adriatico **1**, where Cadel Evans was victorious thanks mainly to his excellent performance in the time trial. Delighted with this success, the Australian **2** nevertheless appeared to have another goal in mind for the season...





Les couleurs et l'atmosphère du printemps ont enfin accueilli les coureurs sur la Riviera italienne qui mène vers Sanremo **page 260**. La journée n'a pas été très favorable au Champion du Monde Thor Hushovd **1** ni pour Fabian Cancellara, qui a dû accepter la solution au sprint, favorable à l'Australien Matt Goss **2**.

Spring colours and a seasonal atmosphere finally greeted the riders along the Italian Riviera which leads to Sanremo **page 260**. It wasn't a great day for the World Champion Thor Hushovd **1** nor for Fabian Cancellara, who had to accept the solution of a sprint finish, which went in favour of the Australian Matt Goss **2**.



En attendant de croiser son chemin avec celui d'Evans au Tour, Alberto Contador a suscité une bonne impression sur les routes de la Volta Ciclista a Catalunya **1**. Tom Boonen, quant à lui, a peaufiné sa condition en vue des classiques à Gent-Wevelgem **2**, et Andreas Klöden a offert à son équipe la victoire dans la Vuelta Ciclista al Pais Vasco **3**.



While waiting to cross paths with Evans in the Tour, Alberto Contador gave a good impression on the roads of the Volta Ciclista a Catalunya **1**. Meanwhile, in the Gent-Wevelgem **2**, Tom Boonen put the finishing touches to his preparation for the classics. Andreas Klöden offered his team victory in the Vuelta Ciclista al Pais Vasco **3**.



Accompagné par Sylvain Chavanel, Fabian Cancellara **1** a tout essayé pour forcer la situation, mais l'homme du jour du Tour des Flandres a été le Belge Nick Nuyens, qui a battu au sprint le Français et le Suisse **2** au terme d'une course très intense.

Accompanied by Sylvain Chavanel, Fabian Cancellara **1** did all he could to put the riders under pressure, but the man of the day in the Tour des Flandres was the Belgian Nick Nuyens, who beat the French and Swiss riders **2** after a very intense race.





Rien à faire, Fabian! | Good try, Fabian!



On the cobblestones of Paris-Roubaix **1**, Fabian Cancellara attacked again, this time escorted by World Champion Thor Hushovd **2**. However, the 2011 edition of the classics campaign did not smile down on the Swiss, who was beaten this time by another Belgian, Johan Van Summeren **3** and **4**.

Sur les pavés de Paris-Roubaix **1**, Fabian Cancellara est reparti à l'offensive, escorté cette fois par le Champion du Monde Thor Hushovd **2**. L'édition 2011 de la campagne des classiques n'a toutefois pas été très favorable au Suisse, battu à cette occasion par un autre Belge, Johan Van Summeren **3** et **4**.





PHARM

LALE

LIEGE-BASTIEN



MEGA

RUDY

enfinity

VERMARC

Q8

CALLANT
VERZEKERINGEN

OMEGA



L'Amstel Gold Race, la Flèche Wallonne et Liège-Bastogne-Liège: les trois classiques des Ardennes ont eu un seul dominateur, qui se souviendra longtemps de son exploit extraordinaire. En sept jours, Philippe Gilbert **pages 266-267** **1**, **2** et **3** a imposé sa loi au monde du cyclisme, en affichant une condition physique fantastique qui lui a permis de passer d'un triomphe à un autre avec une facilité apparente. L'explication est pourtant simple: le coureur belge a atteint la pleine maturité et doit être considéré comme le nouvel homme fort du peloton dans ce genre d'épreuves.



Amstel Gold Race, the Flèche Wallonne and Liège-Bastogne-Liège: the three Ardennes classics were dominated by one single person, who will not easily forget his amazing exploit. In seven days, Philippe Gilbert **pages 266-267** **1**, **2** and **3** showed the world of cycling his true colours, demonstrating his incredible physical condition which allowed him to go from one triumph to another with apparent ease. The explanation is simple: the Belgian has reached his full maturity and should be considered the new force to be reckoned with in this sort of event.



Le jaune plaît à Evans | Evans' taste for yellow



Depuis le début de la saison, Cadel Evans n'a jamais caché ses ambitions en vue du Tour de France: avec le maillot de leader du Tour de Romandie sur ses épaules, l'Australien a franchi une autre étape dans sa préparation vers la grande aventure qui l'attend au mois de juillet.

From the season's outset, Cadel Evans never hid his ambitions for the Tour de France: with the Tour de Romandie leader's jersey on his back, the Australian ticked off another step in his preparation for the adventure that was awaiting him in July.



On savait que le Giro d'Italia 2011 allait être une course difficile, et les coureurs ont pu le découvrir jour après jour. Les grandes montées dispersées tout au long du parcours ont attiré comme d'habitude une foule de passionnés, qui ont eu l'occasion d'admirer de près leurs champions.

Everyone knew that the 2011 Giro d'Italia was going to be a very difficult race, and the riders discovered this reality day after day. The hard climbs scattered throughout the course once again attracted crowds of fans, who were able to admire their champions close up.



C'est finalement une course attristée et endeuillée qui s'est terminée devant le Dôme de Milan par le triomphe d'Alberto Contador **page 273** : le décès de Wouter Weylandt a profondément touché toute la caravane du Giro **1** et le public italien **2**. Pour l'Espagnol, un autre succès de prestige qu'il espère s'avérer de bon augure dans la perspective d'un Tour de France certainement parmi les plus ouverts des dernières années.



It was finally a sad race touched by grief that finished in front of the Milan Dome with the triumph of Alberto Contador **page 273** : the death of Wouter Weylandt deeply touched the Giro caravan **1** and the Italian public **2**. For the Spanish rider, it was another prestigious win that he hoped was a good sign for the Tour de France, which was promising to be one of the most open of recent years.





1



3

Levi et Bradley visent haut | Levi and Bradley set their sights high



Après l'excellent résultat obtenu en 2010, Bradley Wiggins a concentré tous ses efforts de la saison sur le Tour de France: sa victoire dans le Critérium du Dauphiné **1** a d'ailleurs donné au Britannique **2** de très bonnes raisons pour être tout à fait optimiste peu avant le grand défi. Le Tour de Suisse **3** a donné les mêmes sensations à Levi Leipheimer **4**: le Tour se rapproche, la tension monte!



After his excellent result in 2010, Bradley Wiggins concentrated all his efforts this season on the Tour de France: his victory in the Critérium du Dauphiné **1** gave the British rider **2** very good reason to be optimistic for this major challenge. The Tour de Suisse **3** provided the same feelings for Levi Leipheimer **4**: with the Tour drawing nearer, the tension was mounting!







Un Australien à Paris | An Australian in Paris



Cadel Evans **page 278** a enfin réalisé son rêve: il a été transporté par l'enthousiasme des supporters australiens qui l'ont suivi sur les routes de France jusqu'à se présenter en jaune sur les Champs Élysées. Pour un pays entier qui l'aurait accueilli en héros quelques jours plus tard **page 306** ce fut un moment historique.

A dream finally came true for Cadel Evans **page 278**: he was transported by the enthusiasm of the Australian supporters who followed his progress along France's roads and into the Champs Élysées, where he arrived in yellow. It was a historic moment for an entire country, which welcomed home their hero a few days later **page 306**.





Philippe Gilbert l'avait dit: remporter l'UCI WorldTour était son objectif pour 2011. Le champion belge **page 280** a repris de l'élan en s'adjugeant la Clásica San Sebastian, tandis que le jeune talent norvégien Edvald Boasson Hagen **1** a remporté la Wattenfall Cycclassics à Hambourg et le Slovène Grega Bole **2** et **3** le GP Ouest France à Plouay.

Philippe Gilbert had announced it: winning the UCI WorldTour was his objective in 2011. The Belgian Champion **page 280** regained momentum by winning the Clásica San Sebastian, while the young Norwegian talent Edvald Boasson Hagen **1** claimed the Wattenfall Cycclassics in Hamburg and the Slovene Grega Bole **2** and **3** the GP Ouest France in Plouay.





Ils sont déjà des champions affirmés, mais ils n'ont certainement pas encore atteint le sommet de leur carrière: au Tour de Pologne **1** Peter Sagan **2** a été le vainqueur du classement général, et à l'Eneco Tour Edvald Boasson Hagen **page 283** a confirmé qu'il sera parmi les hommes forts dans la deuxième partie de la saison.

They are already champions, but they have most certainly not reached the peak of their career: in the Tour de Pologne **1** Peter Sagan **2** took the overall win, and in the Eneco Tour, Edvald Boasson Hagen **page 283** confirmed that he was one of the men to watch in the second part of the season.



BOASSON HAGEN

MADE IN ITALY





1

Véritable dominateur lors des courses en ligne de la saison, Philippe Gilbert **1** a pris la tête du classement général de l'UCI WorldTour suite à son succès dans le GP de Québec **page 284**. Le Belge s'est ensuite placé au troisième rang dans le GP de Montréal remporté par le Portugais Rui Costa **2**.



2

A dominating figure in the season's one-day races, Philippe Gilbert **1** moved into the lead of the UCI WorldTour standings after his win in the GP de Québec **page 284**. The Belgian then finished third in the GP de Montréal, which was won by the Portuguese Rui Costa **2**.





Après de nombreuses années, la Vuelta a Espana [page 286](#) a fait son retour au Pais Vasco. Les coureurs n'ont certainement pas eu le temps toutefois, d'admirer la beauté du musée Guggenheim de Bilbao [1](#). Surtout pas le vainqueur de l'épreuve Juan José Cobo [2](#), qui a défendu jusqu'à l'arrivée à Madrid son maillot rouge.

After a number of years, the Vuelta a Espana [page 286](#) returned to Pais Vasco. However it is unlikely that the riders had time to admire the beauty of the Guggenheim de Bilbao museum [1](#)... and certainly not the winner of the event, Juan José Cobo [2](#), who held on to his red jersey through to the finish in Madrid.



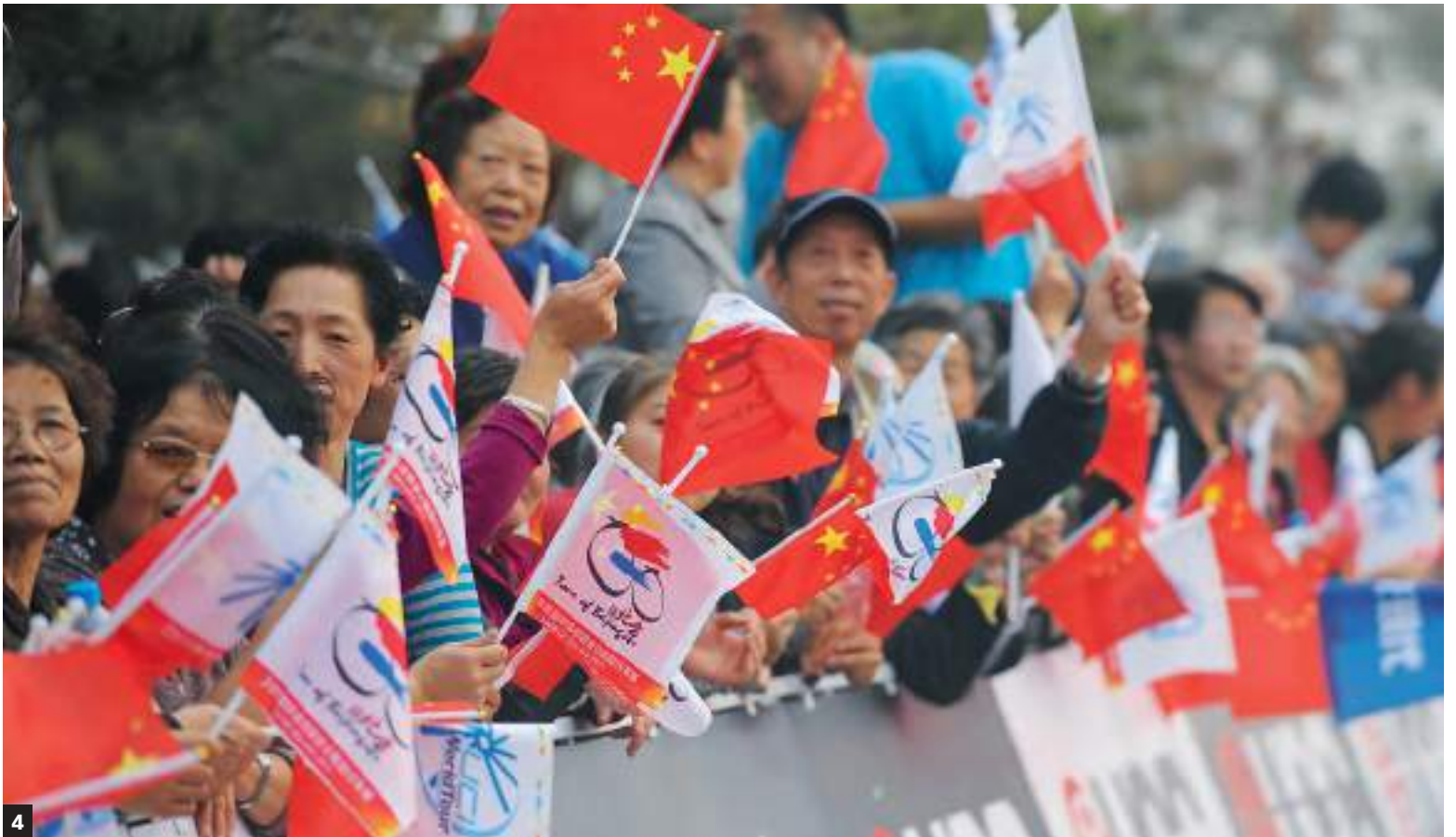




Coureurs, membres de l'encadrement des équipes, organisateurs, journalistes: pour tous ceux qui ont eu le privilège d'assister à la première édition de la course, gagnée par l'Allemand Tony Martin **5 page 291**, le Tour of Beijing **pages 288-290** et **pages 292-293** restera une expérience inoubliable. À partager à nouveau avec les spectateurs **1** et les coureurs chinois **6 page 291**.



Riders, teams and their entourage, organisers, journalists: for all those who had the privilege of taking part in the first edition of the race, won by Germany's Tony Martin **5 page 291**, the Tour of Beijing **pages 288-290** and **pages 292-293** will remain an unforgettable experience. It is one that will be shared again with the spectators **1** and Chinese riders **6 page 291**.



4



5



6



农机配件
副食百货商店







1

Oliver Zaugg **1** et **2** n'avait jamais gagné de courses chez les professionnels. Certes, l'attente de ce coureur suisse âgé de trente ans a été plutôt longue, mais son véritable chef d'œuvre lors du Lombardia, dernière épreuve de l'UCI WorldTour 2011 **page 294**, l'a largement récompensée. À la prochaine, Oliver!



2

Oliver Zaugg **1** and **2** had never won a professional race. The Swiss rider, aged 30, had to wait quite a long time, but his masterful demonstration in the Lombardia, the last event of the 2011 UCI WorldTour, **page 294** more than rewarded him. Until next time Oliver!





Circuits Continentaux UCI 2011
2011 UCI Continental Circuits

Europe Tour: Graham Watson
Asia Tour: Graham Watson
Africa Tour: Mirka Boensch Bees
America Tour: Roberto Bettini
Oceania Tour: Graham Watson

Tour du Rwanda 2011



UCI Europe Tour: Voeckler anime, Visconti triomphe

De l'Irlande à la Russie, de la Suède à la Turquie, l'UCI Europe Tour a offert une compétition très disputée au fil de quelque 300 épreuves. Entre novembre 2010 et janvier 2011, le leader a d'ailleurs été un coureur aux marches du continent, le Turc Kemal Kucukbay, vainqueur du Tour de Marmara. Puis a surgi Thomas Voeckler (Europcar), qui a débloqué son compteur sur la première étape du Tour Méditerranéen avant d'enflammer la saison avec son panache. Sa maîtrise de l'Europe Tour va durer sept mois, jusqu'au 25 août exactement, quand Giovanni Visconti (Farnese Vini) remporte le GP Industria e Commercio.

Déjà vainqueur de l'UCI Europe Tour en 2009 et 2010, le Champion d'Italie, 28 ans, est comme Voeckler un homme d'expérience doublé d'un fin tacticien. Placé sur toutes les épreuves de février à octobre, Visconti résiste au retour du sprinter biélorusse Yauheni Hutarovich, très actif en fin d'année.

L'équipe de ce dernier, la FDJ, est la meilleure de l'Europe Tour et l'Italie l'inamovible meilleure nation depuis 2005, devant la France et les Pays-Bas.

Parmi le Top 30 individuel apparaissent cinq coureurs Moins de 23 ans: le Français Thibaut Pinot (FDJ), vainqueur de la Semaine Lombarde, l'Italien Enrico Battaglin, intraitable sur les épreuves 1.2 de son pays, le Russe Nikita Novikov (Itera-Katusha), qui s'est emparé du Tour des Pays de Savoie, l'Allemand Rüdiger Selig qui a dompté les professionnels sur Binche-Tournai-Binche, et enfin le Champion du Monde Route des Moins de 23 ans, le Français Arnaud Démare.

UCI Europe Tour: Voeckler shines early, Visconti triumphant

From Ireland to Russia, from Sweden to Turkey, the UCI Europe Tour provided some very tight competition throughout the some 300 events on the season's calendar. Between November 2010 and January 2011, the first leader was one of the continent's developing riders, Turkey's Kemal Kucukbay, winner of the Tour de Marmara. Then Thomas Voeckler (Europcar) appeared, speeding through the first stage of the Tour Méditerranéen before setting the season alight with his flair. His grip on the Europe Tour lasted seven months, until August 25th, when Giovanni Visconti (Farnese Vini) triumphed in the GP Industria e Commercio. Already winner of the UCI Europe Tour in 2009 and 2010, the Italian Champion, 28 years old, like Voeckler is a man of experience as well as a fine tactical player. Well-placed in all the events from February to October, Visconti staved off the return of the Byelorussian sprinter Yauheni Hutarovich, who was prominent towards the end of the year.

The latter's team, FDJ, was the best of the Europe Tour, while Italy did not budge from the top spot it has held among the nations since 2005. France and the Netherlands finished second and third respectively. Among the top 30 riders we can note the presence of five Under-23s: France's Thibaut Pinot (FDJ), winner of the Semaine Lombarde, the Italian Enrico Battaglin, unstoppable in his country's 1.2 events, the Russian Nikita Novikov (Itera-Katusha), who was victorious in the Tour des Pays de Savoie, the German Rüdiger Selig, who showed the professionals what's what in the Binche-Tournai-Binche, and finally the Under-23s Road World Champion, France's Arnaud Démare.



Giovanni Visconti



• Individuel Individual	1	Giovanni VISCONTI	ITA	716
	2	Yauheni HUTAROVICH	BLR	659
	3	Davide REBELLIN	ITA	652
• Équipes Teams	1	FDJ		2551
	2	Skil-Shimano		1619
	3	Colnago-CSF Inox		1479
• Nations Nations	1	ITA		4174
	2	FRA		3181
	3	NED		2184



UCI Asia Tour: L'Iran prolonge le bail

L'Iran a régné sans partage sur l'UCI Asia Tour 2011. «Les Lions de Perse» remportent tous les classements: individuel (pour la sixième fois en six ans), par nations (comme en 2010) et par équipes, avec un Tabriz Petrochemical Team invaincu depuis quatre ans. Lauréate à 35 reprises, la formation Continentale iranienne est la deuxième plus victorieuse au monde cette saison, derrière HTC-Highroad et devant RadioShack. Son leader, Mehdi Sohrabi, 13 succès à lui seul, est également un sujet d'admiration: il est le cinquième plus gros «scoreur» derrière les ténors internationaux que sont Philippe Gilbert, Marcel Kittel, Peter Sagan et Mark Cavendish.

Sohrabi avait déjà remporté l'Asia Tour en 2010. Cette année, il a pris les commandes du classement individuel le 27 mars, après le Tour de Taïwan. Ses qualités de rouleur ont fait mouche sur des épreuves UCI en Malaisie, en Chine et naturellement en Iran. Sur le podium final, il devance l'Ouzbek Muradjan Khalmuratov (Giant Kenda Cycling Team), vainqueur du Tour de Chine et vice-Champion Continental d'Asie, et son compatriote Amir Zargari (Azad University).

Récompensé de ses efforts, Sohrabi, 30 ans, a été recruté par une équipe WorldTour européenne, Lotto-Belisol, en 2012.

Le Japon, meurtri par le tremblement de terre et le tsunami du 11 mars, prend au tableau des nations une deuxième place émouvante et méritoire.



UCI Asia Tour: Iran continues to dominate

Iran kept a strong reign on the 2011 UCI Asia Tour. The "Persian Lions" dominated all the rankings: individual (for the sixth time in six years), nations (as in 2010) and teams, with a Tabriz Petrochemical Team unbeaten in four years. With 35 wins, the Iranian Continental formation was the second most victorious in the world this season, behind HTC-Highroad and in front of RadioShack. Its leader, Mehdi Sohrabi, with 13 wins alone, is also the subject of much admiration: he is the fifth biggest "scorer" after the international stars Philippe Gilbert, Marcel Kittel, Peter Sagan and Mark Cavendish. Sohrabi had already won the Asia Tour in 2010. This year, he took charge of the individual ranking on March 27th after the Tour de Taiwan. He demonstrated his incredible abilities in UCI events in Malaysia, China and of course in Iran. Joining him on the final podium were Uzbekistan's Muradjan Halmuratov (Giant Kenda Cycling Team), winner of the Tour de Chine and the Asian Continental Vice-champion, and his compatriot Amir Zargari (Azad University). Rewarded for his efforts, Sohrabi, 30 years, has been recruited by a European ProTeam, Lotto-Belisol, in 2012.

Japan, hit by an earthquake and tsunami on March 11th, took a moving and well-earned second place in the teams ranking.



• Individuel Individual	1	Mehdi SOHRABI	IRI	327
	2	Muradjan HALMURATOV	UZB	239
	3	Amir ZARGARI	IRI	218
• Équipes Teams	1	Tabriz Petrochemical T.		1183
	2	Azad University		663
	3	Giant Kenda Cycling T.		65
• Nations Nations	1	IRI		1436
	2	JPN		1012
	3	UZB		449



UCI Africa Tour: Jelloul résiste à Teklehaimanot

Daniel Teklehaimanot semblait bien parti pour remporter l'UCI Africa Tour. En novembre 2010, le charismatique Érythréen avait décroché trois médailles d'or aux Championnats Continentaux d'Afrique puis s'était imposé dans le Tour du Rwanda. Deux mois plus tard, il gagnait une étape de la Tropicale Amissa Bongo, au Gabon, tout comme son prometteur compatriote, Natnael Berhane.

Teklehaimanot avait amassé assez de points pour se maintenir en tête du classement jusqu'au printemps. Il était ensuite retourné peaufiner sa préparation au Centre Mondial du Cyclisme UCI, à Aigle. Pendant son absence sur le continent, Adil Jelloul a entrepris de gommer son retard. Redoutablement régulier, le Marocain est devenu leader de la compétition au mois d'avril, après les trois manches du Challenge du Prince disputées dans son pays, dont il a fini 4e à chaque fois.

En juin et juillet, Teklehaimanot a décidé de riposter. Il s'est ainsi adjugé le Kwita Izina Cycling Tour, nouvelle épreuve rwandaise, et a affronté Jelloul sur le Tour d'Algérie. Il y a glané une étape tandis que son adversaire terminait deuxième au général et confortait son avance pour remporter, à 30 ans, son premier UCI Africa Tour.

Complétant le podium, Ezzeddine Agab est le chef de file d'une Fédération Algérienne ambitieuse, créatrice de nouvelles épreuves et de deux formations Continental, dont le Groupement Sportif Pétrolier, sacré meilleure équipe de l'Africa Tour 2011.

UCI Africa Tour: Jelloul holds off Teklehaimanot

Daniel Teklehaimanot looked set to win the UCI Africa Tour. In November 2010, the charismatic Eritrean claimed three gold medals in the African Continental Championships, and then went on to win the Tour du Rwanda. Two months later he won a stage of the Tropical Amissa Bongo, in Gabon, as did his promising compatriot Natnael Berhane.

Teklehaimanot had collected enough points to hang onto his lead in the rankings until spring. He then returned to the World Cycling Centre in Aigle, Switzerland, to fine-tune his preparation. During his absence from the continent, Adil Jelloul began to close the gap. Incredibly regular, the Moroccan took over the UCI Africa Tour lead in April after the three rounds of the Challenge du Prince that were raced in his country and where he finished fourth each time. In June and July, Teklehaimanot decided to react. He claimed victory in the Kwita Izina Cycling Tour, a new event in Rwanda, and lined up against Jelloul in the Tour d'Algérie. He picked up another stage win here, whereas his rival finished second overall, consolidating his lead to take his first UCI Africa Tour at the age of 30.

Third on the podium, Ezzeddine Agab is the shining light of an ambitious Algerian Federation, which has created new events and has two Continental formations, including the Groupement Sportif Pétrolier, top team in the 2011 Africa Tour.



• Individuel Individual	1	Adil JELLOUL	MAR	446
	2	Daniel TEKLEHAYMANOT	ERI	325
	3	Ezzeddine AGAB	ALG	248
• Équipes Teams	1	G.S. Pétrolier Algérie		463
	2	Europcar		197
	3	Team Bonitas		188
• Nations Nations	1	MAR		1212
	2	ERI		806
	3	RSA		581



UCI America Tour: Ubeto s'impose d'un cheveu

En 2011, les grimpeurs du continent ont été dominés par des sprinters. Le Vénézuélien Miguel Ubeto, alias «El Diablo», et le Brésilien Gregolry Panizo (Clube DataRo de Ciclismo), les deux premiers de l'UCI America Tour, ont en effet brillé par leur pointe de vitesse. Un spectacle au coude à coude entre les deux hommes aurait sans doute été grisant mais leur duel s'est livré à distance, chacun suivant un programme différent.

Dès janvier, Ubeto, 34 ans, a ainsi enlevé quatre étapes de la Vuelta a Tachira, sur ses terres, puis s'est principalement concentré sur le Tour du Venezuela et le Tour de Guadeloupe. Panizo, 26 ans, a quant à lui écumé les épreuves brésiliennes UCI qui rencontrent un succès croissant. Il s'est battu jusqu'en octobre, devenant Champion Panaméricain sur route, mais il n'a jamais pu combler son retard. Il manque la victoire finale d'un point.

Les Colombiens ont pesé comme à leur habitude sur l'America Tour: ils finissent meilleure nation et la formation EPM-UNE meilleure équipe, tandis que Sergio Luis Henao, ancien stagiaire du Centre Mondial du Cyclisme UCI, termine 3ème au classement individuel.

Les professionnels de RadioShack ont quant à eux écrasé les plus grandes épreuves d'Amérique du Nord: Chris Horner s'est offert le Tour de Californie, Levi Leipheimer le Tour de l'Utah et l'USA Pro Cycling Challenge, au Colorado, qui a recueilli un exceptionnel soutien populaire pour sa première année d'existence.

UCI America Tour: Ubeto wins by a thread

In 2011, the climbers were dominated by the sprinters. The Venezuelan Miguel Ubeto, alias "El Diablo", and the Brazilian Gregory Panizo (Clube DataRo de Ciclismo), the top two of the UCI America Tour, gave shining examples of how important sprinting skills can be. A neck-in-neck race between the two men would have been exhilarating but their duel unfolded at distance, as each of them was participating in different races.

In January, Ubeto, 34 years, claimed four stages of the Vuelta a Tachira on his home ground, then he mainly concentrated on the Tour du Venezuela and the Tour de Guadeloupe. As for the 26-year-old Panizo, he toured the Brazilian UCI events which are enjoying increasing success. He fought right through to October, becoming the Panamerican Road Champion, but he was never able to catch up completely, finishing the season just one point off final victory.

As usual, the Colombians made their mark on the America Tour: they finished best nation, and the formation EPM-UNE best team, while Sergio Luis Henao, a former World Cycling Centre trainee, finished third in the individual rankings.

As for the professionals from RadioShack, they crushed their opponents in North America: Chris Horner won the Tour of California, while Levi Leipheimer claimed the Tour of Utah and the USA Pro Cycling Challenge in Colorado, which was exceptionally popular in its first year of existence.



• Individuel Individual	1	Miguel UBETO	VEN	180
	2	Gregory PANIZO	BRA	179
	3	Sergio HENAO	COL	151
• Équipes Teams	1	EPM-Une		371
	2	Clube Dataro de Ciclismo		360
	3	Movistar Team		354
• Nations Nations	1	COL		1808
	2	VEN		914
	3	BRA		696



UCI Oceania Tour: la relève australienne

Grâce à sa victoire au Championnat Continentaux Route Océanie, le 20 mars, devant ses compagnons d'échappée, l'Australien Richard Lang, 22 ans, du Team Jayco, s'adjuge l'UCI Oceania Tour 2011. Son compatriote du même âge, Nathan Haas, termine deuxième de la compétition, devant le Néo-Zélandais George Bennett qui avait remporté le Tour de Wellington en janvier. Depuis 2005, l'Oceania Tour demeure la chasse gardée des Australiens.

UCI Oceania Tour: the up and coming Australians

Thanks to his victory over his breakaway companions in the Oceania Continental Road Championships on March 20th, the Australian Richard Lang (Team Jayco), 22 years, won the 2011 UCI Oceania Tour. The runner-up of the race, his compatriot of the same age, Nathan Haas, finished second in the Oceania Tour in front of New Zealand's George Bennett. The Kiwi was victorious in the Tour of Wellington in January. The Australians have been at the top of the Oceania Tour since 2005.



• Individuel Individual	1	Richard Lang	AUS	100
	2	Nathan Haas	AUS	74
	3	George Bennett	NZL	53
• Équipes Teams	1	Team Jayco-AIS		218
	2	Genesys Wealth Advisers		131
	3	Trek Livestrong U23		65
• Nations Nations	1	AUS		830
	2	NZL		463





Les Jeux Olympiques de Londres, précédés par des événements tests parfaitement réussis, et les Championnats du Monde Route UCI qui se dérouleront dans le Limburg: 2012 nous attend avec ces grands moments de cyclisme. Et alors, laissez-vous inspirer par les organisateurs néerlandais qui sous le regard du Président de l'UCI Pat McQuaid ont quitté Copenhague en direction des Pays-Bas pour vivre intensément chaque instant de cette nouvelle année!





The London Olympic Games, preceded by perfectly successful test events, and the UCI Road World Championships which will take place in Limburg: some great cycling moments await us in 2012. So draw inspiration from the Dutch organisers who, with the encouragement of UCI President Pat McQuaid, left Copenhagen for the Netherlands and a new year of intense cycling competition!



En 2011, les événements de l'UCI ont été diffusés dans plus de 125 pays sur les 5 continents.

En plus des accords à long-terme avec l'**Union Européenne de Radio-télévision (UER)** en Europe, **Universal Sports** aux Etats-Unis, **NHK** au Japon, **Eurosport Asia Pacific** en Asie, **SBS** en Australie ainsi que **Globosat** et **ESPN** au Brésil, l'UCI a conclu de nouveaux partenariats à long-terme en Afrique du Sud, au Canada et en Inde avec les chaînes suivantes:

M-Net SuperSport: une coopération de 3 ans entre l'UCI et IEC in Sport qui garantit une couverture par M-Net SuperSport, une des plus célèbre chaîne commerciale payante en Afrique, en Afrique subsaharienne pour les Championnats du Monde Route, Mountain Bike & Trials et BMX UCI et la Coupe du Monde Mountain Bike, la Coupe du Monde Route Femme et Piste de 2011 à 2013.

Rogers SportsNet (Canada), avec ses 12 millions de ménages, est la plus grande chaîne sportive payante du Canada et diffuse tous les produits UCI (Championnats du Monde et Coupes du Monde) en 2011.

Ten Sports (Inde/Pakistan) lance en 2002, Ten Sports est devenue la chaîne sportive numéro 1 pour l'Asie du Sud. Dans le cadre de cet accord avec l'UCI, Ten Sports diffuse les temps forts de ces événements en 2011: les Championnats du Monde Route, BMX et Mountain Bike UCI, la Coupe du Monde Mountain Bike UCI, la Coupe du Monde Route Femme et le Tour de Pékin.

Par ailleurs, l'UCI a étendu sa couverture télévisée avec succès sur le marché sud-américain, y compris le Venezuela et le Panama.

Diffusion TV des événements UCI | Television broadcasts of UCI events

Textes: Marketing & Événements UCI | Texts: Marketing & Events UCI
Photos: Graham Watson | Photos: Graham Watson

In 2011, UCI events were broadcast in more than 125 countries on five continents.

On top of the long term agreements with the **European Broadcasting Union (EBU)** in Europe, **Universal Sports** in the United States, **NHK** in Japan, **Eurosport Asia Pacific** in Asia, **SBS** in Australia as well as **Globosat** and **ESPN** in Brazil, the UCI has entered into new long-term partnerships in South Africa, Canada and India with the following channels:

M-Net Supersport: a three-year cooperation between the UCI and IEC in Sports has guaranteed coverage by M-Net SuperSport, one of Africa's most popular pay-TV commercial channels, in sub-Saharan Africa for the UCI Road, Mountain Bike & Trials and BMX World Championships as well as the MTB, Women's Road and Track World Cups from 2011 to 2013;

Rogers SportsNet (Canada), reaching 12 million homes, is Canada's largest pay-TV sports channel and broadcast all UCI properties (World Championships & World Cups) in 2011.

Ten Sports (India/Pakistan) Launched in 2002, Ten Sports has become the Number 1 sports channel for South Asians, reaching more than 48 million homes in the sub-continent, Middle East, Europe and Asia. Under its agreement with the UCI, Ten Sports broadcast highlights of the following events in 2011: Road, BMX and MTB World Championships, the UCI Mountain Bike World Cup and Women Road World Cup and the Tour of Beijing;

In addition, UCI has successfully extended coverage of cycling in the South American market including Venezuela and Panama.





Tissot est une maison horlogère suisse fondée en 1853. La marque est distribuée dans plus de 150 pays et fait partie du groupe Swatch depuis 1985. En 2010, l'UCI et Tissot ont fêté leurs 15 ans de partenariat; en 1995, Tissot devenait, en effet, le «chronométrateur officiel» des Championnats du Monde UCI (route, piste et mountain bike) et de la Coupe du Monde Piste UCI. De plus, cette année, Tissot a renforcé son engagement en faveur des Championnats du Monde Route UCI et signé un nouveau contrat de partenariat pour les Championnats du Monde Mountain Bike et Trial UCI ainsi que pour les épreuves de la Coupe du Monde Mountain Bike UCI.

www.tissot.ch



Shimano est une entreprise japonaise fondée en 1921 et spécialisée dans la fabrication de pièces et composants pour cycles, mais aussi pour la pêche, le snowboard et le canoë-kayak. Elle est le leader mondial du segment des équipements pour vélos (déailleurs, manettes de vitesses et de freins, pédales, roues, etc.). Shimano est partenaire de l'UCI depuis 1999 et assure les services techniques des Championnats du Monde UCI (route, piste, mountain bike & trial, mountain bike marathon, cyclo-cross, BMX, junior et paracyclisme) et pour les Coupes du Monde UCI (mountain bike et cyclo-cross). Elle était également en charge de l'assistance technique lors des Jeux Olympiques d'Athènes en 2004 et de Pékin en 2008, ainsi qu'aux Jeux Olympiques de la Jeunesse à Singapour en 2010. Le contrat unissant Shimano à l'UCI a été prolongé en 2009 pour une durée de 4 ans (2009-2012).

www.shimano.com



Santini Maglificio Sportivo est une entreprise familiale fondée en 1965 par son propriétaire M. Pietro Santini. La société, basée à Bergame (Italie), est leader dans la production de vêtements techniques pour le cyclisme. M. Santini, lui-même passionné par ce sport, a habillé les plus grands champions depuis plusieurs générations. Santini Maglificio Sportivo est partenaire de l'UCI depuis 1994. Le fabricant est «fournisseur officiel» des maillots de tous les Championnats du Monde UCI, des maillots de leader de toutes les Coupes du Monde UCI, de même que des Circuits Continentaux UCI. En 2009, l'UCI a prolongé pour une durée de 4 ans (2009-2012) le contrat qui la lie à la société Santini. Bonne nouvelle pour les amoureux du maillot arc-en-ciel, ce dernier est en vente depuis 2010 sur le site Internet www.santinisms.it (section «shop»).

L'UCI remercie ses partenaires officiels | The UCI thanks its official partners

Textes: Marketing & Événements UCI
Photos: Graham Watson

Texts: Marketing & Events UCI
Photos: Graham Watson

Tissot is a Swiss watch manufacturer founded in 1853. The brand is distributed in more than 150 countries and has been part of the Swatch group since 1985. In 2010, the UCI and Tissot celebrated 15 years of partnership; in 1995, Tissot became "official timekeeper" for the UCI World Championships (road, track and mountain bike) and the UCI Track Cycling World Cup Classics. In addition this year, Tissot reinforced its commitment to the UCI Road World Championships and signed a new partnership contract with the UCI Mountain Bike and Trials World Championships as well as the UCI Mountain Bike World Cup events.

www.tissot.ch



Shimano is a Japanese company founded in 1921 and specialising in the production of bike parts and components, as well as fishing, snowboard and canoe-kayak. It is the world leader in the field of bike equipment (derailleurs, gear cables, brakes, pedals, wheels, etc). Shimano has been in partnership with the UCI since 1999 and takes charge of the technical services at the UCI World Championships (road, track, mountain bike & trials, mountain bike marathon, cyclo-cross, BMX, Juniors and para-cycling) and for the UCI World Cups (mountain bike and cyclo-cross). It was also in charge of technical assistance at the Olympic Games in Athens in 2004 and Beijing in 2008, as well as at the Youth Olympic Games in Singapore in 2010. The contract between Shimano and the UCI was extended in 2009 for a period of 4 years (2009-2012).

www.shimano.com



Santini Maglificio Sportivo is a family company founded in 1965 by its owner Mr Pietro Santini. The company, based in Bergamo (Italy), is a leader in the production of technical clothing for cycling. Mr Santini, himself a big fan of the sport, dressed the greatest champions for several generations. Santini Maglificio Sportivo has been a UCI partner since 1994. The manufacturer is "official supplier" of jerseys for the UCI World Championships, the leader's jerseys for all the UCI World Cups and for the UCI Continental Circuits. In 2009, the UCI extended the contract that links it with the Santini company for a period of 4 years (2009-2012). Good news for fans of the rainbow jersey; as from 2010 this can be bought via the website www.santinisms.it ("shop" section).





Škoda Auto est une firme automobile tchèque, fondée en 1919. Elle appartient au groupe Volkswagen depuis 1991. En 2004, Škoda a décidé de concentrer ses activités de sponsoring dans le sport cycliste; l'entreprise est ainsi devenue partenaire du Tour de France et de plusieurs UCI Pro-Teams. Son engagement aux côtés de l'UCI remonte à 2005 lorsqu'elle était devenue le «fournisseur officiel» des voitures de l'UCI - dans le cadre des activités de formation du Centre Mondial du Cyclisme - et des Championnats du Monde UCI.

www.skoda-auto.com



Fondé en 1937 à Milan. **Mapei** est aujourd'hui le leader mondial de la production d'adhésifs et de matériaux chimiques utilisés dans la construction. Dans les années 60 déjà, Mapei a mis en place une stratégie d'internationalisation dans le but d'être au plus proche des besoins des marchés locaux. Le groupe compte actuellement 68 filiales et 58 usines réparties dans 27 pays sur les 5 continents. Mapei a toujours mis en avant ses recherches et investit 70% de ses efforts dans le développement de produits écologiques et bons pour l'environnement qui correspondent aux exigences LEED. Mapei continue d'apporter son soutien au cyclisme en étant le sponsor principal des Championnats du Monde Route UCI 2011, 2012 et 2013. Mapei et l'UCI vont aussi collaborer sur différents projets: partenariat entre le Centre de Recherche pour le sport de Mapei et le Centre Mondial du Cyclisme (centre d'entraînement de l'UCI) et participation de Mapei au programme "reCycling".

www.mapei.com



Le Groupe belge Cortina est propriétaire des marques **Patrick** (chaussures de sport et de loisir) et **Safety Jogger** (chaussures outdoor et vêtements de sécurité). Le partenariat du groupe Cortina avec l'UCI date de la saison 2007-2008 avec l'engagement de Safety Jogger en tant que «presenting sponsor» de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI. En 2010, le Groupe belge a renforcé son engagement en faveur du cyclisme en devenant «le titre sponsor» de la Coupe du Monde Cyclo-cross UCI pour les saisons 2010-2011 et 2011-2012 et des Championnats du Monde Cyclo-cross UCI 2011 et 2012.

www.safetyjogger.com



Swatch est une marque de montres suisse fondée en 1982 par Nicolas G. Hayek en réponse à la crise horlogère des années 70. Dès ses débuts, couronnés de succès, cette montre - moderne, de qualité mais à bas prix - a permis à Swatch Group, société mère basée en Suisse, de devenir le leader mondial du secteur horloger. En 2007, Swatch est devenue sponsor officiel du Supercross BMX UCI de la Coupe du Monde BMX Supercross UCI et des Championnats du Monde BMX UCI. Swatch assure le chronométrage et la gestion des données informatiques de ces événements. En 2010, Swatch a sponsorisé la 2^{ème} cérémonie des «Swatch BMX Supercross Awards», lors de laquelle les vainqueurs de la série ont été récompensés.

www.swatch.com

Škoda Auto is a Czech automobile company, founded in 1919. It has been part of the Volkswagen group since 1991. In 2004, Škoda decided to concentrate all its sponsoring activities in cycling; the company then became a partner for the Tour de France and several UCI ProTeams. Its commitment alongside the UCI goes back to 2005 when it became the “official supplier” of the UCI cars – for its training activities at the World Cycling Centre – and the UCI World Championships.

www.skoda-auto.com



Founded in Milan in 1937, **Mapei** is today's world leader in the production of adhesives and chemical products for building. In the 1960s, Mapei had already introduced a strategy of internationalization in order to have maximum proximity to the needs of local markets. The Group now counts 68 subsidiaries with 58 production facilities spread across 27 countries and 5 continents. Mapei has always placed great emphasis on research and invests 70% of its R&D efforts to develop eco-sustainable and environmentally friendly products which meet LEED requirements. Mapei continues its continuous support for cycling by being UCI's main sponsor for the 2011, 2012 and 2013 Road World Championships. Furthermore, UCI and Mapei will work together on several projects: a partnership between the Mapei Sport Research Centre and the World Cycling Centre (the UCI's training centre) and the participation of Mapei in the UCI “reCycling” programme.

www.mapei.com



The Belgian group Cortina is the owner of the brands **Patrick** (sports and leisure shoes) and **Safety Jogger** (outdoor shoes and security clothing). The partnership between the Cortina Group and the UCI dates back to the 2007-2008 season when Safety Jogger became “presenting sponsor” for the UCI Cyclo-cross World Cup. In 2010, the Belgian group strengthened its commitment to cycling by becoming “title sponsor” of the UCI Cyclo-cross World Cup for the seasons 2010-2011 and 2011-2012 as well as for the UCI Cyclo-cross World Championships in 2011 and 2012.

www.safetyjogger.com



Swatch is a Swiss watch brand founded in 1982 by Nicolas G. Hayek in response to the industry's crisis in the 1970s. From its very successful beginnings, this watch – modern and of quality at a low price – allowed the Swatch Group, whose parent company is based in Switzerland, to become the world leader in the watch-making sector. In 2007, Swatch became the official sponsor of the UCI BMX Supercross and of the UCI BMX World Championships. Swatch is in charge of time-keeping and the management of computer data at these events. In 2010, Swatch sponsored the 2nd Swatch BMX Supercross Awards, during which the winners of the series received their trophies.

www.swatch.com



Concept | Concept: Service Communication UCI | UCI Communications Service

Graphisme | Graphics: Patrick Ducoli

Impression | Printing: TBS, La Buona Stampa sa
Lugano, Suisse | Switzerland

Imprimé | Published: Janvier | January 2012

